

TOPONIMIA DE BUEU

por

Emilia Estévez Estévez

Nota do webmaster:

A presentación deste apartado de Toponimia non sería posible sen o traballo ben feito e a disposición de Emilia para que o puideramos estudar. Este axudounos a coñecer máis polo miúdo a Bueu e os seus lugares.

Grazas Emilia!

A deficiente presenza das copias son imputables a mala calidade da copia que posúo e non a autora que é allea a isto.

Tesis de licenciatura
dirigida por el profesor
Constantino García
González

**Estudio de la toponimia
de Bueu**

de Emilia Estévez Estévez

Universidad de Santiago de Compostela.

Marzo de 1977

PRESENTACIÓN

Presentamos aquí un breve estudio toponímico sobre la comarca de Buéu, provincia de Pontevedra.

La zona comprendida es solamente de dos parroquias: Parroquia de Buéu y Ermelo, anejo o anteiglesia de la parroquia de Cela, constituida por el solo lugar de su nombre. Esta última, si administrativamente no forma parte de la parroquia de Buéu, es sin embargo una continuación natural de los mismos montes y valles, y por tanto forma una sola unidad geográfica, económica y social que debe ser estudiada de consuno.

Son todavía escasos los trabajos que se han hecho sobre nuestra toponimia. Recientemente se hizo uno similar sobre el vecino Ayuntamiento de Marín. Cada uno de estos trabajos particularizados tiene, al menos, la ventaja de tratar un objeto inmediatamente conocido, lo que puede proyectar luz sobre el conjunto.

Hemos dispuesto esta Toponimia de Buéu en ocho secciones o apartados, siguiendo un criterio semántico, a veces no fácil de seguir, por las interrelaciones que puede haber entre los distintos temas; Canudo, por ejemplo, es un derivado de canna, fitónimo, pero Canudo es algo ya fabricado por el hombre; Foxonobal tiene un primer componente orográfico, a veces sin embargo fabricado por el hombre, y un segundo que pertenece a la zootoponimia.

Cada sección lleva una pequeña introducción, ambientadora de todo el conjunto, aplicada al terreno que estudiamos, que puede aclarar ciertas lagunas sociales, históricas, económicas y hasta geográficas.

Puede aparecer algún topónimo que luego no se estudia. En estos casos se trata de límites con las parroquias vecinas en general, salvo error u omisión.

El sistema seguido ha sido:

- 1) Recogida de materiales e indagación de situación y características físico-económicas y sociales, sin desatenderlo puramente folklórico.
- 2) Investigación en los documentos para confrontar presente y pasado. No hemos podido hallar más que lo perteneciente al Catastro del

Marqués de la Ensenada (Año 1752), muy ilustrativo sin embargo, y un Apeo de 1727, también muy importante, de la vecina parroquia de Coiro, que por ser rigurosamente colindante y tratar en parte sobre nuestra zona, también nos sirvió de gran ayuda.

3) Confrontación del material con nuestros diccionarios, para verificar si el término estudiado se registra todavía en el habla de Galicia.

4) Análisis de términos afines en otras lenguas, para ver cómo, personas autorizadas, los estudian. Nos referimos principalmente a Corominas, J.M. Piel, Menéndez Pidal, García de Diego, M. Lübke, Dauzat, etc. En varios casos nos sirvió de gran ayuda la consulta al P. Sarmiento, conocedor entusiasta de esta zona, especialmente de Ermelo.

Cuando nuestra etimología no está suficientemente avalada, la damos como probable o dudosa, aunque sin privarnos de sugerir.

Una vez visto y estudiado el material toponímico, pudimos sacar ciertas conclusiones de aspecto fonético, morfológico y aún léxico o sintáctico, que hemos ordenado y ofrecemos como introducción; en ello nos hemos guiado también por el lenguaje vivo.

Como ambientación, precede a todo una síntesis geográfica-económica e histórica de la zona de Buéu y península de Morrazo en que se halla asentada.

Las citas van en el texto y referidas al índice bibliográfico. Cuando las citas son demasiado frecuentes, las ponemos en sigla para no hacernos demasiado pesados. Así CME vale por: Catastro del Marqués de la Ensenada; CEBHP es el mismo Catastro referido a la parroquia de Buéu; CEEHP, el Catastro referido a Ermelo, por fin, ACAP se refiere al Apeo del Archivo Parroquial de Coiro. Las citas de diccionarios van muchas veces bajo la fórmula de sub voce, obviamente suficiente.

La labor de recogida de materiales fue lenta y pedada; todo el mundo sabe las razones.

Aunque es una obra imperfecta, confiamos poder perfeccionarla y ampliarla algún día.

Dice Carballo Calero (1) que es difícil trazar fronteras dialectales a la hora de estudiar el gallego, ya que los rasgos no se mezclan uniformemente. Esta dificultad se obviará, en parte, el día en que nuestro léxico esté estudiado por zonas reducidas y concretas. Aunque el gallego destaca por su uniformidad en general, es sin embargo evidente que hay particularidades, que, si no dificultan el entendimiento general, son dignas de estudiarse, y evidencian una riqueza lingüística que es reflejo de avatares sociopolíticos y económicos, a través de la historia.

La zona que estudiamos forma parte de la Península de Morrazo, lo que quiere decir que es casi una isla, es decir, que es una parcela taxativamente delimitada por el mar y arrinconada junto al Atlántico. Sin duda debido a esta condición, muestra unas características especiales y propias, en diferentes aspectos, especialmente los lingüísticos, a veces con matices arcaicos, que son dignos de atención.

En este esbozo nos fijaremos sólo en algunas notas más salientes, desde el punto de vista fonético y morfológico, sobre todo a la vista de la toponimia.

Tratando de encuadrar el habla de Buéu en el gallego común, debemos situarla en lo que R. Carballo Calero (2) denomina gallego atlántico y más propiamente Suroccidental.

En efecto, se dan aquí las notas distintivas propias de este grupo:

(1) CARBALLO CALERO, Ricardo, Gramática elemental del gallego común, Ed. Galaxia, Vigo 1968, tercera edic., pág. 38.

(2) Op. cit., pág. 41.

- solución -an de los sufijos latinos -anu,-ana,
- conservación de la -n en los plurales;
- inexistencia de la oposición s/z por ausencia del último fonema.

La g es predorsal o coronal.

- aspiración de la consonante sonora g.

Así se dice:a) Vou á casa de meu irmán/ Vou á casa de miña irmán.
En estas frases observamos también la ausencia de artículo delante de posesivo+ irmán.

b) Está na casa (donde se vive)/Está na casa(del verbo cazar).Aquí debemos hacer la salvedad de que también Buéu se ve afectado tan gencialmente,por el ceceo de la parroquia de Cela.

c) Geadá; así se dice:jando,jato,etc.Sin embargo después de n se realiza la velar oclusiva sorda:Cancas,Anquián,Onguién,etc.

Una vez clasificada el habla,veamos algunos fenómenos observados en la toponimia,sobre todo.

Fenómenos vocálicos

- 1)Vacilación general en la realización de los fonemas,como vemos en estos casos:Jomil/Juamil,Liburís por Leborís,Onguién/Anquián, Eira/Aira,en el habla común sólo eira-,Libureiro por Leboreiro, dirbular y disbular por desbular,etc.
- 2) Aféresis,generalmente debido a fonética sintáctica:Frado do Bispo-lat.episcopus-,Jradosouto por Agro do Souto,etc.
- 3)A protética,también por fonética sintáctica:Ameixeiras,del lat. myxa,Avesadas por As Vesadas.
- 4)Debilitación de finales o tendencia al apócope:Abelaires/Abelairas,Las por Laxe,Brille que alggnos dicen aún Brilla,etc.
- 5)Actualmente no se dan vocales paragógicas,sin embargo encontramos el topónimo "A de Pilara",quizás por atracción del morfema de femenino.
- 6)Vocales epentéticas:Perejrisa por pigrissa,donde además vemos una

r parásita, la geadá y el seseo.

7) Síncopa: Jandra por Gándara.

8) Diptongación. No se da en casos tardíos la diptongación de l ante consonante: Pedralta, Albarías; pero Outeiro, Souto, etc.

9) Reducción de diptongo. Así en Mamotas, Jomil/Juamil.

10) Disimilación: Espadenal, en vez de Espadanal.

Fenómenos consonánticos

1) Geadá. La geadá es total, excepto cuando la g sigue a una nasal; en este caso, de velar oclusiva sonora pasa a oclusiva sorda. Así se dice: Ajrelo, Barraján, Lajo de Dejo, Perejriza, etc., pero Cancas, Anquián.

2) Seseo. Es también general, sin embargo, como ya vimos más arriba, en O Viso, parte colindante con la parroquia de Cela, se observa algo de ceceo. Algunos ejemplos: Canisas, Cansela, Sidrales, Sernados, Perejriza, Pemaseiras, Baselo, Bousa, etc. etc. También en situación imploriva: Liburís. Pero uno de O Viso puede decir: Cazás por Casás.

3) Yeísmo. Es también común en la zona: Buieiros por Bulleiros, paya por palla, caye por calle, etc. Sin embargo es digno de tenerse en cuenta que en los topónimos-lenguaje fosilizado-la realización ge ral no da yeísmo sino una -ll-, y así: Carrilla, Castrillón, Borrallido, Fallosa, etc.

4) Nasalización. También se da en nuestra zona este fenómeno atlántico: Chans, Quintáns, As Meáns, Padróns, irmáns, etc. y hasta en Mantillóns, por vecindad de nasales. Sin embargo tenemos Os Pensos/O Ponso, quizás aquí por influjo del "peso" duro oficial.

5) Despalatalización. Sin excepción, a diferencia de algunos de los fenómenos anteriores. Algunos ejemplos: Toseira, Foso, Fosonobal, Jransola, Laranso, Laranseira, etc.

6) Conversión de consonante imploriva en l; Almasendas por As Masendas, Almeisides, en la vecina parroquia de Beluso, por *As Meixidas. Este fenómeno lo estudia más en detalle J.L. Pensado Tomé bajo el

artículo Albade por abbade y abade(3).

Lo mismo sucede en albarca/abarca,alcipreste por acipreste,almeixa por ameixa,etc.Es decir,que no sólo hay cambio de consonante, sino que se toma una l parásita, en lo que influyó,según dicho autor,el prestigio del artículo árabe,al.

- 7)Equivalencia acústica.Se ve bien en:Abineiros/Amieiras/Amieliño.
8)Neutralización de fonemoas:Roso/Roxo/Rozo;hoy sólo O Roso.

Fenómenos morfológicos

- 1)Existía en nuestra zona únicamente el sufijo -ouro:Cabanouro,Pescadoura,Pousadouro,Encoradouro,masadouro,Cavadouro,etc.pero empieza a cirse:Pescadoira,Corredoira,...entre los jóvenes.
 - 2)Tendencia a la pérdida de preposición en sintagmas toponímicos: Fontouteiro,Fonte Bresta;aún se conserva en Fonte da Creja,Fonte da Sireiseira,etc.
 - 3)Sufijo sin palatalizar.Lo vemos en Campina y no Campiña.
 - 4)Ausencia de artículo ante nombre propio,fenómeno que se advierte también en el lenguaje diario:A de Barreiro,A de María Alfonso, A de Bértolo-por A do Bértolo-;y,"Dalle isto a Antonio",etc.en vez de "Dalle isto ó Antonio".
 - 5)Plurales no etimológicos.Así se dice:Os Martises por Martís,Sidral/Sidrales-al mismo lugar-,etc.según se trate de una o de varias fincas.
 - 6)Formas perdidas en el lenguaje común:Bieita,hoy Benita/bendita; Fombal,hoy cast.palomar;Pomar/Pumar,hoy inexistente.
- Como podemos ver,abundan las peculiaridades lingüísticas propias del Atlántico,pero no dejan de pronunciarse con características propias.

(3) PENSADO TOMÉ,J.L.,Estudios etimológicos galaico-portugueses, Universidad de Salamanca,1965,págs.9-11.

BREVE ESTUDIO GEOGRÁFICO, SOCIO-ECONÓMICO Y CULTURAL DE LA COMARCA

El Ayuntamiento de Buéu, Partido Judicial de Pontevedra, está situado en un recodo de la parte Sur de la Ría de Pontevedra, en una pequeña bahía orientada hacia el Norte. Forma parte de la península de Morrazo y tiene una extensión de 31 kms.². Está a 20 kms. de la capital de la Provincia, Pontevedra.

Limita al Norte con el mar y Ría de Pontevedra; al Sur, con la parroquia de Coiro (Cangas) y con Moaña; al Este con Marín y al Oeste con el mar (Beluso, Ría de Aldáp).

Según el Nomenclator del año 1970, su población es de 11.131 habitantes. Hoy cuenta con bastantes más.

Está dividido el Ayuntamiento en cuatro parroquias: Santa María de Beluso, San Martín de Buéu—que es la capital—, Santa María de Cela, y Santiago de Ermelo. Esta última, antes famoso priorato, es hoy anejo de Cela, aunque desde el punto de vista físico forma parte, más bien, de Buéu parroquia. Esta es la razón por la que la he incluido en mi breve estudio toponímico.

Nuestra zona está bien comunicada. Ya a fines del siglo pasado se abrió la carretera que la comunica con Marín y Pontevedra, por orillamar. La carretera a Cangas es de principios de este siglo. La construcción de estos medios de comunicación tuvo gran importancia para Buéu; empezó una etapa de relativo progreso, sus playas se fueron poco a poco conociendo y sobre todo en los últimos años se ve abarrotado de visitantes, en gran parte de la capital de la nación. De todos modos, lo que ha influido más en su desarrollo, ha sido la industria pesquera. Fábricas de conserva, ya de solera aquí, conocieron una conjuntura de florecimiento con la primera Guerra Mundial de 1914. La flota pesquera tiene hoy cierta importancia; recientemente se ha construido una cómoda y amplia plaza-lonja, con gran movimiento de ventas.

Los astilleros locales sirven la pequeña flota de bajura.

Una empresa de coches, aquí radicada, pone en comunicación los distintos puntos del Ayuntamiento, todos los cuales tienen carretera asfaltada.

La edificación es muy activa desde hace unos años, acabando, casi por completo, con las antiguas e incómodas casas, y multiplicando su número por todo el Ayuntamiento en general, pero sobre todo por la capital.

El comercio es variado: corte y confección, ultramarinos, calzados, ferreterías, bazares, mueblerías, cafeterías y algún taller mecánico. No faltan tampoco los lugares de esparcimiento, entre los que hemos de destacar el Casino, de vieja solera.

Único por sus fondos en incunables y objetos marineros de toda clase, es el Museo Marineró Massó,

Debemos hacer hincapié en la deuda contraída desde siempre, por Buéu, con el mar, ya que éste, junto con la agricultura y la ganadería, es el principal factor económico. Lucas Labrada, refiriéndose a finales del siglo XVIII, dice que aquí se pescaban mil millares de sardinas al año(1), y por el año de 1808 se levantó en la playa de Beluso, tocando mismo a Buéu, la primera fábrica de salazón, por un catalán de nombre Domenech(2). No era éste sin embargo el primero, pues ya en el siglo XVIII se habían establecido aquí otros coterráneos que hicieron innovaciones en las artes de pesca. Alguna de las fábricas establecidas por estas fechas todavía perdura.

(2) ÁLVAREZ LIMESSES, Gerardo, Geografía del Reino de Galicia, Ed. Carreras Candi, Barcelona, s.f., pág. 259.

(1)

9

Tuvo Buéu su feria mensual, sustituida hoy por dos días de mercado a la semana; en él se vende toda clase de artículos y hasta ganado menor.

El suelo de nuestra zona, soleado y resguardado de vientos marinos por una pequeña cordillera, es fértil y está bien regado. La pequeña cordillera a que nos referimos, designada en las cartas marinas con el nombre de "O Roso", está constituida por los pequeños montes de O Cabalo, Paralaia, Libureiro y A Esculca.

Podemos dividir el terreno en tres secciones: Valle bajo de Buéu, que quizás fuese una pequeña ría en tiempos muy antiguos; comienza ancho al nivel del mar y se va estrechando en forma de embudo según asciende hacia el lugar de A Portela. Valle alto de Meiro, zona de más cultivo del término estudiado, que está en las vertientes norteñas del Monte de A Esculca. Por fin, la Montaña, constituida por la parroquia de Ermelo y parte alta de Buéu en su límite con Cela. Esta última, especialmente en lo que pertenece a Ermelo y acorde con el nombre, es más bien pobre. Aquí descuello el Monte de A Esculca, al que nos referimos en varios lugares y del que el P. Sarmiento nos hace una descripción muy ajustada a la realidad.

"Desde la Esculca se registra infinito de mar y tierra" (3). Las producciones principales son: el maíz, la patata, la vid, frutales, hortalizas y forrajes. Estos, sobre todo, tienen hoy gran importancia, pues, aunque en franco descenso, todavía tiene relieve la ganadería.

Según Madoz (4) sus montes ya en el siglo XIX estaban cubiertos de "pinos, robles, retamas y tojo..., produciendo el suelo, cereales, legumbres, castañas, vino, cáñamo, lino, hortalizas y frutas; mucho ganado vacuno, lanar y cabrío..., varios molinos". Todavía hace referencia a la abundante caza de conejos y perdices, lobos y zorros.

(3) SARMIENTO, Fr. M., Colección de voces y frases gallegas, ed. Pensado Tomás, Univ. de Salamanca, 1970, 377-80

(4) MADOZ, Pascual, Diccionario geográfico-estadístico-histórico de España y Provincias de Ultramar, t. IV, 1846, págs. 477-8.

Hoy los montes siguen cubiertos, quizás más que entonces, de gran vegetación, pero algunas especies como el castaño, debido al "gusano de la tinta", y la sobreira y sobre todo el roble, indudablemente por culpa del hombre, han sufrido una regresión tan drástica que casi han desaparecido. Nos referimos concretamente a la sobreira y al castaño:

De los cereales citados por Madoz, el trigo, cebada y centeno, apenas si se ve algún que otro remiendo sembrado. El cáñamo no es recordado por ninguna persona viva, y en cuanto al lino, totalmente desaparecido, todavía se cultivó hasta hace unos veinticinco años. Alaba Madoz (5) la fruta de Buéu, y con razón. Abundan, el ciruelo, el peral, el manzano, el "pexegeiro", etc., de calidad inmejorable, en particular la manzana, de la que se hace incluso sidra para consumo de casa.

De los trece telares mencionados por el autor aludido, ya ninguno existe; el último desapareció con su dueña hace ahora diez años. Cita también Madoz nueve fábricas de salazón; no hay tantas ya. Eran cuatro hasta hace poco y hoy subsisten las de Massó, Alonso y Atilio, aunque haciendo la salvedad de que la producción es mucho mayor aún siendo menos. Alguna tiene verdadera importancia. La importante producción agrícola de estas dos parroquias se debe principalmente al abundante riego que tienen.

Los son los ríos, casi insignificantes, pero con gran número de ramificaciones: el río de Ermelo, de unos seis kms. de recorrido, que recibe distintos nombres en su curso, según los lugares que atraviesa. Así, Río de Frade, da Jolvada, da Freixa, do Canudo, etc. El segundo "río", es el de A Portela. Ambos se unen en la caída de Tracoto, tomando el nombre de Río de Anguián o Anquián, y luego Río

(5) Op. cit. págs. 477-8.

do Bispo, denominación con la que es generalmente conocido y con la que desemboca en el mar, por el mismo lugar de Buéu.

La sola lista de los topónimos "fonte"-más de cincuenta-, sin contar los "lagos", dicen bastante de la humedad del suelo. Esta abundancia de riego se aprovecha al máximo, lo que se ve facilitado por la inclinación del terreno. Sin embargo de la humedad existente, la exigüidad de sus corrientes hace precario el suministro de agua en los meses estivales, cuando se aglomera el turismo en la capitalidad del Municipio.

Existen en el término dos iglesias parroquiales, amén de seis capillas, alguna de ellas particular. Las fiestas patronales-San Martín-tienen lugar el 11 y 12 de Noviembre, lo mismo que en Ermelo la de Santiago Apóstol el 25 de Julio, celebrándose al mismo tiempo las ceremonias religiosas.

Actualmente cuenta con un nuevo y amplio Grupo Escolar y con un Colegio de niñas.

Se dan, además, cursos por la Obra Social de la Marina, para matineos; y clases para mujeres-Promoción de la Mujer-patroninadas por la Sección Femenina, en la recientemente inaugurada Casa del Mar. No desentona nuestra villa del entusiasmo que en las Rías Bajas despierta el folklore, en particular el canto.

"Pin, pin,

veño de Marín,

e vou para Buéu;

ben o sabes ti

que che quero eu"...

Según el Nomenclator del Instituto Nacional de Estadística, año 1973 (Tomo IV-36), el Municipio de Buéu consta de cuatro parroquias y dos anteiglesias:

Parroquia: <u>Beluso</u>	Petís	Anteiglesia: <u>Ermelo</u>
A Chadiza	Portela (A-)	
Bon d'Abaixo	Ramorta	Anteiglesia: <u>Illa de</u>
Bon d'Arriba	Soutelo	<u>Ons.</u>
Cabalo(O-)	Trasouto	
Costa de Figueirón	Valado(O -)	
Chan de Piñeiro	Viso (O-)	
Montemogos	Parroquia: <u>Cela</u>	
Flaia de Beluso	Antepazo	
Rosa (A-)	Beloso	
Ruanova d'Abaixo	Burgo(O-)	
Ruanova d'Arriba	Cabreira	
Sanamedio	Castiñáns	
Sar	Castrelo	
Vilar	Costiña	
Parroquia: <u>Buéu</u>	Fonte Alta	
Buéu	Gándara	
Canceliña	Iglesario	
Carnasqueira	Murréns	
Ciudad	Paradela	
Eleito	Pena	
Siside	Pousada	
Graña	Río (O -)	
Louzeiro	Sabarigo	
Madns (As-)	Souto (O-)	
Meiro	Torre	
Norte (O-)	Nuestro trabajo abarca solamente la...	
Outeiro	<u>parroquia de Buéu y la anteiglesia</u>	
	<u>de Ermelo.</u>	

En este apartado hemos de referirnos necesariamente a toda la península del Morrazo, ya que su historia es solidaria.

A juzgar por los restos prehistóricos hallados, su importancia debió de ser excepcional en tiempos muy antiguos. En el Morrazo existe una gran cantidad de insculturas, que, aunque sigan siendo un misterio para nosotros, son un dato histórico positivo e incontrastable. Blanco Freijeiro (1) escribe: "Los grabados rupestres son los monumentos arqueológicos más típicos y abundantes en una zona de Galicia en que se comprenden las Rías Bajas"; dentro de las Rías Bajas hace referencia especial a la Península de Morrazo. Se pregunta este autor si serán de la época de los castros, y relaciona el famoso laberinto de Kogor (Marín) con las monedas de Knosos del s. IV.

Entre las insculturas constatadas, aparecen los círculos concéntricos, laberintos, "coviñas", ciervos, huellas de animales, etc. En la zona, aquí estudiada, de Buéu, tenemos el topónimo de "A Pejada de Boi", que, como decimos en su lugar correspondiente, recibe su nombre de una inscultura, grabada en una "las". E. Anati (2) data las "pegadas" de animales del vecino Campo Lameiro, en unos cinco mil años. Es un dato básico para nuestra historia local como punto de partida. El nombre ejercía, ya en aquella lejána fecha, influjo en esta tierra, aunque quizás no fuera más que por su dedicación a la caza y pesca.

En un estudio inédito del Dr. Porta de la Encina se afirma se dio el Paleolítico en el Morrazo, apoyándose en que D. José María Massó, en diferentes prospecciones, halló unas veintiséis piezas; entre estas aparece una lasca del lugar de Meiro, un hacha de cuarzo de Por

(1) BLANCO FREIJEIRO, A., Sep. Archivo Español de Arqueología, vol. XXXI, 1958, nos. 97-98, p. 165.

(2) ANATI, E., Arte rupestre nelle regioni occidentali della Penisola Ibérica, Valcamónica, Italia, 1968, passim.

tela, una pieza discoidal y cuarcita tallada en una playa de Cêla, y, por fin, un pico asturicense en el lugar de Bon de la parroquia vecina de Beluso.

Se trataría, según esta referencia, de gentes pescadoras venidas del Sur, por la costa de Portugal. Estos serían los primeros pobladores de nuestra región con una base abonada por monumentos arqueológicos. Una forma de vida todavía muy primitiva.

También del Neolítico se han encontrado piezas. Alonso del Real cree del Neolítico el megalitismo, que tiene evidente relación con el Norte de Portugal y nos relaciona con las naciones o países atlánticos de Europa, particularmente la Bretaña francesa e Irlanda. En Marín (Morrazo) se hallaron, en el castro de Subidá, cuatro hachas pulimentadas y, a orillamar, numerosos pesos de red, que, al menos en parte, pertenecen a esta lejana época.

En el Bronce Atlántico suele situarse la Cultura de los Castros. Estos abundan sobremanera en las dos parroquias estudiadas; son siete los probables a juzgar por la toponimia, lo que da una media muy superior a la postulada para el resto de Galicia. Restos de viviendas, molinos de mano, cerámica prerromana, etc. son los restos más frecuentes.

De la Edad de Bronce son las hachas de talón que, en número de diez se hallaron en la vecina parroquia de Hío. Estos y otros datos han dado pie al Dr. Porta de la Encina (op. cit.) para afirmar que en esta etapa de la vida local hubo un aumento en la demografía y el nivel de vida. Es el tiempo en que el comercio del estaño está en su apogeo. Muchos creen que los pobladores eran los Oestrimnios y quizás sean los tan traídos "mouros". Son habitantes de castros y constructores de mámoas y a ellos les sucedieron los celtas.

La toponimia, entre otras cosas, prueba la presencia de los celtas, que aquí llegaron de Centroeuropa. Llegarían en la primera mitad

del milenio antes de Cristo. El Dr. Porta (op. cit.) cree que los cel-
tas de la Península de Morrazo eran Grovios. Gran parte de la cerá-
mica hallada en los castros locales se conceptúa celta.

Con los romanos entra en el Noroeste el influjo latino y Galicia
en la Historia. En esta época creemos de la mayor importancia la
via secundaria que recorría la Península, atravesando nuestro Ayun-
tamiento de Buéu. Partía de la Via per loca marítima en las cerca-
nías de Pontevedra y, pasando por Marín, llegaba, siempre a orillamar,
a las puertas de Buéu, donde ascendía por el lugar de O Torrón y
se internaba por el Monte da Ucha y el valle alto de Meiro. Allí
cruzaba el paso de A Portela al pie de Monte Libureiro, bajando a
Cangas y llegando hasta Donón. En algunos puntos de su recorrido,
se conoce aún hoy por A Vrea, todavía usada en gran parte y que
constituyó arteria principal de comunicaciones hasta fines del si-
glo pasado en que se construyó en parte la actual carretera de
Pontevedra a Buéu.

Esta "vrea" pasaba en Meiro junto al castro de Castrillón y, a unos
mil metros, al pie del castro de Libureiro. Atrás había dejado, tam-
bién en nuestra zona, A Sividá y O Castelo, bien significativos.

Los hitos de su recorrido no pueden ser más sugestivos y testimo-
nio histórico fehaciente. En estos castros hemos visto téjulas y
restos de cerámica romana, como ánforas y otras vasijas, naturalmen-
te muy fraccionado todo. Los pescadores han sacado, más de una vez,
en sus redes, ánforas romanas de la Ría de Pontevedra y Portocelo,
en Marín, parece ser que fue antiguo puerto romano.

De tiempos suevos es probable que sean los sepulcros antropomor-
fos de Hío y los existentes en unas rocas de la parroquia de Belu-
so en este mismo Ayuntamiento.

A este tiempo retrotraen algunos la fundación del monacato galle-
go con San Martín Dumiense y un cenobio en la Isla de Tambo fren

te a Poyo. Esta tradición monacal, continuada por la Orden benedictina, llena toda la Edad Media gallega y está también presente en Buéu. Santiago de Ermelo, según Hipólito de Sá (3), fue monasterio be nedictino, que, tras la reforma de los Reyes Católicos, se convirtió en mero Priorato del cercano monasterio de Poyo.

En los Apeos y documentos en general de la península del Morrazo, en particular de Buéu, aparecen los monasterios de Ermelo, Armenteira Santa Clara de Pontevedra, etc. Luego unas monjas de Vigo, el Conde de Maceda, etc. y ya en el siglo XVI, los Señores de Mondragón, que tienen abundante documentación en la vecina parroquia de Coiro.

El P. Sarmiento se entretiene hablando largamente de Ermelo, por el bien conocido y que en su tiempo pertenecía a Poyo como Priorato. Afirma (4) que "antiguamente era grande y cabeza de todos los monasterios que había en Morrazo". Como excepcional testigo de vista, lo describe, lo mismo que sus alrededores y particularmente el monte de A Esculca sobre el Monasterio, desde donde "se registra infinito de mar y tierra..., Ría de Vigo, e islas de Bayona..., Ría de Pontevedra y las Islas de Ons, y de frente la Ría de Aldán toda". Allí, dice chan ceándose, suben muchos a ver cómo baila el sol y se chapuza, al poner se.

Lo que sí afirma de veras Fr. Martín Sarmiento es, que esta Esculca era un lugar donde había un vigía que exploraba la costa y mar de Vigo, para avisar en seguida, por medio de fuegos, sobre la presencia de enemigos y que llegara la noticia a las gentes de guerra en Com postela y que acudiese el Arzobispo Gelmirez en su auxilio. Era la gran atalaya, con su atalayador auscultando el horizonte.

Monasterios, señores y el temor de piratas normandos debió de llenar gran parte de la Edad Media local. A la conquista de Sevilla fueron

(3) SÁ, Hipólito de, El Monacato de Galicia, t. II, Ed. Librigal, Coruña, 1972, pags. 180-1.

(4) SARMIENTO, Fr. M., Colección de voces y frases gallegas, ed. de Pensado Tomé, Univ. de Salamanca, 1970, págs. 379-380.

hombres de estas rías, y con ellos gente de Buéu, en el año 1240, tomando parte tan decisiva en la toma y asalto al romper el puente de Triana. El Almirante tiene un destacado sepulcro en la iglesia de San Francisco de Pontevedra. No cabe duda de que, lo mismo que a esta gesta, acudieron a otras de la Reconquista.

A fines del siglo XVI, también la Ría de Pontevedra conoció el salvajismo del pirata Drake, que, rechazado en las orillas de la Ría y en su cabecera, Pontevedra, se ensañó quemando el inerte cenobio femenino de Tambo.

En el año de 1617, la vecina Cangas, Coiro y acaso Buéu o algún lugar del Ayuntamiento, como Portela que está tocando a Cangas y a su vista, conocieron la última andanada de los piratas argelinos (5) que lo saquearon todo, entrando a sangre y fuego. Las llamadas "brujas de Cangas" tuvieron mucho que ver con estos terrores en que hubo tantos muertos, violaciones y hombres y mujeres arrancados de sus casas y separados para siempre de sus familias; simples trastornos mentales.

Casas solariegas hubo en Buéu y de ello quedan abundantes vestigios. La de los Aldaos fundada en 1466 (6) y la de Santa Cruz, perteneciente a los Rúas, que pasó a los Pimentel y luego a la familia compostelana de los Bescansa. Fue fundada en 1671 por el licenciado D. Fernando de la Rúa y Freire, abad-párroco de San Martín de Buéu, con su capilla de Santa Ifigenia en la que hoy se celebra concurrida romería. Todavía nos queda la casa de Castrelo, de los Señores de la Cueva.

(5) CASTROVIEJO, J. M., Galicia, guía espiritual de una tierra, Ed. Espasa-Calpe, S.A., Madrid, 1960, págs. 220-1.

(6) Geografía de Galicia, op. cit. pág. 258.

Así, a grandes rasgos, llegamos al siglo XIX.

En la Guerra de la Independencia se levantaron nuestros paisanos, constituyendo las llamadas Alarmas del Morrazo. A su frente se puso Gago de Mendoza, Señor del Chilréu, bajo cuyo mando fueron arrojados los franceses del castillo de San Fernando de Marín, principal fortaleza de la Península. Sucedió esto el día 4 de abril de 1809. Hay otra historia de Buéu, más monótona y ceñida, diaria y humilde, pero esa, no pudiendo seguirla, trataremos de auscultarla indirectamente en las páginas que dedicamos a su toponimia, ya que ahí viene a reflejarse también su vida.

Al fin y al cabo no es más que la historia del hombre y de su tierra.

CRONICA

El suelo que constituye nuestro Ayuntamiento, lo mismo que todo el de la Península del Morrazo en general, es particularmente accidentado y por tanto muy variado.

Desde orillamar se va empinando hasta llegar a las alturas de la Esculca de Ermelo, con valles tan estrechos, que apenas si puede pasar algo más que el agua.

Lo que priva es la ladera, a veces en forma de valle alto. El terreno, en general profundo, se hace rocoso según se asciende. El cultivo, muy intenso en otro tiempo, va dejando de existir y dejando paso a la alta vegetación, con lo que es casi imposible obtener una impresión de conjunto de lo que es escuetamente orográfico.

A veces, descubierta el suelo por algún inoportuno incendio, es fácil apreciar la hosca osamenta que sostiene nuestra tierra, y podemos ver la transformación operada por el arbolado.

Montes alargados como lomo de caballo, tal el Paralaia entre Be-luso y Bueu-llamado Roso en la Carta marítima. Montes atrevidos y afilados como el Libureiro que destaca en el conjunto, de forma que, de haber buenas comunicaciones forestales, tendría gran número de visitantes. Montes con figura propia la mayoría, que acaban coronados por el incomparable mirador de A Esculca, tan admirado por Fr. Martín Sarmiento, que de él se hace lenguas.

Los montes de Bueu son una continuación, y, en algunos casos, fin, de la cordillera que divide en dos vertientes la Península del Morrazo.

El nombre de Morrazo indica bien el relieve del suelo y vale por todos los comentarios.

Este topónimo se localiza hacia el E. de Ermelo, y en el límite con Moaña. El lugar es montañoso y con buena vista panorámica; existe aquí un manantial de muy buen agua. A primera vista parece clara la etimología para este topónimo, pero visto la documentación de que disponemos, nos vemos obligados a desecharla, aunque parezca tan difana.

En el Catastro del Marqués de la Ensenada aparecen nada menos que siete versiones distintas, y ninguna de ellas incluye todavía la palabra abad. Abal es la versión que aparece unánimemente, por eso el cambio debió de efectuarse posteriormente al año 1752. Así encontramos:

Fuente de Juan de Abal (CMEHP, fol. 36)

Fuente de Juandabal (CMEHP, fol. 51)

Juan da Bal (CMEHP, fol. 55)

Fuente de Sandabal (CMEHP, fol. 59)

Fuente de Jan da Bal (CMEHP, fol. 78)

Fuente da Bal (CMEHP, fol. 90)

Fuente de Xan da Bal (CMEHP, fol. 91)

Dada la cantidad de términos Bal y Abal que aparece en el CME., no será atrevido pensar que éste es su étimo. Por otra parte, éste es uno de los apellidos que aparece en el índice de dicho Catastro.

Abal es una aglutinación de a_val, del latín vallis. Este término en latín tenía género femenino, pero como todos los de la tercera declinación, sin la desinencia característica de género en español (-a/ -o), ha vacilado mucho, en su historia, entre el femenino y el masculino. Así vemos los topónimos: Valboa/ Valbón. Nuestro topónimo está en femenino a : a_val; hoy decimos o_val.

La confusión no era difícil. El terreno, como hemos dicho, se ubica en el Priorato de Ermelo, cuyo abad era allí el personaje más importante, y que además tenía varias posesiones (así encontramos: Trepesal do Cura, Muíño de Frade, Río de Frade, Prado do Cura, Mesa de Abade, etc.).

Es probable que este topónimo fuese en origen un Xan de a Val; perdida su memoria, la gente, teniendo presente el Monasterio con su abad, asimiló a éste la nomenclatura del topónimo.

Monte poblado de pinos y eucaliptos, situado entre Meiro y Ermelo, cerca de la carretera que une a los dos lugares. Lo limita O Lago de Currás xy As Laseas.

Ajuda lat. (acuta, "aguda, afilada", presente una evolución normal.

Su semántica está muy de acuerdo con su denominación, pues es un lugar bastante rocoso.

Fuera ya de nuestro término, pero muy próximo a Ermelo se encuentra el Monte Ajudelo, esporádicamente rocoso y de cúspide afilada. Esta es también la significación de nuestro topónimo.

El paisaje se fija en ciertas rocas destacándose del conjunto por alguna nota relevante, como medio de individualizar las cosas.

Acutus tiene en gallego otro significado, "listo, inteligente, penetrante", que en una es una evolución semántica de lo anterior.

Prerron. * B A R C

1 BARCA (A)

En Buáu; a la izquierda de la carretera de Pontevedra con dirección a Cangas, entre Cancelliña y A Graña, limitando por el Sur con Soutelo.

Es un conjunto de fincas relativamente amplio. En él también se encuentran: O Rfo da Barca", "O Prado da Barca", etc.

Las edificaciones se están apoderando de todo el espacio edificable.

En el CMB. aparece dos veces Barca (CMBHP, 4 y 14) y una vez Veigas de Barca (CMBHP, 52).

2 BARCA (A)

Se sitúa en Ermelo hacia el límite con Moaña, es decir, al Sureste. El lugar es quebrado y montañoso.

Si en el topónimo anterior pudiera haber cierta duda sobre su semántica, ya que estando bastante cerca del mar pudiera referirse a barca "embarcación", no así en este caso por hallarse a unos seis kilómetros aproximadamente de la costa, y en lo alto de la montaña.

3 BRAGADAS (AS)

Entre Buáu y A Graña. Terrenos de cultivo en declive y edificación progresiva.

El lugar en que están ubicados los tres topónimos es, en general, pendiente.

Incluimos el primero en este mismo grupo con ciertos reparos, pues pudiera derivarse del latín tardío barca, "embarcación".

En Toponimia de una Ferroquia Asturiana (págs. 343-4) aparece un "Les Bregades" que coincide con nuestro último topónimo. Se citan allí otros muchos que se atribuyen a un adjetivo *varica / *varica formado sobre el latín vara "palo, vara, estaca". Fonéticamente grda se opone a la evolución *varica > *varca, y *varicete > *varcada / bregada. Tampoco semánticamente, podría presentarsele objeción alguna, ya que *var- ica y *varicete serían abundanciales y estaríamos ante una "estacada", lo que conviene

perfectamente a una finca o predio. Sin embargo, son muchos los que sospechan un origen muy diferente y mucho más antiguo, pero todavía no bien estudiado ni confirmado. Es éste la raíz prerromana *barg- con significado general de cuenta, ladera. La asimilación barga > berga era fácil en esta zona (C fr. Angián / Anquián).

En el CME, perteneciente a San Julián de Marín, folio 153, aparece "A Tomada das Bragas", que parece lo mismo.

De este mismo parecer, en cuanto a su origen (raíz *barg.), es también García de Diego, Etimologías Españolas (págs. 161-7). Esto viene bien con la orografía general de los tres topónimos.

Prerrom. BARRANC

BARRANCA

Está entre Outeiro y O Viso. La zona es muy desnivelada, y son frecuentes las torrenteras en épocas de invierno.

En cuanto a su etimología, Corominas (sub v.) rechaza, como otros autores, el griego $\beta\alpha\rho\upsilon\varsigma$ "precipicio", afirmando que es precéltica o preibérica, acaso ligur, emparentada con la palabra griega citada.

En el CME. vemos Barranco citado dos veces (CMEBHP, 21 y 23), localizado entre Outeiro y O Viso; sospechamos que se trate de nuestro topónimo.

La palabra que abunda mucho en la Península Ibérica, sin embargo no se ha concretado qué lengua fue la que nos la transmitió.

El terreno sobre el que hacemos este trabajo es muy desigual, y sin otro espacio llano casi, que el lugar donde se asienta la capital del Municipio. Desde el monte y pico de "A Esculca" (300 metros de altura), que está sobre Ermelo; todo es una continua bajada hasta orillamar, sin apenas repecho alguno. Con esto hemos hecho alusión indirectamente a la gran erosión que año tras año producen las torrenteras invernales, excavando a veces indigentes barrancas en su lecho.

La gran vegetación que cubre todo el término evita mayores daños al manto productivo. El topónimo Barranca señala una de estas excavaciones.

Lat. CAPUT

1- CABESO DA PAROLA

Pequeño redondeo en la costa de Buéu en que hay una pequeña señal lumínica de navegación.

2- CABELO (O)

En Ermelo. Son unos terrenos de cultivo, con parcelas o fincas de reducidas dimensiones.

Ninguno de los dos aparece en el CME.

El Dic. de E. Rodríguez (sub v.) nos ofrece Cabezo . "punto más alto de un monte, cumbre o colina, lugar elevado de un arenal o playa". También trae Cabucho, diminutivo de cabo, refiriéndose al extremo sobrente de una vela de cera. En la realidad Cabucho, en Galicia adelante tiene el significado general de "extremo sobrente de algo".

Los topónimos parten en definitiva del latín caput, y por eso los estudiamos juntos. Cabezo, seseo de Cabezo es una formación masculina hecha sobre el femenino, del latín vulgar capitia "cabeza", y es una asimilación de la naturaleza muerta a una parte del cuerpo humano; un peñasco o montículo redondeado, parece una cabeza y de ahí "Cabezo". Capitia salió del latín caput (Coron. sub vo.).

C abuxo es una transformación local del Morrazo, donde el sonido africado palatal tt tiende a fricativizarse. En el lenguaje común se dice, por ejemplo "finxada" en vez de "finchada", por tt.

La forma general en gallego es "cabucho", de cabo, con el sufijo despectivo -ucho (cfr. avichucho, cerapucho) derivado del latino -uculum. El latín caput no dejó en gallego, ni en la Rumania Occidental, herederos directos con el significado de "cabeza"; cabo en gallego es "fin de una cosa, resto". La semántica de cabucho aplicada a parcela es también la de "rincón, esquinal, trozo de una porción mayor".

Cólt. K A N T-

1- CANTEIRA (A -) / CANTEIRAS

Se da este nombre a la parte de arriba de tres "circundados" que hay en A Graña. Existe un muro de roca "in situ", resto de una antigua cantera. Hay mucha piedra aún. Limita por la parte superior con O Coto, que son fincas, viñas y monte, y, a continuación, en dirección a Meiro, A Pinga. El camino cercano, está siempre lleno de "leña".

2 CANTEIRA (A)

En Meiro. Se da este nombre a un solo monte, en medio del terreno montañoso denominado As Rejas, porque todavía hay allí abundante piedra. Los mayores aún conservan el dicho de los antepasados: "Ahí hai pedra pra unha casa".

3- CANTEIRA (A)

Linda con Tafonas y se localiza en Sisido. Terrenos de sacano, pero dedicados a la ardeño. Es todo "costeneiro e pedra".

"Canteira" como en castellano "cantera", es el lugar de donde se extrae la piedra de construcción: granito, mármol, pizarra.

En Du-Cange (Du-C., II, 105) canto es "piedra angular" y Santonus, "roca cuadrada". En el gallego común hay cantazo, "golpe o tiro dado con una piedra". Canteira es lugar de "cantos".

Corominas (sub v.) deriva canto (extremidad, lado, punta, esquina) del latín cantus, "planta de metal", voz de origen céltico y en la acepción de "piedra, especialmente de construcción", que es común al catalán, castellano y gallego, la de como prerromana. Quizás sea una palabra indoeuropea, céltica, con la que podemos relacionar: Cantábrico, montes que bordean el mar del Norte de España, y Cantalapiedra en Salamanca, voz tautológica.

Prerrom. C-A-R-; C A, R, R-; C A R E-

1- CARAPIJO

Monte, entre Buén y Beluso, abierto a los vientos del Océano. Es un lugar muy rocoso; las grandes rocas se presentan erosionadas en grandes "oidos".

2- CARAMONA (A) / CARMONA (A)

Está entre A Graña y Cabanouro, junto a Paradelas. Es también lugar quebrado, pendiente, con labradío, parte sin cultivo y parte con viñas. El suelo es "sábrego". Junto a Caramona pasa "O Río da Sividá", y es terreno pobre, "areoso", con la tierra a "socalcos e velos". Abunda la piedra.

3- CARNISEIRO

Lugar en el término de Meiro, completamente rocoso, por el que atraviesa un regato de agua abundante. Por más que hemos agotado la investigación entre personas de edad, nadie sabe que en este lugar haya habido carnicero alguno, siendo la primera contestación de los informantes una sonrisa de sorpresa por la pregunta. Sin descartar del todo que pueda referirse a "carne" de algún modo, desconocido por nosotros, lo unimos a este artículo, bien que con interrogante, por la abundancia de piedra que hay. La alternancia entre cara-/carra-/carn-/csla-, es frecuentísima en la toponimia geográfica del Oeste de Europa.

Corominas (Tópica Hespérica II, 111) señala varios nombres en los Pirineos: Garran, carrot, carrot, "peñasco", y el vasco tiene karri, "roca". Dauzat (Les toponymie française, 81 y ss.) nos ofrece gran número de derivados de esta raíz abundante especialmente en Irlanda, donde hoy cairn es montón de piedras; y así en los Alpes Marítimos, Cairoun, Karcvanken, etc. El mismo autor interpreta, en la pág. 87, el étnico galo Carmati como "los hombres de Piedra".

Carapijo parece un compuesto de la raíz que estudiamos, cuyo segundo término quizás sea "higo o fijo", higo, que que en Valduno (Asturias) hay el topónimo Calafigal, y que en 1752 era Carafigal (Toponimia de una Parroquia Asturiana, 281 y 391). J.M. González lo refiere a cabrahigo, por cabrahigar o cabrafigal, abundancia fátónica,

*y aunque en su segundo componente puede referirse a "higo", en el primero nos parece más probable el étimo car- "piedra", dada la naturaleza del terreno en nuestro caso.

En cuanto a Caramona, a veces Carmona, nos parece todavía más claro este origen, pues siendo también palabra compuesta, ambos componentes se refuerzan, ya que son una tautología. Car- es "piedra" y -mona es "monte". Corominas refiere el castellano "muñeca" (articulación de la mano, moñón, otero) a "moño", objeto abultado, y éste como muñón y el vasco muño, "otero, ribezo", a una raíz prerromana. *mūno y *mūnio / *būno y *būnio (Corom. sub moño/muñeca). Así explica este autor Las Muñecas (León), Moñeca (Oviedo), Muñeca (Palencia), etc. Topónimo totalmente igual al nuestro es el de Caramonina, pequeña calle de Santiago de Compostela, subiendo a Sto. Domingo. A unos doscientos u o trescientos metros sube otra calle empinada llamada "Carricova", cuyo primer elemento es esta raíz carr-, "piedra", y, de hecho, es todo el terreno pedregoso.

Aunque Caramona en relación a A Sividá no se destaca como alto, tanto uno como otro están altos sobre Buéu. A Sividá fue edificada sobre un monte, el de Caramona.

Carniseiro es menos seguro, o más expuesto el defenderlo aquí, por la claridad con que aparece presentársenos el derivado actual de carne. Aquí en Galicia tenemos muchos topónimos parecidos aplicados a rocas, y particularmente en el mar; baste recordar As Carneiras, rocas que existieron en lo que hoy es Celulosa en Laurisán (Marín); Carnota (Coruña). Pudo haber una atracción por el "Carniseiro" conocido cuando ya la palabra prerromana no les decía nada.

Lat. C Ò S T A

1- COSTA (A-)

Topónimo en A Graña. El lugar es pendiente, confirmando bien su denominación. Aparece en CME.: "Costa" (CEBHP, 78, 1752) asignado a Trasouto.

2- COSTA (A-)

En Meiro. Lugar pendiente. Es terreno muy "costaneiro"; en parte fértil y en parte pedregoso.

3- COSTA PIÑEIRA (A-)

Hacia el Sureste del lugar de Meiro, a la derecha de la carretera de A Portela a Arnelo. Terreno montañoso, pero que una pequeña parte de él es campo debido a la proximidad del "río".

Aparece en el CME. bajo las formas:

"Costa de Piñeiro (CEBHP, 97, 1752)

Costa de Piñeiros (CEBHP, 119, 1752) de jiestar.

Como vemos, ambas formas aparecen en masculino, lo que quiere decir que hubo una asimilación del adjetivo "piñeira" al sustantivo "costa → piñeira", en vez de Costa Piñeiro, una vez perdida la preposición de enlace.

Esta misma atracción se da en: "Alberta Piñeira" (ACAP, s. fol., 1727), en que el apellido del marido "Piñeiro" se hace concertar con el nombre también.

4- COSTADO/ COSTADOS DE BAIXO/ COSTADOS DE RIBA.

Corresponden los tres nombres a una misma serie de fincas. Estos terrenos, de monte en general, aunque con algunas fincas de cultivo, están al Norte de A Portela, a la que pertenecen, a la izquierda de la carretera que baja a Buéu, lindando ya con A Graña, y debajo del monte Castrillón, que perteneciendo a Meiro están al Oeste de éste.

El terreno es en general malo, alto y resbaladizo; limita con Debesas y con Ponte dos Cabalos — ésta debajo del Castrillón —, en cuyo flanco está.

Aparece en el CME. Costado (CEBHP, 122, 1752), con robles en aquel tiempo.

5- COSTANEIRA

Se halla en el límite entre Buéu y Cela, sobre el lugar de Torrón. Existen también Casas. El terreno es de secano, a "pique" o pendiente. Lo cruza el "río do Regeiro", afluente del "Río do Inferno", que va a morir a la Playa de Agralo. Este "Río do Inferno" nace en Cela, arriba de la iglesia, en el monte de "Cabo de Riba".

6- COSTANEIRA

También en la zona de Meiro; el terreno está en declive, hacia el lugar de A Portela.

El CME. trae Costaneyra (CEBHP, 18, 1752) en el lugar de A Portela.

7- COSTIÑA

En Meiro, y cerca del lugar. El sitio es algo pendiente.

Aparece en el CME.: Costiña (CEBHP, 85, 1752).

En el CME. todavía aparecen otros topónimos que no hemos podido constatar. Son éstos:

Costa do Comeseiro (CEBHP, 78, 1752) en la aldea de "hermelo".

Costiña y Costiña da Eyra en Valado (CEBHP, 38, 1752).

La semántica de los distintos topónimos es la misma, "lugar más o menos espinado". A un terreno en estas condiciones se le dice aquí "costaneiro", y la naturaleza del terreno de todos los topónimos aquí estudiados, corresponde con la semántica.

La -n- de Costaneira demuestra que no es demasiado antiguo, pero es de advertir que la palabra común todavía se usa hoy. En gallego tradicional tendría que ser "Costeira, Costeiro". En Asturias se ve "Costera, Costazu" (Toponimia Asturiana, 66-68).

El origen de todos es el latín cōsta, "lado", vocablo antropomórfico aplicado a los terrenos en declive o que están al flanco de otro, por asimilación al cuerpo humano. Corominas (Corom. sub v.) trae el castellano cuesta "terreno en pendiente", del latín cōsta, "costado, lado".

Prerrom. * C O T T O

1- COTA BAISA

Lugar montañoso, perteneciente a Meiro, entre A Casela y Os Campos dex Sbuzeiro. Por la falda de los montes de Cota Baisa hay un sendero que lleva a los campos citados, así como también a los de Rosadas, evitando así un gran rodeo.

2- COTELO (A DE-)

Está en Ernelo, al Este del lugar. El terreno es desigual con pequeñas colinas erosionadas. Hoy, "campos ladeiros", en los que hay una piedra alta.

3- COTO (O-)

Antes: monte baldío, está ahora plantado de pinos. Terreno "ladeiro", en sitios pedregoso; su suelo es árido, abunda la arcilla y el sábrigo. Está situada en la parte alta de A Graña.

4- COTELEIRO / COTELEIRO

Lugar alto, situado en la parte oriental de este término, entre Outeiro y O Viso. Limita al Norte con Cabreira, al Sur con Siballos, al Este con Fonteitor y al Oeste con A Barraca.

La vista panorámica de este monte, muy pendiente, es excelente, y el lugar abierto y soleado.

Aparece en el CME. bajo las formas:

"Costa de Piñeiro" (CEHP, 97, 1752)

Costa de Piñeiros (CEHP, 119, 1752) de jiestar.

Como vemos, ambas formas aparecen en masculino, lo que quiere decir que hubo una asimilación del adjetivo "piñeira" al sustantivo "costa → piñeira", en vez de Costa Piñeiro, una vez perdida la preposición de enlace.

Esta misma atracción se da en: "Alberta Piñeira" (ACAP, s. fol., 1727), en que el apellido del marido "Piñeiro" se hace concertar con el nombre también.

4- COSTADO/ COSTADOS DE BAIXO/ COSTADOS DE RIBA.

Corresponden los tres nombres a una misma serie de fincas. Estos terrenos, de monte en general, aunque con algunas fincas de cultivo, están al Norte de A Portela, a la que pertenecen, a la izquierda de la carretera que baja a Buáu, lindando ya con A Graña, y debajo del monte Castrillón, que perteneciendo a Meiro están al Oeste de éste.

El terreno es en general malo, alto y resbaladizo; limita con Debesas y con Fontes Cabalos — ésta debajo del Castrillón —, en cuyo flanco está.

Aparece en el CME. Costado (CEHP, 122, 1752), con robles en aquel tiempo.

5- COSTANEIRA

Se halla en el límite entre Buáu y Cela, sobre el lugar de Torrón. Existen también casas. El terreno es de seco, a "pique" o pendiente. Lo cruza el "río do Regreiro", afluente del "Río do Inferno", que va a morir a la Playa de Agnelo. Este "Río do Inferno" nace en Cela, arriba de la iglesia, en el monte de "Cabo de Riba".

6- COSTANEIRA

También en la zona de Meiro; el terreno está en declive, hacia el lugar de A Portela.

En el CME. tres Costaneyra (CEHP, 18, 1752) en el lugar de A Portela.

7- COSTIÑA

En Meiro, y cerca del lugar. El sitio es algo pendiente.

Aparece en el CME.: Costiña (CEHP, 85, 1752).

En el CME. todavía aparecen otros topónimos que no hemos podido constatar. Son éstos:

Costa do Comeseiro (CEHP, 78, 1752) en la aldea de "hermelo".

Costiña y Costiña da Eyra en Valado (CEHP, 38, 1752).

Coto aparece en el CME.:Coto (CEBHP, 6 y 90, 1752), situándolo en A Graña.

E. Rodríguez (Dicc. sub v.) define como : "Cumbre, picacho, cima de un monte alto". Variante suya es "picouto".

Cotelo es una forma diminutiva de coto, y Coteleiro, una especie de colectivo formado sobre "cotelo".

Cota es un femenino de Coto.

Como vemos, la filiación léxica de nuestros cuatro topónimos es perfecta. Las condiciones orográficas del terreno concuerdan con la semántica de la voz común.

Corozinas (Coroz. sub.v.) da cueto "cerro, altozano" como voz asturiana, astendeirina y común con el gallego y el portugués "coto", lo cual indica un origen único y particular para todo el Noroeste, lo mismo que una serie de palabras oscuras cuya ascendencia no ha sido determinada con exactitud. En Galicia la familia de "coto" (la -o- es cerrada) es grande, cota, "nuca", cotobelo, "nudillo", pericoto, "lo más alto de un monte", etc. (V. E. Rodríguez). Corozinas lo cree relacionado también con el prov. cota.

Algunos le han asignado como étimo el preindoeuropeo *kotor, "elevación de terreno". M. Pidal (Orígenes, 405-6) señala su difusión por el Noroeste, con las variantes de cuesto, cotarro, cotorro, etc. Lo cree de origen prerromano, pero no fija su ascendencia. El étimo sería *cōtto. También García de Diego se preocupa de él (Dicc. García de Diego, 1557 a).

Lat. vg. *C Ō V A

1- COVA (A) / COVAS (AS)

Se da este nombre a un conjunto de montes y caspos, entre los que sólo hay una casa, situados en el extremo Noroeste de Meiro. Lugar retirado, alto, enfrente a Casela, y cercano a Regeirido.

COVAS

En O Viso. Limita al Norte con Souto, al Sur con Fuente de San Martín, al Este con Casela y al Oeste con Costaneira.

Terreno labradío, pendiente y desigual, con "valos"; tienen también algo de bosque: castaño, laurel. Sitio en que abunda la caza de conejos.

En el CME. aparece "Cova" (CEBHP, 39, 1752).

2- CUBELO

En O Viso. Terreno alto y montañoso. Lo registra el CME. en plural: Cobelos (CEBHP, 5, 1752) en "Biso".

3- COVELCOS

Terrenos de cultivo situados entre Meiro y A Portela. También en lugar alto, como los anteriores. Cosecha de maíz, forraje, etc.

El CME. cita Cobelos (CERNP, 9, 1752), localizado en Meiro.

4- COVIÑAS

En O Valado, lugar de sembrados y villas que devoran los conejos, que según los informantes abundan en el lugar.

El CME. nos lo da como : Coviñas de erriva* (CERNP, 79, 1752) y Cobiñas (ibidem, 31).

5- CUBELA

Está cerca de Soutelo, lindando con Barreiros. Lo cita el CME. : Cubela (CERNP, 71, 1752), localizándolo en Soutelo.

6- CUVERNA / COVERNA

En Buéu.

Cova es palabra común de sobra conocida, aunque se está sintiendo de modo insistente la forma castellana "cueva".

Nuestro suelo, nada calcáreo, no es propicio a oquedades subterráneas, que raramente existen, y así, cuando se habla de cuevas, son poco más que pequeños abrigos. A veces hay minas para buscar agua, pero no parecen muy antiguas. Sin embargo esto no afecta a la lingüística, que acomoda la semántica a los objetos por aproximaciones. La palabra más corriente es "cova", pero también se usa "furna, cafurna y caverna", que aquí adopta la forma de "cuverna o coverna", y que tiene versión en la toponimia mayor de Pontevedra: Goberna, de donde también el apellido correspondiente.

Cova procede del lat. vg. * cōva, "hueca", femenino de cōvus o cous, es el latín arcaico, y que luego pasó a cavus del que viene cavas. Sobre el femenino cova—coverna, se formó el masculino cova, de donde Covelo. (Cfr. Corom. sub hueva).

La forma más rara es Coverna/ Caverna, del lat. coverna, al fin también de cavus, y por tanto espantada con "cova", cuyo contacto la atrajo de crv-erna a cov-erna, lo mismo que en Cafurna hay caverna + furna.

Lat. P L A N U

1- CHAN (A-)

Se localiza en A Croña, encima "da casa de Inocencia do Ruco", donde está A Canle do Mineiro —pues la casa de la citada señora había sido del tal "mineiro", y por ese canal traía agua para regar su finca.

Es sólo una finca, con terreno llano, en medio del desnivel de los terrenos que la circundan. Son terrenos ácidos, secos y pedregosos.

2- CHAN DA DEVESSA

Lugar relativamente llano, limítrofe con A Devesa, entre A Portela y A Graña.

3- CHAN DE CANGAS

Terrenos, aunque pertenecientes a Meiro, entre este lugar y ermelo. Son montes poblados a la derecha de la carretera de A Portela a Ermelo, pero separados de esta carretera. Está entre O Xestoso/ Sestoso, a su Naciente, y A Fenteira, a su Poniente.

Estos montes, frente a lo que indica su étimo, no son llanos sino todo lo contrario, son terrenos "costaneiros".

4- CHAN DA ESCULCA

El monte da Esculca se halla sobre la aldea de Ermelo. Es lo más alto de este término.

Monte rocoso, erosionado, que tiene partes relativamente llanas en su cumbre. Una de éstas es el "Chan da Esculca".

5- CHAN DA RABEXA / CHAN DA RABESA

Está en Outeiro. "Monte todo poblado de pinos e arcolitos", entre O Cšteleiro y Cabanouro, hacia Ermelo.

Es un sitio relativamente llano. Ya lo anotaba el CME.:

Chan da Rabeja (CMEHP, 5, 1752)

Chan da Rabeza (CMEHP, 49, 1752), en el lugar de Outeiro.

6- CHANS

Recibe este nombre un "pajo" muy grande de terrenos muy llanos, que comenzando en Menla, a la derecha de la "vrea", enlazan con la carretera de A Portela a Ermelo llegando hasta O Carballo.

Denos dicho terrenos "muy llanos" teniendo en cuenta la orografía general del término y lo relativo a otros llanos.

El CME. cita "Chans" (CMEHP, 52, 1752).

7- CHANS (AS-)

Topónimo al Este de Ermelo en dirección al límite con Moaña. También aparece en el CME. : Chans (CMEHP, 16, 1752) en aldea de "hernoelo".

También en Ermelo, cercanos al topónimo Am Chang, se hallan:

8- CHAN DE CASTRO

9- CHAN DE ERMELO

10- CHANS DE PARALAIÁ

Los tres coinciden en ser llanos, sólo relativamente nivelados.

11- CHAN DE MONTE

En O Valado, ladera del monte que cierra el valle de Buén a Poniente. Es un pequeño rellano en la falda. El CME. lo refleja bajo la forma de : Chan de Montes (CEBHP, 3, 1752)

12- CHENLO/-S

También en O Valado, ya en la encañada que baja de A Portelo. El sitio, en parte llano, es húmedo y de prados. Aparece en singular en CME.: "Chenlo de avajo" (CEBHP, 64, 1752), que según el informante es llano; y "Chenlo" (CEBHP, 75, 1752).

También hay Chenlo de Ribe, del que nos dicen que es algo "costeireiro".

Chan en gallego, más usado como sustantivo hoy, que como adjetivo, significa llano. Ningún otro topónimo abunda tanto en Galicia. En buen cortos límites tenemos aquí doce topónimos.

Donde más abunda es en Ermelo, precisamente el lugar más agreste del término, buena prueba de lo que buscaban a la hora de darle un apelativo era lo diferenciador.

Siendo en principio un adjetivo se sobreentiende un sustantivo como "terra plana"; en Chana podemos suponer "igreja chana" o quizá sea sólo una plurralización del hablante.

La forma más rara es Chenlo, diminutivo latino de chan con una forma *planelo <planellus.

La forma latina originaria de todas fue planus.

Let. A S P R U

1- ESPERÓN

Pertenece al lugar de Ermelo. El sitio es llano con una explanada relativamente grande y parcelas separadas por muro sencillo de granito; se siembra maíz y forraje. Es terreno de regadío.

2- ESPERON (RIO DE-)

Junto al anterior, al que se refiere este arroyo.

En el CMB. aparece Esperóf (CMBP, 2, 1752) y ESPERONES (ibidem, 14, 1752) en aldeas de "Berkalc".

El Dicc. de M. Rodríguez (sub v.) trae Esperón, "piedra grande de afilar".

Los topónimos con el tema esper incluyen siempre algún matiz semántico indicativo de aspereza del terreno o pendiente, ya por la aspereza de alguna roca. Aquí abundan los bloques de granito, y entre éstos no es raro hallarlos de grano más fino aptos para afilar las herramientas, cosa que suelen hacer cuando encuentran una piedra a propósito.

Los campesinos los llaman \times "asperón / esperón". Fue lo que le dio nombre.

Del latín aspra, -um, en forma aumentativa *asprone.

Lat vg. FABULARE

FALA (A PEDRA QUE-)

Topónimo en los montes de Ercelo.

Las rocas con oquedades, debidas a la acción de los elementos, emiten sonidos al ser golpeadas y en ellas hace eco la voz. Esta circunstancia dio origen a topónimos en todas las partes del mundo.

Sin salir de Galicia tenemos: A Faladoira (Cospeito, Lugo), Pannquetranxe (Cerdeira, Lunqueira de Ambía, Orense) y varios topónimos. Pedra da Campana en diferentes lugares. Este origen también tiene nuestro topónimo, situado en monte rocoso batido por el viento y con una roca que golpeada, resuena.

J.M. González (Toponimia de una Parroquia Asturiana, 128-9) recoge varios ejemplos de Asturias, Galicia y el resto de España.

No hemos oído consejo alguna referente a este lugar. El étimo es el lat. vg., o mejor familiar, fabulare, "hablar, conversar", del latín fabula, "conversación, lat. clásico fari. (Coron. sub v. hablar).

Lat. FINDERE

FENDIDA (PEDRA)

Se localiza entre Agreló, Louraíro y el mar, es decir, está rigurosamente en la costa y bañado por el mar. Lugar donde abundan los grandes peñascos, que reciben los embates del oleaje. Allí mismo empieza el monte, poblado de laureles, frutales

y viñedo. Las rocas junto al mar adoptan diferentes formas, algunas rajadas, como la que estudiamos.

El Dicc. (S. Rodríguez, sub v.) trae Fender, "hender, causar una hendidura, abrir, rajar".

La palabra común "fender" nos da toda la semántica del topónimo, ubicado en sitio rocoso. Estas rocas, como en el Monte de Carrizo, visto en otro lugar, adoptan formas raras, moldeadas por la erosión y a veces hasta desgajadas quizás en algún terremoto. De qué nacieron tantos topónimos en el Noroeste. Así Monte Confurco (Sierra de Barbanza, sobre Noya), Pena Forcada (Capela, Coruña), Forcadela (Tuy), Pena Jallada, etc.

Pena Fendida expresa la misma realidad, aunque con distinto matiz, pues "fendida" es rajada pero no separada como en Forcada.

Fendida es participio del verbo fender, lat. findere, "rajar" (Corom. sub v.).

Germ. C R U B

JOLBADA

Encañada entre Meiro y Ermelo por la que desciende el "Río" de Ermelo, aquí llamado "Río da Jolbada".

Está como a un kilómetro aguas arriba de A Freixa, y es lugar de mucha agua. Las laderas son boscosas en parte, y en parte campos.

El CME. lo refleja: Colvada (CMEHP, 15. 1752) en "Meiro"; Colbada (Ibidem, 93).

En el vecino Ayuntamiento de Marín, parroquia de Ardán y lugar de Paetoriza, a unos cuatro kilómetros hay una encañada extremadamente parecida a ésta, también llamada "A Jolbada/ A Jolobada".

Du-Cange cita el término "groba" (sub v.), interpretándolo como "zanja, depresión".

Groba por metátesis pasó a Corba, y Colbada no es más que una forma colectiva de Colba o Corba.

Es una palabra de origen germánico; en alemán existe grube, "foso".

Ya hemos visto que se cita dos veces en el CME. y las dos veces sin gada. Son varios los casos en que nos encontramos con este mismo doblote y nos preguntamos qué alcance pueden tener estas grafías y en qué relación estarán con el uso vulgar de las mismas en la época.

1- LAS (A-) / LASES (AS-)

Pertenece al lugar de Meiro, son montes que limitan con Fonteseca, Estrineiro y As Reiras.

Montes poblados, en terreno "ladeiro", en que predomina la piedra, tanto que de aquí se ha extraído toda o parte de la que llevaron para construir la escuela de Meiro, hoy convertida en capilla ocasional, al pasar los niños al Grupo Escolar de Buáu y por carecer de parvularia que atienden a los pequeñinos.

Aunque la forma más común es A LAS, también se oye, a veces, A Laxe.

2- LAS CHANS

Topónimo en que aflora la roca.

3- LAXES (AS-)

En el lugar de Ermelo, en la parte Sureste del poblado, en dirección a Moaña. También se oye decir "Laxes", que realmente son abundantes.

4- LAXIÑAS

Se localiza en el monte intermedio entre Ermelo, Meiro y A Portela. Abunda la roca.

5- LAXIÑOS (FONTE DOS-)

En el lugar de Outoiro. Este aparece en el CME.: Laxiños (CERHP, 114, 1752).

El Apeo de Coiro (ACAP, s. fo., 1727) registra la palabra común: ...en laxes de Sanín".

El Dicc. (E. Rodríguez s. v.) interpreta laxe como "laja, lastre, piedra que cae o sale en hojas planas; peña con superficie plana a flor de tierra".

Coromina (sub v.) deriva laxo, "piedra llana, lisa, del portugués lago, laxo o laxa, y éste del hisp. lat., seguramente de origen céltico, ya que en galés "llan" es hoja de metal, y en irlandés hay "laigen".

En Galicia es uno de los topónimos más frecuentes y llega también a Cataluña y a Pirineos franceses (Corom. op. cit.).

En nuestros topónimos se ve clara la debilitación de finales. De laxana, en la Edad Media, pasó a laxa, laxe, lag. Es curioso el compuesto Las Chans donde Chans se ve todavía con el valor primitivo de adjetivo (lat. planus).

LONBEIROS (LAJO DOS-)

Topónimo situado en Soutelo. Terreno pendiente sobre la capitalidad del Ayuntamiento.

Lombeiro (Dicc. E. Rodríguez, sub v.) era el que llevaba la sardina fresca de Pontevedra a vender en lugares del interior.

El CME. refleja: Lombeiros (CEBHP, 7, 1752)

Lagoa Lombeiro (CEBHP, 48, 1752) en Soutelo.

También significa aquí Lombeiro, "loma alargada". Ambas acepciones, la anterior y ésta, pudieron ser origen del topónimo. De todas formas se refiere a algo parecido a partes del cuerpo, y su étimo es el latín lumbus, "lomo", a través de *lumberiu.

Prerroz. M O R- / M U R-

1- MOURAZO

Topónimo en Buéu.

2- MOROUSO / MOROUSOS

En A Portela, cerca del Libureiro, junto a la carretera que por Sanamedio (Beluso) viene a La Portela. Está en el límite entre Buéu y Bon. Es monte rocoso.

Aparece en el CME.: Morousos (CEBHP, 10, 1752), localizado en Velado.

En cuanto al n.º 1, parece referirse a él el Apeo de Coiro: "...en San Salvador de Coiro del valle de Morrazo" (ACAP, s. fol., 1777).

Los topónimos se refieren a lugares montañosos y pedregosos. Esto y su fonética nos lleva a suponer que se trate de la raíz *mor- / mur- con significado de montaña.

El P. Sarmiento (Colecc. pág. 161) cita "Miracium o Murracium" de las escrituras, de donde Morrazo; "scaso todo de abundancia de muros o mejor porque el ix terreno es un grande "morro", "...que se debe llamar "morrazo".

Lat. A L T U, lat. vg. A L T A R I U

1- OSTRIAL

Está en Soutelo, sobre Buéu mismo.

El lugar es muy "costaneiro". Las fincas y huertas con arbolado se mezclan con las casas.

En el CME. aparece:

Outeiral (CEBHP, 17, 1752)

Outeiral de arriba (CEBHP, 28, 1752).

2- OUTEIRAL

En Meiro, debajo del lugar. Linda por el Norte con A Fanequeira, al Sur con Almuides, al E. con Pradinos y al O. con la antigua "vrea", a la derecha de la cual están ya las primeras fincas de Muñón que inician su descenso hasta los molinos.

El terreno de Outeiral es pendiente, con pequeña prominencia.

En el CME. : Outeiral (CEBHP, 86, 1752).

3- OUTEIRIÑO

Lugar en A Portela, a la izquierda de la carretera. Aparece en el CME.: Outeiriño (CEBHP, 117, 1752) localizándolo en A Portela.

4- OUTEIRO DA PORTELA

Lugar en A Portela, a la izquierda de la carretera y vecino de O Outeiriño.

A éste se refiere el CME. : Outeiro da Portela (CEBHP, 116, 1752)

5- OUTEIRO

Una de las principales aldeas de Buéu, localizada en la empinada colina sobre la villa, hacia el Sureste.

Ya aparece así en el CME.:

Outeiro (CEBHP, 4, 1752)

A do Outeiro (CEBHP, 8, 1752).

El terreno es todo "lexe" y piedra.

6- OUTEIRO (PONTE-)

En Meiro (cfr. artº FONTOUTEIRO)

Está en O Loureiro, y vecina de O Carniseiro, allí todo es piedra y agua.

S. Rodríguez define Outeiro (Dicc. sub v.) como "otero, cerro aislado que domina una llanura; colina".

En la zona "outeiro" se usa hoy por roca grande.

El dicc. cita también Outeiral, "riscal, sitio de riscos o peñascos escarpados", y Outeiriño, diminutivo de Outeiro.

La geografía de Galicia se presta a la abundancia de estos topónimos derivados del lat. altu.

El P. Sarmiento (Op, cit.; 193) trae: "Outeiro, del lat. altus, altore, altarium, de ahí el castellano otero y oter, y el outeiro gallego. Lo mismo que outo, outón, etc.

1- ESPEDRADA / ESPEDREJADA

Perteneiente a La Portela, se encuentra bajando a Tracouto (A Graña). Es un lugar muy pendiente en el que abunda la roca.

En el CME. aparece:

La Espedrada (CEEHP, 64, 1752)

2- PADRONS / PEDRÓN

Topónimo en los alrededores de A Graña. Sitio muy quebrado. En el CME.: Padrenes (CEEHP, 70, 1752).

3- PARAFIGEIRA / PARDEFIGEIRA

Topónimo entre los lugares de Meiro y Siside, cercano a la "vrea". El CME. lo cita varias veces:

Parafigueira (CEEHP, 29, 1752)

Parafegreira (CEEHP, 55, 1752)

Piedra Figueira (CEEHP, 17, 1752), asignándolo a Siside, a Outeiro y a Meiro respectivamente.

4- PARAFEIA

Está en la bajada de A Graña a Buéu. No aparece en el CME.

5- PARALAIÁ (CHANS DE-)

En Ermelo, al pie del monte.

Paralaia en el límite con Moaña, hacia el SE; lugar muy agreste. Aparece en el CME.:

Paralaia (CEEHP, 57, 1752) en aldea de "hermelo".

Chans de Paralaia (CEEHP, 28, 1752) en aldea de "hermelo".

6- PARALAIÁ (MONTE DE-)

En O Valado. Monte muy rocoso; en su centro hay una piedra que se destaca por su enorme tamaño, y de la que dicen que rezuma agua. Situado a la derecha de la carretera de O Valado a Portela pasando por el cementerio municipal de Castiñeira; linda con O Rabolongo, y forma parte del monte que por el Oeste separa Buéu de la parroquia de Beluso.

7- PEDRA (A-)

En Meiro. Terrenos buenos de labradío y bien regados. A la izquierda de la antigua "vrea". Limita al Norte con Albarisa, al Sur con Os Cortiñales, al Este con As Leiriñas, quedando debajo de éstas, separada por un muro muy alto de piedras, cuya parte superior está poblada de altos y abundantes laureles; y al Oeste limita con la antigua "vrea".

En el CME. aparece :

das Pedras (CEHP, 59, 1752)

Pedra (CEHP, 85, 1752)

8- PEDRA DO CAPITÁN

Monte poblado entre O Viso, Siside y Ermelo, subiendo hacia este último lugar. Es algo llano y en parte "costaneiro", con piedra.

9- PEDRA HEDRA

En Ermelo (Cfr. artº HEDRA)

En el CME. :

Pedra de hedra (CEHP, 52, 1752)

Pedra drade (CEHP, 100, 1752) en aldeas de "hermelo".

10- PEDRA QUE PALA (A-)

En Ermelo. Estudiado en el artículo PALA.

11- PEDRA FENDIDA (A-)

Topónimo estudiado (cfr. artículo FENDIDA)

12- PEDRA LIÑASA / PEDRA DA LIÑASA

Topónimo cerca de Monte da Ucha, entre Outeiro y Siside, y hacia Ermelo.

13- PEDRALTA / PEDRALTAS

Lugar entre A Portela y Meiro, perteneciente a este último lugar y subiendo a él, pero no por la carretera que desde A Portela va a Ermelo, sino por un antiguo sendero que pasando por O Foso, Covelos, etc. lleva a Meiro por "a parte da Morada".

Terrenos altos y malos, "areeiros", lindan con Cortiñas, Caminas y Mamotas, debajo de Riastrebe, y Costa Piñeira.

Aparece en el CME.: Pedra Alta y Pedralta (CEHP, 9 y 84, 1752)

14- PEDREIRA

Lugar entre A Graña y O Valado, en el camino que baja a la iglesia parroquial, y lindando con A Carrilla. Lugar de abundante piedra y agua. El terreno, de labradío, es bueno, algo "ladeiro", y bien regado.

En este lugar es donde se encuentra La Casa de la Pedreira, pezo al que nos hemos referido cuando hablamos del de La Casa de los Pitos en el artículo CASAL.

Aparece en el CME.: Pedreira, aldea (CEBHP, 3, 1752).

15- PEDRAÑA AJUDA

Entre Ermelo y Meiro, pertenece a este último lugar. A la derecha de la carretera de A Portela a Ermelo, con la que limita por su parte Oeste; linda al Norte con Lajo de Currás, al Sur con As Insuas, y al Este con un camino de servicio de montes.

Es un "pajo" de monte poblado de pinos y "arcolitos", en el que quedan aún "algún carballos e outros ramallos".

En el CME. aparece: Pedra Aguda (CEBHP, 16, 1752).

16- PEDROUSOS

Monte al Este de Ermelo, cerca del Paralaia. En el CME. :

Pedrousos (CEBHP, 42, 1752) que lo asigna a la "aldea" de Pereira en Ermelo.

Estamos seguros o casi seguros de no haber agotado el elenco de topónimos "pētra", a pesar de lo reducido de la zona. Es dato bien significativo de la composición orográfica.

Pedron / Pedrons, es un aumentativo de pedra. (Cfr. Pedron, Soromines).

En Parafigeira, Parafria y Paralaia, compuestos, el primer elemento es un derivado de pētra, como vemos todavía en las variantes del S. XVIII (Piedra Figueira).

En los demás topónimos es fácil ver el latín pētra, a veces con un determinante.

Pedra Liñaza alude a un "laxe" en que se oía extender el "bageso" del lino para que soltase la linaza.

A Pedra que Pala, Pedra Fendida, etc. ya les hemos visto en su segundo componente.

Pedreira, latín petreres, es un abundancial.

Pedriña Ajuda, diminutivo de Pedra Ajuda, alude a la forma de las rocas. No lejos, en el límite con Moaña está el Monte Ajudelo, del mismo origen: lat. acutus.

En Pedrousos vemos un sufijo aumentativo y despectivo.

Espedrada, es un participio de espedrar, "romper en pedezos pequeños la piedra"; el lugar en que quedan se le dijo Espedrada.

Según el P. Sarmiento (Op. cit., 382) en Paralaia, lava significa "piedra" y viene

del griego: lewa. Cita, precisamente, este monte de Ermelo que conocía: "Sin salir de Ermelo, está a su Oriente un monte muy alto que llaman Paralaya". Efectivamente, el Paralia, en el límite con Moaña, contiene un tautología: para o para, lat. pētra y laia; pero este "laia" ¿no será el mismo "lagana", con evolución distinta de "laia": lage(n)a > la (e)ia > laia?

Lat. P E N S U

1- PENSGS (OS)

Topónimo localizado en Valado. Está debajo de Leira da Torre entre O Torroseiro y O Anquián o Anquián; es un terreno llano, de buena calidad, húmedo. Los terrenos inmediatos sobre nuestro topónimo (A Leira da Torre, y otros) son ya pendientes, y es probable que Oa Pensos los abarcara también antiguamente con su denominación, es decir, que ha habido un corrimiento o exclusión en su denominación, con lo que el actual Pensos no coincide con la orografía estricta.

2- PESO (O-)

Lugar en Meiro, entre Muiños, As Ribas y A Sividán. Se trata de un "pajo" de fincas de labradío pendientes. El suelo es bueno y productivo, bien regado.

Ambos topónimos aparecen en el CME.:

Pensos (CEBHP, 3, 1752), localizado en Pedreira.

Empenso (CEBHP, 15, 1752) en Pedreira.

Estos corresponden, como vemos, a nuestro topónimo nº1.

Peso (CEBHP, 10, 1752) en Meiro.

Peso es una reducción de Penso, participio latino (pensus-a-um) del verbo pendere, "estar pendiente, colgado, inclinado". La reducción ns → n era ya propia del latín, donde aparece cosul por consul, nessa por mensa. En el caso del topónimo O Peso pudo influir la moneda ten usada "peso".

Lat. P Ñ N N A

1- PIÑEIRA (COSTA)

Lugar sobre Meiro, a la derecha de la carretera que va a Ermelo, cerca de Vilaño. El terreno es empinado pero hay campos porque hay riego. Al parecer la gente todavía recuerda cuando pasó de monte sin cultivar a prados cultivados.

Algunos de los topónimos "Piñeiro" es probable que no se refieren al árbol "piñero", sino que sean derivados del latín pinna, "peña, roca". En el Apeo de Coiro

se nor dice: "...una peña grande en la tozuda de la Peña de sobre los Piñeiros" (AGAP., s. fol., 1727).

Nuestro Costa Piñeira parece probarlo, ya que Piñeira es aquí un antiguo adjetivo: Costa pinnaria, o lo que es lo mismo "cuesta rocosa".

2- PIÑÓN DA ESCULCA

En Ermelo, ya en el límite con Coiro. Constituye un grupo de rocas en el monte de A Esculca.

La base pínna, *pínnione, "peñón, roca grande" es segura.

Menos seguros en cuanto a su origen pínna, acaso derivados del lat. pinus, "pino", son los topónimos siguientes:

3- PIÑEIRIÑO (O-)

En el lugar de Ermelo, hacia la parroquia de Cela, lugar de O Belosac. Es monte. Piñeiriño aparece localizado en el CNE.:

Piñeiriño (CENEP, 27, 1752)

Piñeiriño (CENEP, 32, 1752), en el lugar de Ermelo.

Es un diminutivo, bien de *pinnariu (cfr. S. Martín Pinarío), bien de *pinariu (Véase el siguiente)

4- PIÑEIRO/PIÑEIRÓS

Entre As Meáns y O Viso, debajo de este último lugar. El terreno es pendiente, seco, de labradío, pero de inferior calidad. Abunde la piedra.

5- PIÑEIRÓS BLANCOS

En Ermelo. El clificativo de "blancos" parece convenir mejor a las rocas que a los árboles llamados "pinos", y esto parece argüir en favor de la etimología pínna, "roca".

En general nos inclinamos más hacia esta última etimología. La trayectoria pinna > pinnariu, y pinus > pinariu, se interfieren irresistiblemente.

El Ayuntamiento de Buéu, a caballo de dos rías y dando frente al mar, está en plena región lluviosa; es decir, en el Noroeste hispánico, donde la media pluviométrica llega a cifras más altas.

Este régimen favorece nuestro suelo; todo este Ayuntamiento se sitúa en terreno de ladera o en valles muy estrechos. Las partes más montañosas no se cultivan.

Dadas las condiciones de terreno descritas, el número de fuentes es muy grande. Más de cincuenta hemos podido contar en las dos parroquias y esto sin tener en cuenta innumerables "lagos" que, en buena ley debían formar parte del mismo elenco, ya que casi siempre tienen su manantial en el mismo sitio o al pie.

Las fuentes pueden clasificarse en varios grupos:

Fuentes que tienen relación con algún animal: Fonte do Cabalo, do Ja lo, da Lajarteira, dos Ratos, da Ramorta.

Fuentes relacionadas con personas: Fonte da Patilada.

Fuentes en relación con el lugar que ocupan: Fonte da Canexa, de Quintáns, Fontouteiro, de Amieliño, de As Meáns.

Fuentes en relación con su disposición: Fonte dos Tornos.

Nombre de fuentes en relación con su propio ser: Fonteíña, Fontenla, Fonte Bieita, Fonte da Perejrisa, etc.

Otros topónimos se refieren a aguas corrientes, como los "ríos", rreiros; Feixixa, Arroio, Ajualevada, etc.

También hay topónimos que implican la existencia del agua en el propio lugar o cerca. Así Insuas, Buieiros, Buéu, Lamas, Vau, Xunqueira, etc.

En la hidronimia debían de estudiarse también los nombres de accidentes marinos vecinos a la costa. Sin embargo hemos tenido que omitirlos por el momento, para evitar la dispersión en nuestro trabajo.

Buéu vive en tierra pero cara al mar, es decir de la tierra y del

mar; ambos han configurado su ser. Hoy estudiamos su tierra ; lo que está en el mar quizás deba constituir un trabajo que abarque una costa más extensa.

Lat. AQUA/AQUA LEVATA

1- AJUAS (FONTE DAS -)

Se sitúa en Ermelo, hacia el límite con Moaña.

Es nombre de todos conocido, del lat. aqua. La gizada es fenómeno general en la zona.

2- D'AJUA (REJOS -)

Lugar entre Meiro y A Portela.

El valle alto de Meiro se caracteriza por la abundancia de agua debido a su situación de ladera. Las acequias murmuran por todas partes. La traducción más común en gallego-de acequia-es "rejo". En esta zona "rejo" vino a sustituir también a la antigua "levada".

Ninguno de estos dos topónimos, está documentado en el Catastro del Marqués de la Ensenada; en cambio hallamos Ajualevada.

3- AJUALEVADA

El CME localiza en el lugar de Meiro, el nombre de unos terrenos llamados Ajualevada (CMEHP, 29). Además en el Apeo de Coiro (ACAP, s. fol., 1727) aparece la siguiente cita: "...Juan Prego de Buéu tiene una heredad en Os Casás, linda con Riego de Agua Levada y Alverte de Pazos"... Según esta información, el topónimo, más bien que en Buéu habrá que situarlo en la Graña donde se hallan Os Casás -hoy se dice Os Casales-.

La conducción de agua existe todavía. Levada era el nombre de la conducción. Dejó de regir este término, sustituido por "presa" y hasta por "rejo" simplemente.

El Diccionario gallego (Carré, 503) define levada como derivación, corriente de agua separada del cauce de un río, conducción!

La semántica de la palabra abona su origen, pues conducción es el acto de llevar-levar en gallego-lo mismo que el dispositivo por el que se conduce. Así "conducción" es exactamente "unha levada". La evolución semántica se realizó en el paso del latín al romance, ya que levare era de suyo "levantar", que luego pasó a significar "llevar".

Así tenemos lat. lĕvare, levare, levada (participio sustantivado). En Ajualevada todavía es adjetivo, pero fosilizado.

Lat. hispánico, *ARRUGIUM

ARROIO

Se localiza en Ermelo, hacia el Este y límite con Moaña. Hay una corriente de agua.

"Arroio" es vocablo hispano, prerromano, del masculino correspondiente a arrugia, usado por Plinio en el sentido de mina, galería de mina y arroyo (Corom. sub v.).

También aparece en el portugués, "arroio"; en el vasco, "arroil", foso, desfiladero, cavidad. La información que nos da Plinio y Corominas, demuestran que la palabra era común al vasco y a la Península en general, y por lo tanto anterior al dominio romano.

La base del topónimo tuvo gran uso en la minería de Galicia, en la limpieza de los metales.

En la Edad Media aparece escrito araugium y arogium; sin embargo ha sido sustituido, casi totalmente, por "río, regueiro, regato".

Cuando la corriente es impetuosa es más bien "arroio"; el verbo "arroiar" se usa para significar que llueve torrencialmente o con gran intensidad. También el bable arroxu tiene este matiz de corriente pequeña, pero impetuosa (Top. ast., 206-7) y arruxar, bajar agua por una torrentera. Para confirmarlo, J. M. González trae un gran número de ejemplos en topónimos, siguiendo, en cuanto a su origen, a Corominas.

arrogium dio "arroio", como navigium, navío, y radium, raio.

1- BIEITA

Se localiza en Ermelo. Los terrenos son aquí, los cercanos, de buena calidad. Existe un "cano" o fuente de agua, con fama de muy buena.

Aparece en el CME como Fonte Bieita (CEEMP, 12, 1752), localizándola en Aldea de Pereira. En el Apeo de Coiro (ACAP, s. fol., 1727) aparece castellanizado: Fuente Bieita.

2- BIEITA (FONTE -)

Entre Meiro y Ermelo, está limitada por: Norte, As Ínsuas. Este y Sur, Chan de Cancas. Oeste, Vilarifios.

Se trata de un terreno quebrado, montañoso, en que proliferan las especies de árbolado típico de la comarca: pino, eucalipto, roble y retama. Nace aquí un manantial o "cano", de abundante agua, conceptuada por la gente como de excelente. Esta agua va a llenar el "lajo" de Vilarifio, donde se junta con otros manantiales para regar terrenos de Meiro.

La razón de estos dos topónimos está evidentemente en la condición del agua, que los antiguos debieron de considerar beneficiosa para la salud, aunque no hemos podido recoger leyenda alguna que concrete esto, seguramente por haberse perdido poco a poco su memoria.

Termin Bouza Brey (Bol. RAG, año XXXVII, t. XXXIII, nº 266, La Coruña, 1942, passim) prueba lo arraigadas que todavía están ciertas tradiciones supersticiosas relativas al agua, en particular de las fuentes, entre nuestro pueblo. En el vecino Ayuntamiento de Marín hay una "Fonte da Salú" (Rivas, 5); por Galicia adelante son innumerables los lugares con nombre de "Aguasantas" y en A Lanzada se practica aún "O baño das sete ondas".

También en nuestro caso se trata de fuentes de algún modo sacralizadas por los antiguos con el nombre de Fonte benedicta.

BUSU
Es la capital del Ayuntamiento y cabeza de la parroquia que estudiamos. Se asienta al fondo de la ensenada de su nombre, al pie del mar y enfrente de Sanxenxo que está al otro lado de la Ría de Pontevedra. Su terreno está constituido por un estrecho y alargado vallecito, algo abierto a orillamar como embudo.

Este valle semeja haber sido una antigua entrada de mar, que se fue rellenando con las arenas arrastradas por "O río do Bispo" y sus afluentes y regatos como "O Amieliño, Barca, etc.". Todavía en la parte más próxima a la población se nota la junquera, estadio intermedio entre el agua salobre y el terreno de cultivo. Es interesante a este respecto hacer constar cómo los naturales dicen que sus mayores contaban que todo aquello, hace mucho tiempo, fue mar.

Sin duda no se equivocan, ya que fue como pequeña ría que se introducía poco más allá de la iglesia parroquial, retrayéndose luego hacia el mar. Lo confirma la composición del terreno, arenoso y tan llano e igual, que en cualquier riada, el agua se extiende por las calles de la villa.

Los terrenos más próximos a la Banda do Río se denominan "Lajas" y siguiendo tierra adentro, pero pocos metros, "A Xunqueira". El agua que encharca fácilmente, dice el vulgo que fue bendecida por San Isidro Labrador.

Los hemos detenido en la descripción por creerlo de importancia decisiva a la hora de buscar el étimo de Buéu.

García de la Riega, con más entusiasmo que acierto, fantaseó con su etimología griega: Boeu, de boeos, "vasto, ancho", como lo hizo con la tah clara de Hermelo, de Hermes (Mercurio), a pesar de tener en este último caso solucionado el interrogante por el P. Sarmiento (Galicia Antigua, Pontevedra, 1904, passim).

No poseemos formas realmente antiguas de la palabra Buéu. En el

año de 1727 (ACAP, s. fol., 1727) aparece Boeu, forma que se repite en otros escritos y documentos. EL CME repite una y otra vez la forma actual: Buéu.

García de Diego (Gram. hist. esp., 96) deriva "boedo, buedo", que en los diccs. gallegos significa "terreno pantanoso", del lat. budetu. En lat buda es la "espadaña" (R. Miguel, sub. v.). De Boedo, con desaparición de la -d- intervocálica salió boeo y Buéu, para deshacer el hiato.

J.M. González (Toponimia de una parroquia asturiana, 162-4) trata este mismo tema en su tesis doctoral, al estudiar una serie de topónimos que aparentemente vienen del lat. vadum, por su fonética, pe que, como en nuestro caso, no abona la semántica, ya que se refieren a lugares encharcados como el nuestro.

Los deriva del celta "bedus" que en Asturias dio: El Beu (Peñaflor, Grado), el canal de Beyu (Sueve, Colunga), Bedón, río (Llanes), Los Beyos (Ponga), Bayu y Bayín (Valduno) que son los directamente estudiados. También se refiere a palabras comunes como: bayón, arroyo pe queño (Santander y Aragón), bedón, zanja, bode y bodón, charca, laguna, Se refiere concretamente a nuestro Buéu en una monografía dedicada al tema: El Guoy muortu (Sep. de Archivum, t. VII, Oviedo, 1957, págs. 189-204).

En resumen, creemos que el latín buda, budetum tienen relación con el céltico aducido por J.M. González, y que al mismo hay que referir Buéu.

Un céltico bedu/budu, lat. buda; budetum abundancial con el significado de "lugar encharcado, junquera, espadaña", lo que encaja perfectamente en la semántica local, ya que Buéu es una antigua maris o "xunqueira" en retroceso. Ya dijimos que existe también aquí el topónimo "Xunqueira".

El celta bedus o budu, tomado por los romanos que, a su vez, crearon el abundancial. Esta forma, budetum, al ser poco diáfana fue sustituida por la traducción latina de "Xunqueira", asignada a parte.

ambas formas quedaron en la toponimia; la primera, Buéu, fosilizada y sin sentido; la segunda plenamente inteligible aún. Son indicadores de dos estrato lingüísticos.

Lat. BULLA, lat. vg. *BULLIARIU

BULLEIROS

Lugar en Buéu, muy húmedo y fangoso, en el que fácilmente encharca el agua por ser muy llano y haber un pequeño regato en su vecindad.

No aparece en el CLE. El término común correspondiente aparece registrado en nuestros diccionarios (E. Rodríguez, sub v.), naturalmente con la -ll- aquí transformada por el yeísmo occidental. E. Rodríguez define "bulleiro", tremedal, sitio o paraje pantanoso, que por poco que se pase sobre él, retiembla; fango, lodo.

Lo anterior está en perfecto acuerdo con el lugar de nuestro topónimo. En gran parte de la provincia de Orense, bulleiro es simplemente lodo. El lodo se denomina en nuestra zona, "lama", pero en la vecina Illa de Oña me informan de que "ulleiro" es la palabra por lodo y acaso represente un anterior "bulleiro", pero con mutuo intercambio de "ulleiro y bulleiro". Ulleiro es propiamente el lugar en que brota el agua, del lat. vg. oculariu, lat. oculu, "sitio en que brota el agua u ojo de agua".

El origen de esta palabra gallega está en el lat. bulla, burbuja, de donde también salió el latín bullire, cast. bullir, que vale por burbujear y de ahí hervir (Corom. sub bullir).

Podemos que suponer una forma * bulliariu > bolleiro > bulleiro.

¿ Lat. CHORUS ?

BURBUJURO

No hemos podido concretarlo, aunque nos fue dado un lugar de predios.

El Dicc. de E. Rodríguez (sub v.) define Encoradouro como lugar donde están las aguas detenidas y sin corriente. Carré (Carré, 361) trae encorar, represar o estancar el agua de un río.

En nuestro caso, según esto, parece un postverbal del verbo encorar que denomina el pequeño estanque, en que, aún sin nacer el agua en él, se va reuniendo un volumen de agua suficiente para regar, viniendo la corriente de manantiales cercanos.

El sufijo -ouro, como vemos en varios topónimos de nuestra misma zona, es característico del Suroeste de Galicia.

A su vez encorar parece un compuesto de en- y coro, que seguramente tiene que ver con la palabra común coro derivada del lat. choru

Lat FONTE

Como el número de los topónimos Fonte es tan grande, trataremos de abreviar cuando no haya nada especial.

1- FANCHANA

Es un lugar de Ermelo en que abunda el agua, llano. Es vecino de Campos y Campos de Ermelo. Su etimología está formada por dos palabras fonte-apocopado- y plana, llano.

2- FONTANSIÑA

Es también un lugar de Ermelo. Aparece en el CME: Fontansiña (CEEHP; 93, 1752), mostrando, lo mismo que en el día de hoy, el seseo característico del Atlántico.

Fontansiña es un dim. de fontán, con el sufijo romance gall. -iña, más un morfema de unión, como en mañansiña.

3- FONTE DA ABILLEIRA

Está en el barrio de A Carrasqueira, en la ladera del monte que define el valle de Buéu por el Oeste. No lo vemos citado en el CME.

Abilleira es un abundancial de abella, por tanto lugar donde hay abejas y más concretamente "fuente donde se ven abejas". El lugar mencionado se presta para ello.

4- FONTE DAS AJUAS

50

En la aldea de Ermelo. Tampoco está citada en el CME. Sospechamos que este topónimo perdió un calificativo que determinaría más el término genérico fonte, ya que decir Fonte das Ajuas simplemente parece una redundancia inútil. No sabemos cuál sería este adjetivo perdido. Ajuas, del lat. aguas.

5- FONTE DOS CABALOS

Se sitúa en el lugar de A Portela. Se cuenta que a ella llevaban a beber los caballos cuando pasaba la posta por la antigua "vrea" y aún después durante la construcción de la actual carretera. Los caballos abundaban antes mucho por aquí, y esta fuente tenía su pilón abrevarlos. Hoy han sido sustituidos por humildes asnos o simplemente han desaparecido.

Cabelo es palabra derivada del lat. caballus, quizás ya de origen celta; se aplicó en principio al caballo aplicado al trabajo, es decir al animal de segunda clase. Precisamente su uso entre el vulgo elevó la palabra hasta designar al caballo en general, anulando al noble equus. (Corom. sub v.).

6- FONTE DA CANEXA

Está en una estrecha "corredoira", cerca de las casas. Canexa lo estudiamos en otra parte. Otro nombre es: Fonte da Canqueira. V. el sig.

7- FONTE DA CANQUEIRA

Corresponde este nombre a la fuente que existía en A Canexa de Marga, hoy trasladada, recientemente, al lugar del mercado.

Canqueira es un ensordecimiento de Cangueira, que se nos antoja un "alcuño" de una mujer natural de Cangas o en relación festiva con la palabra canga, yugo.

8- FONTE DA CASELA

Está junto al antiguo camino romano o "vrea" de Pontevedra a Cangas, unos ochocientos metros antes de llegar al lugar de Meiro.

Caseira es el nombre de las fincas circundantes y un conjunto de unos diez vecinos (Cf. art. Casa). Se trata de un antiguo

9- FONTE DA CREJA

Está en el lugar de Meiro; es fuente de buenas aguas. Aunque Meiro es lugar de buenas aguas, se dice que tres fuentes son particularmente buenas y hasta recomendables para los enfermos: A da Creja, A do Regeiriño y A da Lajarteira.

Hacemos referencia a esta fuente en el art. Clericu.

10- FONTE DOS JALOS.

Fuente en Buéu capital. Al final de la calle Eduardo Vincenti comienza "O Ramal dos Jalos"; a la derecha está "A Fonte dos Jalos". Cuentan los viejos que tenía esculpidos dos gallos; era pues una fuente de cierta monumentalidad. Eso mismo da razón de su nombre. Galo es el lat. gallus.

11- FONTE DA LAJARTEIRA

Está en Meiro. Creemos que debe su nombre a la abundancia de este vertebrado, frecuente entre los muros viejos de esta soleada ladera. La preposición se añadió al sintagma seguramente por semejanza con otros topónimos. Sería en principio Fonte Lajarteira, del lat. lacertus, lagarto.

12- FONTE DOS LAXIÑOS

Fuente entre el lugar de Ermelo y la parroquia de Cela. El lugar abunda en roca y en esta fuente sale el agua entre dos "lases". "Laxe" es la piedra natural, viva, a ras de tierra y con una superficie plana. Véase el art. Lagena.

13- FONTE DA PATILADA

Hacemos sin duda ante un "alcuño", ya que todavía corre entre la fuente el dicho:

"A Patilada, muller do Português,

tiña unha perna torcida.

Ei ven o Português,

coa perniña de lado,

e vai a son da Patilada,

coa perniña finchada."

Esta fuente es la misma de A Canqueira, vista más arriba, que por estar en el centro de la villa ha sido objeto, en todo tiempo, de la imaginación popular. Lástima que haya sido desviada y llevada a otro lugar.

Hasta pudo darse que Patilada y Canqueira fuera la misma persona, pues Canqueira es también palabra común; en Buéu se dice "canqueira" a una persona que se está quejando siempre.

14- FONTE DA PEREJRISA

Está en el lugar llamado hoy Norte, cerca del portal de la casa del señor Quinteiro. Quizás se le haya dado este nombre por algo que todo el mundo puede apreciar en el propio objeto; es una fuente que "echa el agua gota a gota", lo que está bien interpretado diciendo que "parece que ten perejrisa". Del lat. pigritia.

15- FONTE DA PEREJRISA.

Coincide la denominación con la anterior. Se localiza en Ermelo. En este caso dice la gente su agua cansa al que la bebe, e indudablemente tiene esto que ver con su nombre.

Aparece en el siglo XVIII con el nombre de Fonte da Peregusa (GHEHP, 12, 1752, Hermelo). En este tiempo cambió su forma, introduciendo una e parásita. Del lat. pigritia, pereza.

16- FONTE DE QUINTÁNS

Se encuentra en Meiro; los terrenos junto a la fuente llevan el nombre de Quintáns. Buena fuente, de abundante agua, aunque no excede, pero constante. No se recuerda que se haya secado jamás. Riegan Cortiñas de Quintáns.

Quintana es derivado del lat. quintus-a, con el sufijo -ana (Cf. espana). La denominación de Quintana suele aparecer aplicada a finca y también a un pequeño lugar poblado. En Asturias quintana es quinta (Dicc. R. Ac. Esp., sub v.) y en Morrazo se llama la entrada al patio. En Santiago "quintana" es y era equivalente a "plaza".

En resumidas cuentas, el primer significado que tuvo quintana fue el de quinta parte de algo, de donde evolucionó, según los diferen

lugares, a tener acepciones distintas.

El plural de quintana, Quintáns, supone la pérdida de la n intervocálica como es norma en el gallego, quedando así quintãas que luego se contrajo, pero recobrando la nasal perdida: Quintáns.

17- FONTE DO REGEIRIÑO

En Meiro, en el lugar de su nombre. Es, como ya hemos indicado más arriba, una de las mejores fuentes del pueblo, aunque llega a secar cuando el verano es demasiado seco; tal este año de 1976.

Regeiro es una forma adjetiva del latín tardío, formada sobre el latín *vg.* *rigus*, de verbal de rigare, regar.

18- FONTE DOS TORNOS

Está sobre Siside. Lo que existe hoy es solamente un "lajo", en el que ciertamente nace agua, lo que hace probable que hubiese una fuente en tiempos anteriores, que por abandono perdió todo el aparejo externo. De todos modos el manantial, que existe, fuente es. Desde el sitio donde nace hasta el pozo hay muy poca distancia. "Tornos" hace referencia a un dispositivo de salida del agua, a los caños por los que debió de salir antes. Lat. tōrnu.

19- FONTE DOS TORNOS

Mercana al lugar de Meiro, en el sitio llamado A Casela, hubo según dicen los mayores una fuente con dos chorros, dichos en gallego "torros", del lat. tornus. Recibe también el nombre el monte en que está cavada, vecino a la "vrea" y a Paradela.

La fuente sale repetidas veces en la documentación del siglo XVIII en el CME: Fonte dos Tornos (CEBHP, 5, 1752), asignándola al lugar de Meiro; Fonte dos Tornos (CEBHP, 72, 1752) en Jixide, etc.

20- FONTE BIBITA

Entre Meiro y Ermelo, aunque pertenece a este último; en la ladera que une los dos pueblos.

Este topónimo con el mismo nombre e idénticas características lo encontramos en el lugar de Meiro. Es un monte entre As Insuas, Chan de

cas y Vilarinho. Tiene agua abundante y buena.

CME refleja ambos topónimos:

Fonte Bieita (CEEHP, 12, 1752) en aldea de Pereira, Ermelo.

Fonte Bieita (CEBHP, 97, 1752) en Meiro.

Trás de este calificativo de "beita" hay siglos de superstición y folklore como para llenar miles de páginas, de haberse conservado. Las fuentes, lo mismo que las rocas, puentes y encrucijadas, fueron catalizadores tenaces de antiguas costumbres paganas de nuestros antepasados, que en ciertos casos perduran aún hoy.

Estas creencias fueron las que originaron la denominación de "biei". Frecuentemente se trata de fuentes con virtudes naturales curativas, que el vulgo atribuía a la divinidad y luego a la intervención de algún santo. La conservación de la salud tiene mucho que ver con ellas, y eran ya algo ancestral a la venida de los romanos. Estos, adictos empedernidos de las aguas, establecieron baños, termas y dedicaron lápidas a sus ninfas, lo que todavía incrementó más las antiguas costumbres.

21- FONTEIÑA/FONTAÑA

Recibe este nombre u "pago" de terrenos a la derecha de la carretera de A Portela a Ermelo, frente a Fondiaja. Pertenecen los terrenos al grupo conceptualizado como de secano, sin embargo, en invierno, aflora tanto el agua.

Se encuentra en el CME, en Meiro: Fontayña (CEBHP, 13, 1752)

Fontayña es un dim. de Fontana; Fontaniña, con pérdida de la n intervocalica y vacilación de la tónica, quizás por atracción de Fonte.

22- FONTEIÑA

Se encuentra en el CME, en Meiro: Fonteyña (CEBHP, 13, 1752). Se sitúa en el camino de A Barraca, tirando hacia Ermelo, entre este lugar y Cabo Fonteyña (parroquia de Cela). Es un monte poblado de pinos y eucaliptos. Los terrenos son pendientes y abundan en piedra y agua.

23- FONTEIROS

Se encuentra en el CME, en Meiro: Fonteyros (CEBHP, 13, 1752). Situada al Norte de Coteleiro, al nivel de Ermelo. Como en los casos

anteriores también aquí abunda el agua.

24- FONTEFRÍA

Fonte poblado de arbolado, en la parte este de la zona que estudiamos, hacia el límite con Cela, cercano al lugar de Cabo de Riba.

Se ve abundancia de agua, pero no hemos podido comprobar la realidad que le dio nombre, que sin duda existe.

25- FONTENLA

"Fago" de heredades de labradío en el lugar de Meiro, con un pequeño manantial.

El dim. fontenla es ya antiguo; una antigua ~~y~~ fonta(n)ella.

Se cita en el CME como Fontenla ya (CEBHP, 84, 1752) en Meiro.

26- FONTENOVA

Montes situados a la derecha de la carretera de Meiro a Ermelo, aunque no lindantes con dicha carretera. Al Sur de Pejada de Boi y casi encima—aunque mucho más elevado—de Vilariño. Es terreno en que abunda el agua.

No sabemos qué circunstancia hizo que se llamase "nova". Aparece en el CME como Fonte noba (CEBHP, 121, 1752) en Meiro.

27- FONTE DA PEREIRA/FONTE PEREIRA.

Está muy cerca de Ermelo. Su nombre antiguo completo fue Fonte da Pereira; los terrenos son casi de huerta y los mejores del lugar.

Antiguamente debió de vivir aquí algún vecino, a juzgar por la frecuencia con que aparece "lugar de Pereira". Es natural que entonces hubiese más huertos que hoy y frutales junto a las viviendas.

Pereira, del lat. vg. piraria, lat. pīra, pl. de pīrum (Corom. sub v.).

28- FONTESECA

Este lugar más ubicado a la derecha de la carretera de Portela a Ermelo, pero al Norte de A Pejada de Boi; vecino está As Lajas y Lajo de Dejo.

Esta fuente no resiste el estiaje por suave que sea; de ahí le viene el nombre.

Tenemos constancia de ella en el CME: Fontesecca (CEBHP, 5, 1752), Mei

19.

En étimo está en el lat. siccā, seca.

29- FONTIÑA

Montes y campos pertenecientes al lugar de Meiro, al Este del lugar y en el camino hacia el sitio denominado Capos de Sabugeiro y Ermelo.

Lugar con abundantisimas aguas, donde parecen fluir los manantiales por todas las partes. Existe también un "lago" con el que se riegan estos campos, ya de suyo bien húmedos.

Los más ancianos del lugar dicen que jamás ha secado la abundante agua de Fontiña, aún en los veranos más secos. De ahí que en el pasado estiaje la gente no saliese de su asombro al ver que también "A Fontiña" se quedaba sin agua. Dio qué hablar al vulgo por mucho tiempo.

Fontiña es un dim. romance de "fonte", lat. fōnte.

30- FONTOUTEIRO

Fuente en el lugar de Meiro, situada en O Lourreiro. A su lado hay un lavadero público. También se emplea el agua para el riego de las fincas vecinas, reuniéndolas antes en "O lajo de Fontouteiro", que está un poco más abajo de la fuente.

En la actualidad, habitado, se ha convertido en uno de los barrios importantes de Meiro. Ver en su lugar Outeiro.

FONTE DO OUTEIRO

Situada en O Outeiro, debajo del depósito de agua que abastece a este lugar. Este depósito recibe el agua de los montes de Ermelo. Vecino a la fuente y debajo de ella, está Lajueiro.

Desde Fontouteiro como Fonte do Outeiro, salen frecuentemente en

Fonte do Outeiro (CEBHP, 10, 1752), Meiro.

La Fuente del Outeiro (CEBHP, 21, 1752), Outeiro.

Fuente de Otero (CEBHP, 36, 1752), Meiro.

12- FONTE DO REDONDO

Se localiza en el lugar de O Norte. Los terrenos son de los clasificados como de secano. El "pago" adopta una forma redondeada. Redondo viene del lat. rotundus, con paso muy antiguo, por adisimilación, a retondo y por redondo.

13- FONTE BRESTA

Bresta es una metátesis de "Bestra", pero este término no se ve muy claro en qué sentido pueda ser aplicado a una fuente. Bestra es en gall. el corvejón de la pierna en los animales; besta es la yegua y también la antigua ballesta. Creemos bastante probable que se refiera a la hierba llamada "herba da bestra", es decir, hierba de la ballesta o ballestera. La r es parásita. No podemos con todo descartar que pueda referirse a "besta", yegua; más arriba hemos visto una fuente llamada Fonte dos Cabalos. En el primer caso su origen sería el lat. ballista, ballesta; en el segundo el lat. bestia.

14- FONTE DE XAN ABAD

Está en Ermelo, lugar denominada A Pereira. Es conflictivo este topónimo ya que Xan pudiera ser una palatalización de Chan. Tampoco lo que se refiere a su segundo elemento, Abad, estamos muy seguros. EL CME repite mucho este topónimo y será interesante ver todas sus formas:

Fonte de Sandabal (CEEHP, 59, 1752), Pereira

Fuente de Juan de Abal (CEEHP, 36, 1752) id

Fonte de Juandabal (CEEHP, 51, 1752), id

Fuente da Bal (CEEHP, 90, 1752), id

Fonte de Jan da Bal (CEEHP, 78, 1752), id

Fuente de Xan da Bal (CEEHP, 91, 1752), id

Podemos observar, las formas aducidas se mueven todas alrededor de Xan, forma gallega del hebreo y latino cristiano Joanne. En segundo elemento creo que no puede haber duda, a peñar de la for

La actual "Abad", ya que todas las citas nos dan Val o A Val, es decir, el cast. valle, derivados del lat. valle. Lo que sucedió fue una atracción muy fuerte de "abad", ya que este era el superior del Priorato, siempre presente a sus ojos y oídos. Los hablantes, al oír un "a val" ya desusado en femenino, lo agruparon en una sola palabra: aVal, más fácil de atraer por "abad". Valle, cuyo género vaciló por mucho tiempo entre el masc. y el fem., acabó por hacerse sólo masc.; hoy sólo quedan vestigios, como este, en la toponimia (Cf. Valboa).

Por tanto el nombre restituído en su forma auténtica sería "Fon^{te} de Ian de A Val".

35- FONTE DO RABO LONGO/RABO LONCO

En Valado, sobre la Iglesia parroquial de Buéu, en la ladera del monte que limita el pequeño valle a Poniente defendiéndolo de los fuertes vientos marinos.

Rabo Longo está claro en cuanto a su semántica, pero no podemos figurarnos en qué modo le pudo ser aplicado a una fuente. Lo más probable es que empezara llamándose así el terreno en el que está situada la fuente y luego fuera aplicado a la fuente misma. El terreno sí que es fácil ver cómo le pudo ser aplicado, ya que "Rabo" se dice con mucha frecuencia de todo objeto o cosa que adopta una forma parecida al rabo, aunque la semejanza sólo sea una aproximación. Rabo entra, como topónimo, en sintagmas dispersos por toda Galicia, en distintas formas: Rabo, Rabelo, Rabiño, etc.

36- FONTE DOS RATOS

Está en el lugar de Trascuto, junto a la carretera que va de Pontevedra a Cangas y cercana al lugar donde la misma es cruzada por "O río do Canudo". En este sitio abundan los molinos, junto a uno de los cuales se halla la fuente. Hoy apenas si se oye el trepidar de las muelas, si no es por esporádicas moliendas de maíz en alguno de los molinos de "herdeiros", pero alguno sí queda.

El hecho de haber molinos aclara también el por qué de los ratones y el por qué del nombre o topónimo. Hoy hasta los ratones tuvieron que cambiar de régimen.

Corominas (Corom. sub v.) dice que rata es palabra común a todo el Occidente de Europa, en países románicos y célticos, pero declara su origen como incierto, quizás mera onomatopeya del ruido que el animal hace al roer.

37- FONTE DA SIREISEIRA

Está en el lugar de A Graña, en el camino también llamado de A Sireiseira. Sireiseira - en otras partes donde no existe seseo, Cereixeira - es árbol bien conocido en todas partes, equivalente al cast "cerezo". El gall. desarrolló más bien el gen. fem.

La cereza en el lat. vg. era cerasia, que con el suf. -aria dio cerasaria, de donde nuestro Sireiseira.

38- FONTE DA JRAÑA

Se halla en el lugar de su nombre, a la vera casi de la carretera que lleva de Buéu a Cangas. El lugar es pendiente, como casi toda la zona, y propicio a las fuentes. Graña lo estudiaremos en otro artículo.

39- FONTE DO CAMIÑO VELLO

Se refiere a un chorro de agua que sale de una mina que hizo el famoso "mineiro" a que aludimos en otro lugar más propio. Está en el Camiño Vello, hoy pista acomodada malamente al paso de los vehículos de motor, pero que antiguamente fue el camino propio para comunicarse Ermelo, Meiro y hasta A Portela, con la capital del Ayuntamiento.

Camiño viene del lat. camminus, y este del célt., gaélico cam, peso (Corom. sub v.); cast. camino. Vello, del lat. vg. veclu, lat. vetulu.

40- FONTE DO FOSO

Se halla en el lugar de O Foso; de esta fuente se abastece el ve-

ciudadario para sus necesidades. Es buena agua. Está en una hondona-
da que hace verdadero su nombre; lo estudiamos en otro lugar. Véa-
se el art. Foso, fogiun.

Como la lista de fuentes se va haciendo interminable, no haremos
más que citar unas cuantas más, cuyo segundo elemento, por otra par-
te, veremos en distintos artículos de este trabajo.

- 41- FONTE DA BANDA DO RÍO
- 42- FONTE DA CARRASQUEIRA
- 43- FONTE DA PORTELA
- 44- FONTE DO VALADO
- 45- FONTE DA IJLESIA
- 46- FONTE DA RAMORTA
- 47- FONTE DA SIVIDÁ
- 48- FONTE DO ALIELIÑO
- 49- FONTE DA BARCA
- 50- FONTE DAS MEÁNS...

Ya menos que cincuenta "fontes" hemos constatado y aún quedamos
con la sospecha de no haberlas agotado. Buen indicio de la jugosi-
dad del suelo.

Cada una de ellas, en su lugar preciso, puede ser llamada, por los
hablantes usuarios, con el simple nombre de "A Fonte", pero, en cuan-
to se separan del contexto identificador, ya la señalan por necesi-
dad con su determinante respectivo para saber de cuál se trata.
Estos determinantes, como ya vimos en la introducción hidronímica,
son de condición variada, sin excluir lo anecdótico. Las fuentes
forman parte importante de la vida de los pueblos.

Fonte viene del lat. fōnte, que en origen era masc.; en Fondo de Vi-
la (Xunqueira de Ambía, Orense) todavía queda una fuente llamada
"Fonte antigo". Lo más común es verlas con el gén. fem. todas.

1- FREIXA/FREISA

Está este lugar al Norte de Meiro, en el sitio preciso en que la antigua "vrea" atraviesa el "río" que baja de Ermelo. El río tiene una pequeña caída que se anuncia con su siseo característico cuando el pasajero se acerca. El terreno es de campiña, muy pendiente, y de fincas de cultivo bien regadas, con algo de viñedo y matorral.

En relación con este topónimo, y pertenecientes al mismo "pago", están los siguientes que se explican por sí mismos:

- 2- FREIXA (KUIÑO DA-)
- 3- FREIXA (CAMPOS DA-)
- 4- FREIXA (RÍO DA-)

Los cuatro son limítrofes, constituyendo un solo polígono rural. El CLE refleja nuestro topónimo graciosamente castellanizado:

Freja (CEBHP, 50, 1752)

Freixa (CEBHP, 50, 1752)

En nuestros diccionarios aparece "freixa", cascada, salto de agua (E. Rodríguez, sub v.)

El nombre de las cascadas tiene en todas las lenguas, generalmente, nombres relacionados con el concepto de "hervir, romper". En el mismo gall. tenemos los términos: fervenza, cadoiro.

En el P. Sarmiento (Colección de Voces y frases gallegas, pág. 187) encontramos: "A tres leguas de Pontevedra hace el río Lérez una grande cascata que los gallegos llaman "freixas", del lat. fragium, frangere que usa Apuleyo... Todo de frango y de fragia, frigia, freixa, como que el río "se frangit" o quiebra y se estrella..."

Esto relaciona también con el gall. fraga, explicando más, que freixas de frango, por el ruido que el agua hace al romperse contra algún peñasco.

No tenemos más que añadir a la etimología de Fr. Martín Sarmien

creemos en este punto correcta.
 es un derivado del lat. frangere, a través de una forma no clásica, fracia, bien atestiguada por dicho autor.

Lat. INSULA

INSUAS

ugar entre Meiro y Ermelo. Todo él es monte poblado de pinos y otros árboles, especialmente eucaliptos.
 al Sur de Fonte Bieita, y vecino de Vilariño y Chan de Cancas.
 mucha agua y está rodeada de pequeños arroyos.
 Rodríguez (sub v.) interpreta "insua", como islote, pedazo de tierra que queda en el centro de los ríos, rodeado por las aguas.
 insua se repite mucho en la toponimia de Galicia y no precisamente en la posición que se le asigna en los diccionarios, sino más bien junto a ríos o simplemente arroyos, sin llegar a rodear su terreno del todo. El hecho se repite tanto, que parece ser norma.
 P. Sarmiento, siempre tan observador en sus correrías y meticoloso en sus apuntes, dice después de una visita a la parroquia de Insua en Ponte Caldelas: "Estando en el curato de Insua, dicho así estar casi aislado de los dos ríos Ancéu y Caldelas..." (Colección de voces y frases gallegas, pág. 187).
 decir, como afirmamos arriba, tampoco en el caso citado por Fr. Insua está rodeado totalmente de agua, sino en parte.
 viene del lat. insula, isla.

Lat. LACU, LACUNA

numerosos los topónimos iniciados por "Lajo, Lajoa", casi todos acompañados de un determinante. Como nos referimos a ellos en su lugar en lo tocante al segundo término, nos pararemos poco con cada uno de ellos aquí.

1- LAJO DE CURRÁS

Se encuentra sobre el lugar de Meiro, a la derecha de la carretera que sube a Ermelo y cerca de Vilariño. El terreno es de ladera y con mucha agua.

2- LAJO DE DEJO

Se denomina así, igual que el topónimo anterior, a un conjunto de montes poblados de pinos y eucaliptos, en los que hay un "lajo", denominado de "Dejo", que da el nombre a este terreno. Está al Este de Pejada de Boi y casi lindando ya con Fontenovas. La finalidad de este "lajo", que es el nombre que en la localidad se da al pozo en que se reúne el agua para regar, es la de poder regar los campos vecinos y fincas de labradío.

3- LAJO DE LOMBEIROS

Topónimo en Soutelo, en la ladera que asciende hacia Trascuto. El terreno es húmedo.

4- LAJO DOS MARTISES

Pozo de regar en el lugar de Meiro, al Este, ya subiendo a Ermelo. Está encima de A Creja, al Sureste de A Lajarteira. Es el lugar más alto de Meiro, ya en el monte que linda con la carretera que sube a Ermelo.

En el CME figura así: Laga dos Martizes (CEBHP, 89, 1752).

5- LAJO DO MONTE

Es también un pozo de regar en Ermelo, situado en el bosque como la mayoría; de él llevan el agua para regar las fincas.

6- LAJO DE VILARIÑO

Aunque el topónimo está en singular, aquí requería el plural, pues en realidad son tres "lajos" los que hay en este lugar tan rico en agua.

Están a derecha e izquierda de la carretera que sube a Ermelo.

7- LAJO DOS TORNOS

Se halla en Siside o Xixide. Como los anteriores está ya en ple-

do monte y reúne aguas para regar.

8- A LAJOA

Encontramos este topónimo en Ermelo, a Naciente del pueblecito.

En el CME aparece: Lagoa (CEEHP, 10, 1752) en "aldea de hermelo".

9- LAJOAS (AS-)

En el valle de Buéu, cerca del "río" de Bispo y limítrofe con A Xunqueira.

Esta "Lagoa" figura en el CME (CEBHP, 76, 77, 1752).

10- LAJOEIRO(O-)

Lugar húmedo en la ladera que va de A Graña a Sividá. Linda al N. con el lugar de O Norte, al Sur con A Graña, al Este con Sividá, y al Oeste con Barreiro.

El terreno es encharcado pero bueno, constituido por "veigas" y casas con huerta..

Se refleja en el CME. La Gueiro (CEBHP, 48, 1752).

11- LAJUINA

En Ermelo y cerbana al lugar denominado también A Lajoa.

El CME todavía registra algunos topónimos más pertenecientes a

este tema: Lagñas (CEBHP, 25, 1752) en Couteiro

Lagoa Redonda, Lagoa Mayor, Lagoa do Carrizo,

Lagoa de avajo, Lagoa de Arrva, Lagoa do Monte,

estas en el lugar de O Valado (CEBHP, 40, 76, 77, año 1752).

Entre las formas que hemos registrado aquí aparecen en nuestro

registro y son perfectamente inteligibles en todas partes, aunque en

alguna localidad no todas se usen en el habla.

El agua tiene una gran importancia aquí, en lo que respecta a su

desarrollo económico y social. Todos los topónimos de este artículo

están relacionados con el aprovechamiento del agua en el riego.

Las implicaciones sociales que todo esto conlleva no son para es-

tablecer en este lugar, pero es bueno recordar la cantidad de plei-

tos que a los abogados y jueces ha proporcionado en todo tiempo.

vinos más arriba, al hablar de las fuentes, lo que el agua tuvo aún tiene que ver con ciertas creencias seudoreligiosas. Pues bien, aquí tenemos que hacer referencia a uno de nuestros topónimos señalado por ello.

En el Lajo de Currás se localiza la leyenda (Cf. art. Currás también) de la vieja que aparece peinando a una niña, a la salida del sol; cuando algún cristiano se acerca, ambas desaparecen no se sabe dónde.

Estas "moras" encantadas de lagos y fuentes, vienen a coincidir con las "xanas" de Asturias. J.M. González (Toponimia Asturiana, 198) estudia el topónimo La Fonte Xana; junto a ella también se ve a una joven muy bella, peinándose.

Es interesante recordar que aquí, junto al Lago de Currás, sitúa la gente la más antigua casa de lo que luego fue Meiro. En ella vivía una tal María, mientras que su hermana vivía en O Castrillón. Al anochecer ambas se comuntaban a gritos. El determinante "Currás", lo mismo que "Castrillón", nos ofrece una base seria para ver en ellos dos antiguos poblados y quizás los más antiguos del contorno.

Lago viene del lat. lacus, muy reducido en su semántica, ya que lo que aquí significa es simple pozo de regar. Lagoa, más usado en el gallego general viene a ser equivalente del anterior; aparece mucho en nuestros documentos de la Edad Media: lacuna, lacna, lacna. Viene del lat. lacuna, hoyo.

Lagoiro y Lagüiña son formaciones romances. El primero tiene sentido aumentativo; el segundo diminutivo.

En todos los casos aparece la característica gada. No se registra en esta zona laga, tan común en otras partes de Galicia, sustituida por lago.

- LAMAS

Lugar fangoso a la derecha de la carretera de A Portela a Meiro. Se localiza, significativamente, entre Barreiros, Barreiriños y Pra do Novo, vecino de O Marquiño.

En el CME aparece: Lamas (CEBHP, 12, 1752) en Meiro.

- LAMATREME/ LAMATREMIA/ LAMATREMIA

Está entre Siside y O Viso. Linda con Fonte dos Tornos.

Hay un "lago" de donde se lleva el agua para regar las fincas vecinas. Es sitio "costaneiro", abundando los cierres en forma de "valo" en las fincas. En parte es también monte de pinos y "arcolitos".

- LAMBESIDOS DE BAIXO, LAMBESIDOS DE RIBA

Son dos lugares contiguos en A Portela.

El terreno es muy húmedo, lo que nos asegura de su semántica, y en cuanto a su forma veamos las que se reflejan en el Catastro del Marqués de la Ensenada (CME):

Lamucido (CEBHP, 52, 1752)

Lamisido (CEBHP, 84, 1752)

Manecido (CEBHP, 322) 1752)

Las tres formas se localizan también en Portela, según los documentos y no puede haber duda de que se trata del mismo topónimo.

Podemos observar el seseo actual y, sobre todo, la vacilación fonéticas. El desarrollo me → mbe fue, por lo que se ve, posiblemente, quizás influjo de formas como lamber.

- LAMEIRA

Se localiza en el lugar de Outeiro, "ond' a casa do señor Bernardes".

Terreno llano, encharcado, con fincas de labradío, pero también arbolado en parte.

- LAMEIRA (A-)

Este nombre a una porción muy pequeña de terreno "no camiño Sabugeiro", que está constantemente encharcada. Es verdadera

ante sitio de manantiales, si los hay, al NO. de A Fontiña. Al discu
rir el agua en un terreno cubierto de hierbas y llano, se encharca
se con facilidad. Así permanece casi todo el año y sólo puede verse
se seco en períodos de largo estiaje, apreciándose entonces las
huellas de la "lama".

"Lama" en esta zona, es la palabra con que se traduce "cieno, lodo".
En lugares del interior de Galicia es "bulleiro".

"Lameira" es lugar de lodo, lodazal, sitio donde el agua remansa y
al mismo tiempo forma cieno, terreno fangoso.

Los topónimos "lama" abundan mucho en el Noroeste hispánico y la
palabra, a pesar de su indudable antigüedad, tiene una gran vitalidad
todavía.

Según Menéndez Pidal (Toponimia Prerrománica Hispana, 98 y ss.) es
la palabra es de origen ligur.

El topónimo número 2 señala en sus variantes la progresiva debilidad
tación de la final: Lamatrema, Lamatreme. En Lamatremia aparece una
epentética. Éste es un compuesto de Lama y el verbo tremar, temblar,
"lama que trema"; indica uno de esos lugares en que es peligroso
pisar, para personas y animales, pues fácilmente se hunde uno
puede quedar atrapado.

Corominas (Corom. sub v.) deriva lama del lat. lama, cieno. El lat. ya
había heredado de otra lengua, de otro pueblo prerromano, quizás
europeo, pero influido por el ligur, como señala Menéndez Pidal
(Op. Cit., 98 y ss.).

Prerrom. NAVA

NAVANDEIRA

Como situado en el lugar de O Norte. Pasa un "río" y el terreno
húmedo. El "río", viniendo de Portas, va al Mondelo, se juntan
"río" de Pica y desemboca en el mar por Loureiro.

Este lugar con Doade o Doades. Es terreno de labradío, de bueno

calidad y con riego. Hay, a demás, un "lago".

LAVASEIRAS

Está en A Portela, cerca de la capilla de San Cosme, dando ya vista a Cangas. El terreno es "ladeiro" y nace allí una fuente. Está en la linde con la parroquia de Coiro.

En el CME aparece con frecuencia el topónimo Lavandeira (CEBHP, 4 1752) y Lavandeyra (CEBHP, 102, 1752).

A pesar de la hominimia y de que en el "río" dicho existen en realidad "lavadeiros", no creemos sin embargo que tenga nada que ver con esta ocupación doméstica. Está en relación con las frecuentes y antiquísimas "navas", tan abundantes en la Península Ibérica.

Nava se interpreta como "orilla de río, vega, etc" y es una palabra prerromana (M. Pidal, Toponimia Prerrománica Hispana, 120)

El paso de la N- a L- es posible en el gallego. Los Lavagos del Centro de España y los Navallos de Galicia tienen el mismo origen. También Corominas dice que es prerromano (Corom. sub nava).

En cuanto a Lavaseiras, no estamos tan seguros de que pueda asignarse a este mismo origen, ya que podría ponerse en relación con Nabo, Nabaceiras, dado el seseo de la zona. Sin embargo el abundante ordinario suele ser nabal.

Lavaseiras puede, creemos que sin dificultad, unirse a los derivados de "nava", en el artículo que estamos tratando.

¿Prerrom. MERA?

¿Lat.vg. MARIU, lat. MARE?

SEIRA (A DE -)

Se trata de unas fincas en Ermelo. Creemos que en este caso se refiere simplemente a una propietaria natural de la cercana parroquia de Keira (Ayuntamiento de Moaña).

2- MEIRO

Es una de las principales aldeas de Buéu, en realidad pueblo por el gran crecimiento que ha tenido, contra lo que suele ser la regla general; quizás el lugar, en el Ayuntamiento, en que últimamente más se ha conocido este aumento.

Está asentado sobre un valle alto, "costaneiro" y se halla muy extendido, siguiendo en esto la costumbre del Morrazo de dispersión de la vecindad.

El suelo es fecundo y regado con prodigalidad, brotando el agua con facilidad por gran número de manantiales procedentes del monte que termina en A Esculaca y a cuyas faldas está Meiro.

Se sitúa entre A Graña, A Portela y Ermelo. Está bien comunicado con la capitalidad del Ayuntamiento.

3- MEIRO (PRESA DE -)

Lo mismo que el siguiente.

4- MEIRO (CAMPOS DA PRESA DE -)

Estos dos topónimos últimos se refieren al surco o acequia principal que enlaza con el "río" que viene de Ermelo, en el término de Sabugeiro, y más concretamente debajo del "Muiño e dos Campos do Muiño de Frade". Regaba antes todos los campos de Sabugeiro y sus alrededores, como también los terrenos que son de secano hoy en Meiro. Por ser la "presa" que conducía el agua a Meiro, recibió el nombre de este Lugar.

Los Campos da Presa de Meiro son los que se hallan a la orilla este de esta "presa".

Debido al agua que el Ayuntamiento de Buéu llevó para abastecimiento de la capital, mermó tanto el caudal que apenas si se pueden regar ya algunos campos y mucho menos llevar el agua hasta Meiro para regar los maizales en pleno mes de Julio.

Es interesante decir algo sobre el sistema de riego que se seguía. Una persona de cada casa, naturalmente de entre los que que

regar, iba al monte que está encima de O Sabugeiro, donde se esperaba a que llegaran todos. Sobre la una y pico o dos de la madrugada, se contaban las personas que había y se dividía las horas de agua, desde las ocho de la mañana a las cuatro de la tarde, entre los presentes. La hora asignada a cada uno era por el orden en que habían ido llegando al lugar convenido, por lo que cada uno había lo posible por coger turno a primera hora.

Ya lo hemos dicho, se acabó el agua y la costumbre inmemorial. También terminó la molienda en los molinos que aún se pueden ver a lo largo de "O Río de Ermelo".

La temporada de riego duraba desde finales de Junio hasta, acabar el verano, pero teniendo en cuenta que el once de Julio, día de San Benito, entraba el agua en "partilla". No pudiendo dejar los molinos sin agua, se repartían las horas entre ambas partes; desde las cuatro de la tarde hasta las seis de la madrugada el agua pertenecía a los molinos. A esa hora "tapábase a ajua do muiño" y sólo se podía regar.

MEIRO (VEIJAS DE-)

Este nombre al conjunto de terrenos de labradío denominados particularmente "sobreira y Fondiaja", en el término de Meiro. Está a la izquierda de la carretera de A Portela a Meiro. Quizás haber tan cerca de A Portela se le diera el determinante de para deslindar ambos términos.

Referencias a Meiro abundan en el CME.

Meyro (CEBHP, 34, 1752)

Meiro (CEBHP, 19, 1752), etc. etc.

Este es el lugar de la parroquia de Buéu más citado en el famoso catastro del siglo XVIII, lo que parece indicar también que era el lugar en que la labranza estaba más extendida y atendida.

En cuanto a su etimología no podemos hacer afirmaciones tan rotundas como las anteriores.

En el año de 951, el lago de Sanabria en Zamora, se denomina en un documento "lacus maris", y en el año 969 se ve "maream" con el significado de "río", en Galicia. Esto nos lleva al lat. mare, mar.

Desde luego hay que desechar las fantásticas etimologías de Celso García de la Riega (Galicia antigua, op. cit.); trae Meira; Meiro, del griego "meiro", partir. Meira es la parroquia, ya citada, del próximo Ayuntamiento de Moaña.

Meiro, si atendemos a la tradición viva aún entre los naturales, se originó junto al "Lajo de Currás". La ladera en que hoy se asienta, abunda en estos lagos, con frecuentes charcas y junqueras, debidos no tanto a lo llano del terreno, que no lo es, cuanto a la abundancia de manantiales. Esta condición pudo dar motivo a su denominación de "Meiro". Cf. en otras partes de Galicia: Meira, Meire, Meirás, Meiroás, Meirama, etc.

En este caso la semántica evolucionó a partir del mar, cuyas marismas serán las primeras "marías" o "meiras", de donde se extendió a sitios parecidos tierra adentro. En Ortigueira llaman a los habitantes de las Rías Bajas "meiriños". En el Norte de Portugal, "olho meiriño" es un lodazal (A. Otero, 69).

Así el étimo sería el lat. vg. *mariu, sitio encharcado, del lat. ma-

A pesar de lo que llevamos dicho, no descartamos otras posibilidades. Así pensamos en el prerromano *mera, también con el significado de terreno cenagoso. De hecho, también en nuestra zona, existe la palabra mera con la significación difusa de "debilidad del terreno por pobreza del suelo, debido a permanecer encharcado por largo tiempo". Así se dice "esta veija ten a mera".

1- REGEIRA (A -)

Es un lugar de la parroquia de Ermelo por el que pasa una especie de acequia rústica o desatendida.

2- REGEIRIÑO (O -)

Está en Meiro, en el sitio donde se desvía el camino de la antigua modificación de "A vrea", para ir a Cova. También allí, vecino a O Regeiriño, está A Bousiña.

Hay campos, fincas de labradío, algo de viñedo y monte; también hay tres o cuatro casas. En general son terrenos buenos y sobre todo muy bien regados, abundando los "rejos" por todas partes; que conducen el agua del "Lajo do Regeiriño". Parte nace allí y parte viene de A Fonte do Regeiriño.

3- REGEIRO DO SCUTO

Está entre O Scuto y O Viso. Cerca de este lugar atravesaba la antigua "vrea" todavía reconocible.

4- REGEIROS

Se halla en Ermelo, hacia la parte Norte y cercano a Esperón.

5- REJAS

Están encima del lugar de Meiro por los que atravesaba la acequia que traía el agua, hasta hace poco, del Río de Ermelo, para regar los campos de Meiro en la parte que hay de secano. Ya dijimos más arriba que el agua entraba en "partilla" el día 11 de Julio, fiesta de San Benito. Basta ese día había que ir al "río" a "pillar a ajua" y cuando "cadraba", lo que suponía noches sin dormir para poder ir. Ese día podían ya ir a la romería sin preocupación:

"San Benitiño do ollo redondo

hei d'ir alá, miña nai, se non morro;

hei de levar unha bota de viño

e unha bola de pan do Porriño."

REJOS DE AJUA

Monte entre Meiro y A Portela. A su vera corre un regato, que conduce el agua de un manantial que nace en A Fenteira y viene discutiéndose hasta A Portela. Luego, ya reunido con otros, baja a unirse al Río de Bispo que desemboca en el mar en el mismo Buéu.

7- REJOS

Lugar entre O Valado y A Pedreira.

El terreno es de cultivo y regadío. En el CLE aparece

Regos (CEBHP, 30, 1752)

El Dicc. (E. Rodríguez, sub v.) interpreta "regueira" como encañada, sitio por donde corre un cauce de agua, y "regueiro" como arroyo, riachuelo de corto caudal. Ambas acepciones se dan en nuestros topónimos. Rejo y Regeiro son en realidad un cauce de agua. Regeira es una encañada; Rejas, "acción de regar y efecto de regar, lo mismo que las fincas que se riegan",

En el Apeo de Coiro (ACAP, sin fol., 1727) se hacen varias referencias a este asunto:

"...parrales, aguas de riega, casares..."

En el CLE:

Reija (CEBHP, 93, 1752) en Meiro

Regeiro (CEBHP, 90, 1752) en "hermeló".

Riego arriva (CEBHP, 90, 1752) en Meiro

Rigueiríño (CEBHP, 94, 1752) en Meiro.

Base de todos estos topónimos es el lat. rigare, de donde un

vs. rigariu, rigaria. Rejas y Rejos son postverbiales.

Lat.VADUM

1- VAU (A DO-)

Terrenos en Meiro que bordean un "río" o regato de agua.

2- VAU (RÍO DO-)

Es la pequeña corriente de agua a que se refiere el topónimo anterior. El arroyo en este lugar es poco profundo. En realidad ambos topónimos se refieren al mismo sitio, regato y terrenos junto a él. En nuestro Dicc. (E. Rodríguez, sub v.) es "vado", parte poco profunda de un río, por donde es posible atravesar a pie. Este procede del lat. vadum, donde tenía idéntico significado.

Prerrom.BAIIKA

1- VEIJA DE BAIKO (A -)

Topónimo en Ermelo, hacia la parte Nordeste, en dirección de Beloso de la parroquia de Cela.

Son terrenos de cultivo en que suele sembrarse maíz y forraje.

Aparece en el CME:

Beiga de avajo (CEEHP, 3, 1752)

Veiga de Avajo (CEEHP, 17, 1752)

2- VEIJA DA EIRA

En Ermelo, hacia el Sureste y límite con Moaña. El Catastro actual

del Archivo de Hacienda en Pontevedra lo interpreta "Veijadeira".

Terrenos de cultivo

3- VEIJAS DE MEIRO

Se llama también esta denominación, como hemos dicho, a los "pagos" de Meiro, As Sobreiras, e incluso, en ocasiones, a Os Carballos.

Las "veijas" están situadas a la izquierda de la carretera de Meiro a Portela, entre el primer lugar, cercanas a él, y Meiro. A

Portela está más cerca de A Portela que de Meiro, pertenecen a este último lugar. Es la razón por qué se llaman "de Meiro", e indicio

de la extensión de los cultivos de Meiro.

En el CLE aparece: Veiga de Meiro(CEBHP,9,1752)

Todavía hay más denominaciones en que entra la palabra "veija", pero tan circunstancialmente, que las juzgamos término común y sólo nombre propio a su determinante, estudiado ya en otra parte. Nos referimos a topónimos como "Veija da Barca, Veija das Pedras, etc."

Es necesario aclarar que en nuestro término, la palabra "veiga", no sólo significa "predio cultivado en sitio llano y de suelo profundo, sino nombre que se da a fincas de cualquier clase para diferenciarlas de "campo", dedicado exclusivamente a hierba para cortar y dársela "na corte".

El Dicc.(E.Rodríguez) sub v.) define "vega": parte de tierra llana, baja y fértil; heredad, porción de terreno llano, húmedo, dedicado a cereales.

Baika aparece en los documentos españoles medievales y también en los gallegos. Es palabra común al gallego, castellano y sardo, según Coroninas (Corom. sub vega). Proviene del prerrom. Baika, terreno regable y, a veces, inundado. Baika es, ya palabra compuesta de ibai, río, y el sufijo -ka, (pertenencia).

Veiga, pues, es en origen lo propio del río, es decir, terrenos que están junto a un río o corriente de agua dulce.

En el vasco actual hay ibai, río.

FITOTOPONIA

Nuestra zona está especialmente dotada para la flora variada y pujante. Frecuentes y pequeños valles bien regados, abrigados por los montes que cortan los vientos; las mismas montañas, de suelo permeable y suficientemente regadas por la lluvia, ofrecen suelo propicio a toda clase de productos atlánticos, tanto silvestres como cultivados.

Abundan los grandes bosques y matorrales; abunda en particular la fruta en todos los lugares del Ayuntamiento y es de inmejorable calidad. Ya lo recuerda Madoz en su Diccionario geográfico al referirse a Buéu: Los huertos llegan a orillamar, y los frutales, la vid, los laureles, hunden sus raíces hasta el agua salobre.

Cada casa tiene en su "chouso" su parte de huerta y de "enzido" con algo de todo: dos o tres limoeiros y laranxos, Unas masanseiras, alguna pereira, paxegeiro, ameixeiras de varias clases, etc.

Manzanas "paxeta", espigüe, tabardilla, reineta, S. Benito, camoesa, pilúricos, ruliñas, parda, etc. Peras "San Juan, urraca, bagín, parda, de formija, de campaña, de perdís, etc. etc. Y así otras clases de fruta.

No abunda el nogal, quizás por que también ha ido desapareciendo. Lo mismo pasó al castaño, y no siempre por el "gusano de la tinta", sino también por el utilitarismo que aprovechó su excelente madera para cuidarse de replantar como hacían nuestros mayores.

En unos años a esta parte ha crecido la selva; la gente huye del campo cuanto puede, y amplios sectores, antes limpios y cultivados, vienen ahora cubiertos de maleza.

Si fijamos en la documentación del siglo XVIII, la desaparición de especies vegetales es palmaria. El trigo, el centeno, la cebada y avena brillan por su ausencia casi total. El cáñamo nadie recuerda ya; el lino fue aún visto por los mayores, pero apenas si hay quien dé razón de sus labores.

Al castiñeiro ya hemos dicho que retrocedió tanto que cuenta con pocos ejemplares y la sobreira o corticeiro es raro verla entre la espesura de otras especies. Hasta el carballo tuvo que

retirarse ante el avance del pino y del acaulipto, azuzado el labrador por su pronto crecimiento o llenando los montes comunales del Estado.

Los cambios en la economía doméstica y en las relaciones sociales han motivado todos estos cambios, indicadores de lo íntimamente que se une todo en la vida humana.

En un suelo tan dividido, cada día parecen tener menos trascendencia los nombres como "Marcos, Manllón. etc..

ABELAIRES (OS). Monte situado entre O Valade y A Pertela, ca si pegande a este último lugar. Limita con el topónimo "Castifeira", monte en el que se encuentra el actual cementerio Municipal.

La base etimológica está en el lat. Abellana (nux). "Nuez de Abella" (Ciudad de Campania donde abundan las avellanas) (C_o rem. sub v.). En el Apee que se halla en el Archivo Parroquial de Ceire, encontramos citas que parecen referirse a este topónimo: "...en Abileira...". "...presa de Abeleyra...". (ACAP, sin fel., año 1727).

En relación semántica con este nombre aparece también en el citade Apee "Deminge de Belán". Podemos sospechar que existió también este topónimo y se ha perdido. Abelán/Abelá es avellana en gallego; Carró, 46, cita sólo abelá.

El antecedente próximo es un *abellanarias, del l. vg. que dió abelaires/abeleiros.

Es curiosa la morfología abelaires; la terminación -es en vez de -os, es muestra palpable de la debilitación de finales, que es un hecho en la Península de Herreraz. (Véase nuestro topónimo Las <laxe <laxa).

Conserva además el diptongo arcaico -ai-, mientras que ABELEIRAS, que veremos, está en una fase más evolucionada; se da aquí la misma dicotomía de Eira/Aire, que estudiamos en su lugar.

La avellana ha desaparecido casi por completo de la zona. El Lugar es realmente muy boscoso, como todo el monte en que está encuadrado, y que limita a la parroquia de Bueu por el Oeste. Predomina aquí el pino y el eucalipto.

ABELEIRAS (AS)

Se encuentra situado en la parte alta, hacia el Este de Bueu, entre los lugares: As Meáns, O Vise y O Terrón; estos dos últimos ya pertenecen a la parroquia de Cela.

Podemos observar que se trata de una forma más reciente que la anterior, Abelaireis, ya que aquí aparece el diptongo actual ei. Precede del l.vg. abelanarias.

Ni éste ni el número uno figuran en el CME ¿Per ser terrenos comunales? El terreno, más todavía que en el case anterior, es quebrado y montañoso.

Se dan variadas formas relacionadas con esta base en toda Galicia: Abeleda, Abelede, Abelenda, Abelende, Abelaído, Abelaín-de, etc. ¿Acase "O Beloso", límitefe con nuestro topónimo, lugar de la parroquia de Cela?

A juzgar per la toponimia del Merraze, el avellano abundó mucho en sus mentes. En el vecine Ayuntamiento de Marín hay Abeleira, Abeleiral, Abeleiras y Abelende (Tesina, Tepenimia de Marín). Hoy en día sen peces los ejemplares que quedan, sustituidos sobre tede por el pino y el eucalipte. De suye, estos mentes, en vegetación espontánea, son propicios para la "carballeira" y el retamar, ocupande el avellano los bordes de prades y cultivos. En el castellano y en el hablo tomaron el sufijo --anu/-ana (cfr. Ablanu y Ablanal (Tepenimia Asturiana, pag.279).

Dat. Mattiana (mala)

ALMASENDAS . En Buen.

La forma Almasendas es desacostumbrada, per lo menos a primera vista, ya que segeja ser el artículo árabe. El mismo case vemos otros nombres de la vecina parroquia de Beluse, donde hay una laga que se introduce en el mar, denominada Almeixides o Eri-me. También en Beluse hay unas recas en el mar, a la vista ya Buen, llamadas Almexeiras; en ambes cases vemos un segundo componente clare: meixida y meixeira, abundanciales de (a)meixa "almeja", es decir, lugar de almejas.

Guiados per su significado parece que debíamos tener el resultado *Os Ameixidos/As Ameixeiras". ¿De Dónde, pues, este al-?

siguiendo un razonamiento parejo, Almasendas es un compuesto de As Masendas, y sin el seseo de la zona, As Macendas, es decir, un* illas manzanetas e macianetas, abundancia de mattia es "manzana", "sitio de manzanas". El árabe tuvo poca influencia en Galicia, y sin embargo parece confirmarse un influjo de su artículo Al, acaso debido a la proximidad de aldea, almuña, y alguna más, que tuvieron -y la primera todavía le tiene- gran uso aquí.

Pensado Temé (Estudios Etimológicos Galaico-Portugueses, pag. 9-11) dice que con los mozárabes entraren varias palabras árabes en la zona norte, en las que el artículo al iba seguido de consonante. Este favoreció la creación de un grupo consonántico, de muy usado hasta entonces; así Albarca por Abarca, alcender por acender, alcipreste por acipreste, almeixa por ameixa, etc. Todo esto se debía al prestigio árabe que informó en parte la construcción de nuestras palabras arrastrando el prefijo al a las palabras que empezaban por a, ar, ad, ab.

La manzana es quizá la fruta que más abunda aquí y es de notar que tanto mattiana como pemum han dejado herederos. Hay "masás" de muchas clases: paxeta, esplega, tabardilla, reina, cameosa, pilduricos, ruliñas, parda, santamaría, sanjuan, etc. Son muchas las casas en que se hace sidra.

La abundancia se refleja también en el folklore, he aquí una muestra de las numerosas cepillitas que corren entre los paisa-

Chamácheme pera parda,
eu a ti mazán podrida,
a pera parda se come,
a mazán pedre se tira.

PEMASIEIRAS.- Está entre Ermele y Meiro, hacia el límite de Ceiro

En el apee de Ceiro se habla de: <<...río de maseira>> (AGAP, fol. 1.727). ¿No estará en relación este "maseira" con nuestro topónimo?

maseiras parece un compuesto de petra + matianarias > pedra maseiras > pedra macieiras > peramacieiras > pemacieiras (cfr. Pe dos

pernes; que es un pedra des piornos. En Marín Pelajartes, en documentos Pedra de Lajartos. La etimología a que hemos hecho referencia la consignamos con interrogante.

SEMASEIRAS/CEMACEIRAS

La segunda forma se da mucho menos que la primera.

Situado dentro de lugar de Meiro, más bien hacia el Sur, se trata de un "pago" de terreno de cultivo de gran pendiente. Terreno muy fértil y con una panorámica incomparable: domina todo el valle de Bueu, a la izquierda el monte de Libureire, con su aguda cúspide, y al fondo la ensenada y la entrada de la ría de Vedevedra, incluida la isla de Oas. Todas las casas tienen su huerta, en las que abundan los frutales, sobre todo los manzanos; de aquí el topónimo semaseira <sub.mattianarias "debajo de los manzanos"?

En el Catastro del Marqués de la Ensenada aparece un Maceyres (CMEBHP, 78) situado en la aldea de Soutele. No hemos podido hallar su correspondencia. Conjeturamos que es un topónimo perdido.

Latín:Myxa

MEIXEIRAS.- En el lugar de Meiro, hacia A Portela, limita al Norte con A Pentenla y lindando con Iradosoute y Os Tallos, al Sur Pedraltas, E. Costas Piñeiras.

Las heredades son de intenso cultivo: maíz, patatas y ferrerías. Terrenos llanos situados en el Valle Alto de Meiro. Su calidad es más bien mediana.

Se deriva del latín muxa "ciruela" > l.vg. mixa que dió* meixa > profética > ameixa. Esta es la opinión de M. Pidal (Orígenes, 390-393). No creemos que se derive de damascena como dice Abbe (RWE, 2464) y J.M. Piel (Nomes de Posesores, pag. 145 y

En el catastro del Marqués de la Ensenada aparece bajo las formas: Ameijeiras y Las Mejeyras (CMEBHP, 14), localizado en Meiro. Originalmente la forma que tuvo que ser Mixaría; las "mejeyras" del CME fue un* illas myxarias. El P.Sarmiento habla de este tema (Srn.I.217 v II. 301).

El ciruelo es una de las clases de fruta que más abunda en diferentes especies: "ameixeiras", "cirelas", "fatóns", "claudias", "brufios", etc. En la toponimia sólo quedó representada la "ameixeira", el nombre más usado para denominar el árbol, y que en el CME aparece simicastellanizado en "las meyeiras". M. Lübke, 2464, deriva "ameixa" y toda su serie del lat. *damascenus*/-a "ciruela de damasco".

Céltico amen-/amin-

ABINEIROS (OS) . Situado en Ermelo en dirección Sur hacia el término de Moaña. Lugar húmedo, de encañada alta.

Su etimología no está todavía bien estudiada. Corominas en *Tópica Hespérica*, II, 211, sospecha que tiene un origen celta, lo mismo que el humeiro leonés, y la llamera del bable. Dé ésta dice J.M. González (Top. Ast. 270-1) que se extiende por toda la región asturiana definiéndola con una especie de aliso u olmo de madera blanda, citando como testimonio a Corom. sub v. "álamo", se inclina también por la base celta * lemos, siendo llamera una forma derivada.

Las formas gallegas no tienen l inicial (que, sin embargo aparece en lamigueiro) por eso nos parece mejor la base amen/amin celta, significando en principio, "árbol del agua". A esta base amin se añadió la sufijación latina, que en este caso es -arin. M. Lübke, 376, deriva abineiral de alnus + ulmus, que en Val de Maggia (Italia) es alma; en gallego ameneiro/ameire; en asturiano oumeiro. Las formas aparecen ya con m, con b por equivalencia acústica.

En el ferminde que estudiamos abundan las encañadas y regates; abineire es un árbol que prolifera en lugares húmedos marcando puntualmente los lugares en que hay agua, lo mismo que el "algueiro". Su madera es blanca, fácil de trabajar; se usaba para hacer sueces y "cícos" de carro, lo mismo que el abedul. En nuestra zona, la denominación común es "ameneiro" o "amineiro" pero no de una forma muy fija, puesto que en el vecino Ayuntamiento de Marín se dice "abeneiro".

El río que nace en Ermelo, y recibe distintos nombres a lo largo de su curso, según los lugares por los que pasa, al llegar a las "xunqueiras" de Bueu, se le da el nombre de "Río das amei-ras e ameiras". De hecho, está bordeado por estos árboles. El lugar es llano y más bien pantanoso, con frecuentes inundaciones. Está en género femenino, caso no muy frecuente en el gallego. El género, en este caso, tiene matiz diferenciador de tamaño. La "ameira" es mayor que el "ameiro". Esta forma perdió la -n- intervocálica de acuerdo con la norma gallega, lo que no sucedió en el primer caso (Abineiros).

AMELIÑO/RIO DE AMIELIÑO (Véase Meáns)/AMIALIÑO

Entre Bueu y A Graña, hacia Naciente, a la izquierda de la carretera que va de Pontevedra a Cangas, atravesado por un regato y bordeado de arbolado: frutales y otras especies maderables, incluye el "abineiro". El lugar es empinado y fértil, las edificaciones se están apoderando de todo el lugar.

Con base etimológica igual que la anterior, su forma erigida próxima es *amenale, abundancial con el sufijo -ale, sobre lo que se formó el diminutivo romance. Entonces la evolución fonética es la siguiente: *amenale > ameal/amial + -iño > amialiño/Amialiño.

En el CME aparece de tres formas, localizado en Seutele, lugar con el que limita:

Amialiño (CMEBHP, 3), Amieliño (CMEBHP, 70), Mealiño (CMEHP, 111)

BASELOLat. bacillus

En Bueu, en una zona en que abundan las viñas. Buena

El nombre es el latín bacillum, diminutivo de baculum "bastón".

En principio, eran sólo los plantones e esquejes que,

desbrozada la tierra y abiertas las zanjás, se ente-

Para hacer la nueva viña. El nombre de la planta ampli-

su significado alcanzando a todo el predio, es decir, a la vid. La vid en nuestros días es abundante en nuestra zona. Gran parte de los terrenos destinados ayer al cultivo de cereales, y que sufrieren una regresión tan drástica, casi total, fueron ocupados por la vid; otros, quedaron de nuevo a monte. La toponimia actual y la documentación de siglos pasados prueba que fue intenso su cultivo también en otros tiempos.

Bacelo, topónimo, es, por tanto, "viña plantada de nuevo".

Cereminas (sub v. báculo) trae la palabra báculo del latín baculum, y bacilo del latín bacillum; ninguna de las dos es popular, la primera es culta, la segunda técnica, a diferencia del gallego que es vulgar. La versión vulgar castellana sería *bagueo, *bacelle.

En esta forma también se aprecia el seseo de la zona.

Lat. canna

CAN DO PENEDO. - En Bueu

CANABAL (O). - En Valado, bajando de A Graña hacia la iglesia parroquial, al lado de A Pedreira. En estas fincas abunda la "canna brava". El CME (CEBHP, 108, 1752) trae canabal en "Balado". En fincas de cultivo, especialmente maíz, patatas, etc., y también viñas.

CANCAS

CANCAS (CHAN DE-). - Pequeño llano de monte en el lugar de Meiro, aunque internado, queda ya próximo a la carretera de A Pertela en dirección a Ermele, a su derecha;

CANEIRO

CANEIRO (A DO). - En Bueu

CANISAS

CANISAS. - En A Pertela, fincas de cultivo, con agua abundante, a la derecha de la carretera de Meiro, junto a las primeras ca-

CANISO

CANISO (O). - En Meiro. Limita por el S. con A Fanequeira, al E. con Quintáns, al N. con O Quiñón de Medio, y al O. con A Costi-

El terreno es labradío, "areeiro" y de bastante mala calidad.

CANO (O). - Topónimo localizado en Ermelo, hacia el límite con Moaña. 85

CANO DA CASELA. - En Meiro, al N.E. del lugar, cercano a la "vrea", de Pontevedra a Cangas. Se trata de un terreno montañoso, lindando ya con A Paradela y recibe el nombre de un "cano" que nace allí.

CANO DA CORNETA. - Son unas montes situados en el lugar de Ermelo, entre éste y Meiro, a la derecha de la carretera de A Pertela a Ermelo. Como en el caso anterior, estos montes reciben el nombre de un manantial que había en ellos. El verano pasado hemos estado en este sitio, al cual nos costó buen trabajo llegar porque apenas queda ya lugar transitable que conduzca a ellos, las zarzas y toda clase de arbustos y maleza han poblado el camino principal y algún sendero que también llevaba a estos montes, lo que no deja de ser un indicio de que el butano está sustituyendo a la leña en toda la zona, por lo tanto, al no necesitar ir al monte para este menester, todos estos lugares se están haciendo casi inaccesibles. No hemos podido hallar dicho manantial que, según los vecinos, había sido muy rico en otro tiempo, y todavía llegaba a nuestros días. La causa de su desaparición se la atribuyen a la gran sequía que sufrida la zona en los últimos años, y en concreto ese mismo verano.

CANO DA SERRA. - También en Ermelo, pero casi al otro extremo del lugar anterior. Está en el monte que separa Ermelo de la parroquia de Ceire.

CANQUEIRA (FONTE DA-) - En Bueu. Hoy ha desaparecido. Estaba situada en la "canexa de Margarita"; luego fue trasladada al lugar que hoy ocupa, cuando hicieron éste nuevo, en un terreno situado a la izquierda de la carretera que, pasando por el centro de Bueu, va a dar a Cangas. Está situado enlazado con la que va de Pontevedra a Cangas. Está situado concretamente en el llamado "Ramal dos Jalos", al final del cual se encuentra "A Fonte dos Jalos", que estudiaremos.

"A Fonte da Canqueira" tuvo poca vida en el nuevo lugar, pues

perjudicar los pezos de dos casas vecinas, tuvo que suprimirse. Tal vez cuando hay mucha abundancia de agua, pueda marchar alguna, pero son casos excepcionales.

CANUDO (O).- Entre Meiro y A Graña, concretamente Traseute, al N. del monte "de Castrillón", es un terreno muy pendiente en el monte, en el que hay unas poquitas casas (seis o siete), muchos "campos" -debido a la gran cantidad de agua que tiene- y monte, está rodeado de monte. La gente que vivía y vive aquí, se califica de pobre y los que han mejorado su nivel de vida, o los hijos de estas familias que se han casado, se han marchado a vivir a otro lugar.

Por el fonde "de canudo" pasa el río principal, que, naciendo en Ermele y recibiendo en su curso numerosos regatos de escasa importancia, riega todos los terrenos de la mayor parte Meiro y A graña, pone en funcionamiento todos los molinos que encuentra en su curso, y recibiendo distintos nombres, según los lugares que pasa, va a unirse con otro principal que viene de A Portela, y al llegar cerca de la iglesia parroquial recibe el nombre de "río de Bispo", que también recogiendo regatos casi insignificantes, va a desembocar en A BAnde de Río.

Aparece en el CME: "Canudo" (CEBHP, 5, 1752) y "Campos de Canudo" (CEBHP, 53, 1752).

CANOTEIRAS.- Monte en Ermele, hacia el Naciente y límite con Mea. Aparece varias veces en el CME: "Canuteiras (CEBHP, 3, 1752), "Canuteira" (CEBHP, 39, 1752).

En nuestros diccs. (E. Rodríguez, sub v.) Cane tiene las acepciones de: "caño, tubo de metal, barro o vidrio. Zanja que deja en las tierras el agua llovediza. Chorreo de agua que sale por unificio". En esta última significación está hoy vivo aquí y así llaman a las fuentes.

Canabal es un abundancial: "sitio en que abunda la caña", que, como hemos visto, conviene a nuestro topónimo. En latín había canabis, "cáñame", que parece llegó a significar en el lat. V. "caña" en general, de ahí canabale.

Canudo, "tubo delgado y sitio lleno de canos", es la acepción más a propósito para nuestro caso, ya que el lugar, sobre el "río", tiene frecuentes derivaciones laterales. Lo mismo significa canaire, abundancia de "cano", del que viene a ser sinónimo.

En cuanto a Canisa, Caniso, parece representar un antiguo adjetivo: "lugar abundante en cañas".

Cañeta, en gallego, es el tronco hueco de un árbol; se aplica con mucha frecuencia al reble añoso y descarnado. Cañeteira es su colectivo.

Cancas y Canqueira, se refieren sin duda a la vecina villa de Cangas, con enserdecimiento de la gutural, cosa frecuente en el Merrazo, y aún en otras partes, después de la nasal.

Sin embargo, referente a Canqueira nos gustaría hacer una salvedad. Dado el lugar en que se encontraba la fuente -al lado de la casa "de Margarita"- y teniendo tanta vigencia esta palabra entre el vulgo -pues cuando una persona se queja con frecuencia y sin motivo bien justificado, un poco cariñosa, un poco despectivamente, suelen decir que "é unha canqueira"- sospechamos se trate de un mete. Aún en este caso, los dos términos: Cancas y Canqueira seguirían teniendo relación, pues todavía está muy tomada entre la gente el dicho: "A chorar a Cancas, que alí dan unha patada e unha tasa de calde".

Los topónimos derivados de "canna" son frecuentes y numerosos en Galicia. En concreto, en este término es de los más numerosos, superándole sólo "Fonte". Es buena prueba de la abundancia de agua, tanto por lo que respecta al matiz "planta" como al que atañe al de "conducción". En el sentido de "conducción de agua", están: Can de Penede, Cane, Caneiro, Canudo, del latín "canna", "caño", de canna; Can de Penede supone un apócope de "Canna" y se refiere a las pequeñas canales que se ven, a veces, en las recas, de las que se llegó a sospechar si fueron en un tiempo altar de sacrificios. En Cano da Corneta pudiera haber una etimología, ya que "corneta" es diminutivo de "corne". que a veces

hace de "cano", por ejemplo, en una fuente el "cano" de nue-
 tres topónimos todavía no tiene el significado actual de "fon-
 te".

Canaval, Canisas, Caniso, Cañoteiras, y acaso Cãncas, hacen
 referencia al mundo vegetal. A partir del latín canna, y, en el
 caso de Cañoteiras -cañeta- de cannu, que sería el original, ve-
 getal y no de materiales.

Ordenando los diferentes topónimos, tenemos:

Latín canna/cannu > Can de Penede y los distintos "cano".

*Cannarie > Caneiro

*Cannutu > Canudo

*Cannitius-a > Canisa, Caniso

*Canneta, cannetaria > Cañoteiras

En cuanto a Cangas, hay diversidad de opiniones. Cerominas
 (Cerm. sub v.) deriva canga del céltico* cambica, "madera cur-
 va de cambes, nuevo". El P. Sarmiento (Sarm.I, 269) lo trae de
 *cannicas, del latín canne. "Canga" es el nombre del yugo en el
 habla local. En nuestro caso, Chan de Cãncas, Canqueira (Fente-
 da-), el nombre no fue impuesto directamente, sino que es refe-
 rencial, y hasta pudiera tratarse de antiguos "alcuñes". De
 todos modos, como en "cannitius", "cannicas" pudo significar en
 origen "lugar en que abunda la caña", y la villa de Cangas está
 en terreno propicio a ello.

Célt. Kand-

CANDIEIRAS.- Fincas situadas debajo del Sur de Meiro. Están en
 los terrenos denominados Jradescute al N. Covelos por el S.
 Tencidas (Tousidos) al E. y Fenteifias al O.

El suelo es de mala calidad, "ladeiro" y alto. La tierra es
 de sábrege y su color tiende a blanquecino.

En el CME aparece como "Candeeyra" (CEBHP, 14, 1752) sita en
 Meiro. Las des de seguidas indican pérdida de consonante inter-
 vocálica, probablemente de una -l- El estar en plural nuestro to

ónimo, y en el co, en singular, carece de importancia desde el punto de vista etimológico, pues, de hecho, muchas de esas acomodaciones son del momento o circunstanciales.

En el Dicc. de E. Rodríguez aparece *candea*, *candeaia*, "flor del castaño y árboles que la tienen parecida, en forma de candelero"; *Candieiro*, *candeeiro*, "el candelero para sostener una vela. *Candea* es también vela y *candieiro*, las piernas de una persona si son muy largas, lo que quiere decir que está aplicada en sentido informal con la acepción aplicada de "varas o palas".

En esta última acepción creo que puede enfocarse su etimología, ya que "candos" son, en el gallego de algunas comarcas, los retoños del castaño y los castaños jóvenes. La familia de palabras relacionadas con este topónimo es muy extensa en Galicia, y no sólo en este matiz, pues la base semántica parece ser la de "blanquecine", ya sea el terreno -le cual aquí tampoco de sentonaría- bien sea en lo que respecta a plantas.

M. Lübke (nº1579) cita **candena*, "planta blanquecina, rama, palo", y quizás en nuestro caso se tratase de "lugar de castaños jóvenes"; Hoy los castaños desaparecieron casi por completo.

Para M. Pidal (Toponimia prerrománica hispánica, 170) se trata quizá de una raíz iliria: *canda*, *pedregal*. Carré registra *candea*, "lugar de retoños" (Carré sub v.), lo cual conviene a nuestra referencia. *Candela* o *candelero* (*candieiro*), lo confirman, pues es costumbre antiguamente el encender palitos secos, ya blanquecinos, de diferentes calces de matas, *Candieiro* es un abundante de "cande", sitio o lugar de candes.

El étimo, pues, es la raíz *cand-* "blanquecine" (Corm. sub *cándale*) que se aplicó a la naturaleza con una coloración blanquecina e grisácea primero -mentes rocosas, ramas secas, etc.- pasando luego a otras cosas parecidas. En la provincia de Pontevedra (Forcarey) está el monte *Candán*, lo mismo que *Candena*, *Candenal* y *Candendo* citados por Corozinas (Corom. op. cit.).

CARBALLEIRA DE PILARA.- Está enfrente ò Canudo, entre Meiro y A Graña. Es lugar pendiente y quebrado de abundante vegetación. Los árboles y las matas pujan por todas partes.

CARBALLIÑO.- Está en el lugar de A Graña. El terreno también es algo pendiente, pero es diferente del caso anterior.

Terreno de labradío, aunque, en parte, rocoso. Carballiño es el nombre de una sola finca que suele sembrarse de maíz, según se informan. Aparece en el CME como "Carvalliño" (CEBHP, 92, 1752) en A Pedreira, lugar con el que limita, y "Carballina" (CEBHP, 98, 1752) -probable error del escriba por Carballiño- también ubicado en A Pedreira.

CARBALLO.- En Meiro, a la derecha de la carretera de este lugar hacia A Pertela, entre Chans y As Sobreiras. Terreno algo inclinado, de labradío y viña, de suelo bastante bueno. Vecino hay un pequeño monte con pinos y señales de haber sido una antigua "carballeira".

En el CME se refleja este topónimo: "Carvallo" (CEBHP, 92, 1752) en Meiro.

Las tres denominaciones son de sobra conocidas en el gallego común. "Carballo" es el roble; "Carballiño" es su diminutivo más común; "Carballeira" es abundancial: sitio de "carballedos".

El simple carba, "mata de roble", se usa en algunas partes de Lugo, de donde Carbia (Pontevedra), y Corominas estudia el salm. carba (Corem. sub v.), "matorral espeso de robles bastos, concebida como voz prerromana, de la que proceden el gall-port.

carvalho/carballo; leonés carvayo, carvajo, "roble", con una familia de palabras extensa en el NO. hispánico.

Son topónimos muy abundantes en Galicia, donde el árbol más abundante fue siempre el roble, a juzgar por los documentos antiguos, hoy en gran parte invadido y suplantado por los "pinales". En el Morrazo aún quedan algunas extensas "carballeiras". En el Ayuntamiento de Marín, vecino, hay no menos de once topó-

relacionados con "carballe"; en las restantes parroquias
Bueu hay por lo menos tres.

son las clases de robles de la zona: uno de gran crecer,
hoja limpia y verde intenso; otro de menor altura, hoja pileasa,
blanquecina y retorcidas ramas.

El significado fundamental de la raíz carb-, carv- parece
ser "ramaje" (Corom.loc.cit.).

Prerrom. Karr-

CARRASQUEIRA.- La ladera del monte que separa Bueu de Beluso re-
cibe varias denominaciones; en su parte final, pasa para Beluso,
se denomina Carrasqueira. Tiene un declive pronunciado, edificado
en su tercio inferior, don de el resto se ve en general cultiva-
do, pero subiendo aparece el monte en su estado natural, pobla-
do de "carrascos" y otras matas. Aquí se halla el Pazo de Santa
Cruz, en el que está la capilla de Santa Ifigenia, donde se ce-
lebran buenas romerías.

Aparece en el CME: Carrasqueira (CEBHP, 106. 1752) atribuido
al valle que está vecino.

El nombre común aquí usado para designar a la clase de "erica"
gallega es, precisamente, "carrasco", equivalente a la "carpa-
ca" de tierras interiores. Es tan gallego como castellano, y su
versión en catalán es garric, en Aragón garriga.

Cerminas (Corom. sub v.) da carrasca como vocable común a
varios romances hispánicos, derivándole de una raíz prerrom.
la misma que les ya citados garic, garriga. Algunos auto-
res (Vartburg, Berteldi; Cerominas, op, cit.) la relacionan con
la raíz prerrom. carr- "piedra", y hasta con carb-, visto en Carba-
queira.

CASTAÑAL (O-/CASTAÑALES (OS)).- En Ermelo, a Oriente del poblado y bastante cercano. Todavía quedan indicios de los antiguos castaños desaparecidos. Linda con A Pireira.

Aparece bastante en el CME: "Castañal" (CEEMP, 34,1752), "Castañar de avajo" (CEEMP, 39) "Castallal" (CEEMP, 45,1752). Podemos ver la alternancia en el sufijo -ar/-al, tan generalizada en toda Galicia. Es curiosa la confusión ñ → ll.

CASTIÑANS.- Se halla en el límite con Cella, parroquia a la que se asigna también en el CME. Todavía quedan restos de la antigua abundancia de castaños.

El terreno es en parte pedregoso y pendiente, y en parte tan húmedo, en verano e invierno, que parece "unha lagoa". Se localiza entre la actual carretera de Pontevedra a Bueu, a su izquierda, y la antigua "vrea", sobre Loureiro y debajo de O Torrón. Dudo que sea el "Castiñales" que aparece en el CME (CEB HP, 10, 1752), por ubicarlo en Meiro, aunque tampoco sería imposible.

CASTIÑEIRA / 1 En A Pertela, sobre la carretera que va a O Valado. Es una ladera frondosa, continuación del monte Paralaia en dirección a A Pertela.

También aparece en el CME, una vez asignado a Valado y otra a la "aldea" das Ubeiras, bajo la forma de "Castineyra" (CEEMP, 1752) en A Pertela.

El castaño cubrió en otros tiempos grandes retazos y repedregos de nuestro término, siendo capítulo importante en el fegimento alimenticio de sus habitantes y casi pan del pobre. La pesadumbre de la "tinta" los barrió materialmente. Quedan aquí y allá algunos ejemplos aislados, como testimonio, lo mismo que la toponimia.

Los tres topónimos son abundanciales; dos tienen el sufijo -al, si bien desfigurado en Castiñans, donde ha sido sustituido por la -l- por la -n-, debido al contagio de otras formas plu-

rales en que le es debida per origen, con en Chans, As Meáns, etc. 43

Sen derivados del lat. castanea "castaña", que dió las formas *castane-al y castane-aria; al latín llegó desde el griego kastanon (Corm. sub v.).

Lat. vg. cutisus

CODESAL.- Terrenos en parte llanos y en parte pendientes cerca de Eiravella, entre As Meáns y O Viso, todo es labradío, con sembrados de maíz y viña. En los bordes y "valos" proliferan los codeses.

El Apeo de Coiro trae: "...en el Codesal" (AÇCAP, san fol. 1727).

Abunda el codese en la parte media de las montañas del Morrazo, sobre todo junto a los sembrados, en "valos" y "comarejes", bordenado los caminos y actuales carreteras, que alegran con su flor amarilla entre macizes verdes.

Codesal es un abundancial de "codese", palabra gallega y castellana derivada del greco-lat. kytisus, que pasó al lat. vg. como cutisus, dando normalmente "codese". En el lat. clásico aparece cytisus (Corm. sub v.).

Lat. Spatha

ESPADENAL.- Está en Ermelo, hacia el NE del lugar, en dirección de Beloso (de la parroquia de Cela). Es sitio muy húmedo, y donde -según el informante- abundan las "espadaínas". El lugar es bajo, encharcando el agua en perpetua humedad. E. Rodríguez trae Espadaneira (sub v.), "espadañal, para el sitio húmedo en que se crían con abundancia las espadaínas".

El nombre de nuestro topónimo describe bien el lugar. Espadenal es un abundancial de espadana "espadaña". planta en forma de hoja de espada". Espadana o espadaína procede del

Lat. faba + lupu(m)

PARALOA.- Lugar entre Meiro y Portela. Son fincas de intenso cultivo, donde antes se sembraban los cereales en abundancia. Desde fines del S. XIX estos cultivos decayeron verticalmente.

Una de las leguminosas que crecen endémicas en los sembrados de cereales, por ejemplo en la provincia de Orense, donde aún abundan, es el altramuç, planta de bellas flores azuladas o rosadas, que, maduras, dan una especie de habas duras. Esta es la que se llama "fabaloba", por tendencia popular a atribuir los vegetales poco estimados o dañinos, al lobo, zorro...

Esta planta dió nombre al lugar, desapareciendo la -b- intervocálica.

En Opúsculos ling. gall. del S. XVIII, 148, se cita al P. Sarmiento diciendo: El lupinus vulgaris es la fabaloba, que es "fabaloca" en el Bierzo, etc.

Viene del lat. faba, "haba" y loba femenino de lupus.

Lat. filice

FELGUEIRA.- Lugar sito en Meiro. Linda al Norte con Castrillón, al Sur y Este con Chans. Es lugar llano en general (continuación de Chans) y muy productivo, siendo terreno óptimo para el viñedo. Los helechos proliferan por las lindes.

Aparece en el CME: Felgueira (CEBHP, 13, 1752) en Meiro.

FENTEIRA.- Topónimo que se refiere a un conjunto de montes pertenecientes a l lugar de Meiro, al Oeste de Chan de Cancas. Topónimo en general poblado de arbelado y pendiente.

El CME le refiere como: "Fenteira" (CEBHP, 86, 1752). Nuestro Dicc. (E. Rodríguez, sub v.) registra ambas formas: Filgueira, Fenteira, "helechal, lugar abundante en helechos".

Ambos topónimos reflejan idéntica semántica con dos formas variantes: a partir de "felgo/fente", con valor de abundancia-

les. Verdaderamente, pululant per todas partes.

El P. Sarmiento (op.cit., 189) dice que Fillagosa se diría en castellano "Fonzalecho e Fuente de Helechos", también con helecho, lat. filix, filicis, tienen que ver helechal, helguera en cast; felecho, felguera en cast.; fento, fenteira, fentesa, filgueira, etc. en gallego.

Felgo viene de filicus y fento de filictu a través de fieito, y ambes del lat. filix-filicis.

Lat. vg. ficaria, lat. ficu

FIGEIRA (PARA-).- Lugar de Ermelo cercano a Pereira.

Aparece en el CME: Figueiras (CEEHP, 56, 1752).

FIGEROA (PE DE-).- Lugar en el término de Meiro, cerca de este lugar. Figueira es un término común bien conocido. No es la higuera un árbol que abunde en el Morrazo, ni tampoco en esta zona, pero existen, y por lo mismo es alfo diferenciador y determinante.

El P. Sarmiento (op.cit., 401) dice: "De ficus, ficaria, del cual se formó figueyra en gallego e higuera en castellano. De ficaria es su diminutivo ficariola, y de ahí fugueyrola y, perdida la -l- intervocálica Figueroa (que con traslado de acento que vemos en Cabreiré de Cabreira, dió Figueró, que también existe).

Lat. Haedera

IEDRA (PEDRA-).- Se halla en Ermelo, cercano a la carretera que va a Meiro y al lugar de Esperón. Es lugar abundante en rocas sembradas, paraje propicio a la hiedra.

El Dicc. (E.Redríguez, sub v.) trae edra, "hiedra".

Pedraedra supone la desaparición de la preposición de enlace, que se puede seguir puntualmente en su desaparición en la Península de Morrzo, sobre todo teniendo a la vista documentos del XII. Así en Xan Jallejo/Chan Jallejo, que esconde un Chan de

Gallego. También aquí es fácil notar una desaparición no muy antigua del -de- que unía el objeto con su accidente e propiedad determinante: Pedra de Edra.

Hedra viene del latín haedera.

ár. nārānġa

1.-LARANSEIRA.- Es un lugar entre A Brille, Al Este; al Oeste As Canteiras; al Norte Deades; y al Sur Portas. Es un lugar de labradío con riego; terreno bueno, aunque "costaneire".

2.-LARANSO.-Terreno labradío situado en O Norte.

En el CME aparecen varias citas relacionadas con este tema; así Laranxe parece ser el naranjo de Seutele (CEBHP, 2, 1752); O Laranje (ibidem, 80); Laranjes (ibidem, 121) localizade en Barreiros. Aparece también: Naranjeire (CEBHP, 3, 1752) en Seutele. El Dicc. de E. Rodríguez trae dos formas: laranxe, "naranjo", y laranxeira, "naranjera" vendedora de naranjas. Esta última, evidentemente no es la semántica de nuestro topónimo, ya que tanto "laranxe como laranxeira" es la denominación del árbol.

Es antiguo el cultivo de los cítricos en la Península de Marrazo, en particular el naranjo y el limonero. En otra parte vemos "Sidrales". Cada casa rural suele tener en su "enxido" (parte "de cheuse" destinada a frutales) dos o tres ejemplares. Nunca son persistentes ni demasiado bajas las temperaturas; la especie resiste bien, y hasta se ha incrementado en los últimos años.

Los embarques de cítricos aparecen en las relaciones de la Geografía de Galicia de Lucas Labrada.

Naranjo, Laranjes y Naranjeiro (cfr. CME) son castellanismos que nada tienen que envidiar a las actuales.

Este árbol y su denominación llegaron a España de la mano de los árabes; no sabemos la época precisa en que llegó a Galicia. Su étimo es el árabe nārānġa (Corem., sub v.). El peso

97

de -n- inicial a la í-inicial es común en el gallego (cfr. Lavandeira per⁴ Navandeira, de Nava).

Lat. Lauru

1. LOUREIROÑO (O-). - En Ermelo, debaixo de Os Leureiros, antes "veigas", hey campos.

2. LOUREIRO. - Topónimo en Bueu, entre Agrelo y Pitís, al Norte de As Meáns, sobre la carretera de Pentevedra a Cangas; está rigurosamente en la cesa -parte es playa- y elevado sobre ella como unes eche metros.

Antes sólo con cuatro casas desparramadas, hoy está muy habitado, sobre todo en verano, en que los veraneantes ocupan ya por completo esta zona.

Todavía hey es bien patente la abundancia de laurel.

En el CME aparece Loureiro (CEBHP, 8, 1752).

3. LOUREIRO (O-). - En Meire. En la parte donde está Fontouteiro, Semaseiras, Liburís, etc, es hey casi la parte más importante del lugar. En realidad, O Loureiro ocupa todos estos lugares citados, se puede encuadrar entre e Carniseiro, del que es vecino, y la carretera que baja a Portela. Allí el laurel es abundantísimo, y todavía pueden verse "gruesos" troncos de laureles muy altos en los muros situados encima de la carretera.

En el CME se cita: Loureiro (CEBHP, 2 y 3, 1752).

4. LOUREIROS (OS-). - Monte encima de Os Leureiriños, al Este del lugar de Ermelo, hacia Belese (Cela). Lugar muy abundante en laureles, tanto que la gente si se le pregunta por este monte contesta como si tal cosa: "Ahí, leureiros hubés toda a vida". En el CME figura Loureiro (CEBHP, 3, 1752).

5. -LOURIDO. - En Seutele, Aparece en el CME: Lourido (CEBHP, 49, 1752).

Abunda mucho el laurel en esta Península de Morrazo, y hasta entrar en pleno monte o a la orilla del mismo mar.

La forma "loureiro" tiene equivalencia en el asturiano "lloureiro, laureiro, leureiro", y también "llereu". Cero minas (sub v. laurel) cita el leonés "llerede" del colectivo lat. lauretum. El Lourido presente necesita un *lauri tu, y Lereiro, *laurariu, del lat. lauru, "laurel".

Lat. nuce

NOGEIRA. - Topónimo localizado entre Meiro, Pertela y Tra-seute, en la ladera que desciende a Buú. Pero pertenece al lugar de Meiro, a la derecha de la "vrea" de Pentevredra a Cangas, debajo de San Antonifio, lindando con A Riba per el Nerte, con Certifiales per el Sur y con A Sividán (este topónimo se refiere tan solo a un reducido "pago" de campos debajo de Divisfina y Castrillón, per lo que no debe confundirse con Sividá, repónimo mayer en Xixide) e As Ci vidáns per el Oeste.

Negueira es un pequeño grupo de fincas de labradío, que aparece en el CME (CEBHP, 85, 1752) que le asigna Meiro. Es palabra común bien conocida (E. Rodríguez, sub v.) con el significado de "negal".

Este árbol abundó mucho más que hoy en pasados tiempos. Se ven, con todo, algunos ejemplares.

Del latín nux-nucis, "nuez", se formó el lat. vg. nuca ria, que dió exactamente negueira, a veces neceira. En esta zona con la consabida gada.

- 1.-PIREIRA (A FONTE DA-)
- 2.-PIREIRA (MONTE DA-)
- 3.-PIREIRA (MUIÑO DA-)
- 4.-PIREIRAS (AS-)

Los cuatro topónimos están en Ermelo y se refieren al mismo lugar: As Pireiras, al Este y cerca del lugar de Ermelo.

Allí, según vemos por innumerables citas del S. XVIII, y en parte por nuestros topónimos, debió de haber alguna vivienda, pues se dice repetidas veces en el CME: Aldea de Pereira. Por ejemplo:

Pereira (CEEHP, 1, 1752) en Aldea de Pereira.

Peusadeire (CEEHP, 38, 1752) en Aldea de Pereira, etc...

De hecho todavía afirma la gente, hoy, que allí estuvieron las primeras casas de Ermelo, y que aún hay ruinas de esas casas, y que todavía se conserva una higuera al pie del citado molino.

Situada entre A grande de Antonia y Campos da súa presa, es un terreno en el que abunda el agua, y de aquí la han llevado para Buéu.

PIREIRAS (AS-). - En A Pertela. Aparece en el CME:

Pereyra (CEBHP, 70, 1752)

Pereira (CEBHP, 72, 1752)

PIREIROS. - En Meire,. Fincas de cultivo, con algo de viñedo, entre a Carballeira de Pilara, A Carela, A Freixa, Os Bentifios y Muiños. Le atraviesa el "Río da Freixa". Por aquí pasaba la antigua "vrea" romana, hoy convertida en pista, todavía desde hace unos catorce años aproximadamente; pero aún recordamos que esta "vrea" se parecía a las calzadas romanas, en cuyos lados -y concretamente en este lugar- había una especie de aceras.

El terreno es desigual. El CME cita este topónimo: Pireiros (CEBHP, 53, 1752) en Meira.

5.-PIRULLA DE LIBUREIRO.- Así se llama a la cúspide aguda del Libureiro, sobre el lugar de A Pertela.

Pereira/Pireira y pereiro/pireiro, sobre tede pronuncia des con la cerrazón de vecales, sen palabras bien conocidas en gallego. En esta zona abunda mucho esta fruta, que es de la mejor calidad. Los refranes prueban bien cuánto están en la boca del pueblo:

Chamácheme pera parda,
pera parda quero ser,
que a parda de madura
todos a queren comer.

Chamácheme pera parda,
eu a ti mazán pedrida,
a pera parda se come,
a masán pedre se tira.

Y no digamos ya la cantidad de variedades de perales, así como también de manzanos, ciruelos. Per poner un ejemplo, citaremos algunas clases de perales: "Peras de S. Juan" porque ya maduran y comienzan a consumirse en junio, mes de S. Juan; "urraca, urraca real, bagín, parda (cfr. el citado refrán), de fermija, da libra, de campañá, de Santiago, de manteca, de Samartíño, de perdís", etc.

Algunos topónimos citados pudieran tratarse de derivados del lat. *petra*. Creemos que un caso claro, dada la naturaleza del terreno, es el topónimo de Meiro, Pireiros.

Los circe primeros topónimos son derivados del lat. *vg.* *piraria*, lat. *pirus*.

En cuanto a Pirulla es un *pirucula, derivado del lat. *pi-* "pera", per la forma del mente y cúspides parecidas de otros objetos.

1.-POMAR (O-).- Lugar en O Valado, sitio cercano a la iglesia parroquial, y donde se inicia la falda del monte Paralaia que separa Buéu de Beluse. Muy cerca corre el "Río de Bispe".

Aparece en el CME: Pumar (CEBHP, 31, 1752);

Pomal (CEBHP, 31, 1752)

Pumar de Arriba (CEBHP, 78, 1752)

Pumar de Abajo (CEBHP, 78, 1752)

2.-PRIMADONA.- Topónimo en A G^Raña, encima de A Pedreira, lindando co Casal; ladera empinada, pero fértil y bien regada donde abundan los frutales.

El CME es un hito definitivo para hallar la pista de este topónimo, ya que registra:

Pumar Dena (CEBHP, 667, 1752)

Pomadona (CEBHP, 667, 1752)

Primadona (CEBHP, 98, 1752), siempre localizadas en A Pedreira.

3.-PUMARELLO.- Lugar entre As Meáns y O Viso. Terreno cultivado con riego, viñas, frutales. Es terreno "castaneiro" pero fértil y con agua.

4.-PUMARES.- En Ermelo. Huertas al SE. del lugar. En el CME: Pumares (CEEHP, 36, 1752) en "hermelo".

5.-PUMARIÑO.- Junto a "Río de Bispe", en O Valado.

Lugar de muchas manzanas y cerezas, que hoy ya se van perdiendo por abandono.

Este lugar también se registra en el CME: Pumariño (CEBHP, 98, 1752) en "Balado".

Hey no se usa "pumar" aquí, pero por estos topónimos vemos que fue tan popular o más que los derivados de "mattia" que vemos en otro artículo.

Hay cinco derivados del lat. poma y tres de mattiana.

102

Las formas son variadas y sugestivas. Vienen de lat. pomare, "pumar".

Pumarelle de *pumariculu; Pumariño es diminutivo romance. El más raro es Primadona, deformación de Pumar da Dona, cuyas formas intermedias vimos ya en el S. XVIII; simultáneamente ya entonces se ve Primadona con la -n- metatizada.

Lat. sambucu

SABUGEIRO.- Se denomina así al conjunto de campos y montes situados a ambas orillas de Presa de Meiro, enfrente de A Jolbada y de A Resada; entre Meiro y Ermelo.

Aparece en el CME muy frecuentemente citado:

Sabugueyre (CEBHP, 85, 1752) que le asigna a Meiro, lo mismo que la fuente del Sabregueiro (Ibidem, 93).

Sabugueiro de Arriva (CEBHP, 94, 1752)

Sabugueiro de Avaxe (CEBHP, 94, 1752)

En el Dicc. (E. Rodríguez, sub v.) sabugueiro es "saúco", crece en sitios húmedos y de buena tierra como es el lugar de nuestro topónimo. Es una de las plantas más usadas en medicina popular, y su flor blanca entra en el número de las usadas para el agua de San Juan.

Su étimo es el latín sambucu, a través de *sambucariu.

Lat. salice

SALGEIRO/-S.- Encima de Canceliña, en Buéu, a la izquierda de la carretera de Pontevedra a Cangas, y al lado de Os Reventóns. Terrenos habitados, con labradío y viñedo, "costa beires" y sin auga; sin embargo son terrenos denominados fuertes, es decir, de buena calidad. Abunda el "salgeiro", incluso hay terrenos "valeados por salgeiros e leureiros".

2.-SALSIDOS.- Se halla en Ermele. Es una allanada muy nivelada con roble y pino. Hay mucha agua y de aquí se llevó una trada. También se ve mucho "salgeiro".

En el CME aparece:

Salcidos (CEEHP, 8, 38 y 39, 1752) en "hermele".

Sancidos (CEEHP, 97, 1752) en "hermele".

También cita el CME Salgueyros (CEBHP, 35 y 71, 1752) localizándolo en Monte da Ucha, que sin duda se refiere al topónimo anterior.

El nombre del sauce aquí es "salgeiro". Salsidos no se usa, pero es un abundancial.

Amos vienen del lat. salix-salicis. Hay que suponer un *salicarius-salicitu.

Lat. citru

SIDRAL/SIDRALES.- Está entre As Meáns y O viso. Linda con Cedosal y Eiravella. El lugar es "cestaneiro". Los terrenos están divididos en pequeños "pagos" con maíz, viña, etc. con frutales, entre los que no faltan naranjes y limoneros.

En el Dicc. (E. Rodríguez, sub v.) aparece Cidreiral, "terrene plantado de cidreiras, cidral". En castellano tiene este sentido, "cidral". La "cidreira" es un árbol intermedio entre "o laranxeiro" y "o limoeiro". Cidral es un topónimo de relativa frecuencia en la costa gallega.

Sidral es un abundancial, derivado del latín citrus, "limonero" (Cerem. sub cidre).

Lat. subere

SOBREIRA.- A la izquierda de la carretera de la Portela a Ermele, y casi a la entrada de Meiro, es un "pago" pequeño de fincas de labradío, de secane y montes, que lindando por el Norte con O Carballe y por el Sur con Fondiajas, pertenecen al conjunto denominado "VEIJAS de Meiro". Todavía en sus montes puede apreciarse algún alcornoque.

El CME le registra: La Sobreyra (CEBHP, 13, 1752) en Meiro. 104

El Dicc. registra Sobreira (E. Rodríguez, sub v.), "alcerneque, frecuente en la región litoral y media de Galicia".

Hoy el nombre de árbol aquí es "certiseiro".

Se deriva del latín suber, a través de * suberaria.

Lat. saltu

1.-SOUTELIÑO.- Topónimo que se sitúa en Seutele, sobre Buéu. La denominación es de relación con Seutele. El lugar es pendiente, fértil y bien regado. Hay casas, huertas, cultivos y monte.

En el CME aparece:

Seuteliño (CEBHP, 76, 1752) en Seutele.

2.-SOUTELO.- Aldea, hoy barrie de Buéu, sobre el que está la ladera en que empieza la larga y penosa subida a Ermelo (no por la carretera, sino por camino de abajo).

En el CME aparece:

Seutele (CEBHP, 2', 1752)

Seutele de Avaje (CEBHP, 28, 1752)

Seutele de Arriva (CEBHP, 88, 1752)

3.-SOUTO (REGEIRO DO).- Lugar entre Outeiro, Xixide y O Viso..

El sitio es "cestaneiro" y atravesado por un regato así llamado: Regeiro de Seute.

Regeiro "arroyo", se dice hoy "río".

4.-SOUTIÑO.- Campos y fincas de labradío en el lugar de Meiro

al Sur de A Freixa y al Este de la "vrea" que pasa por Pireiros. Es un sitio sumamente pendiente. No se cita en el

CME.

5.-CABOSOUTO.- En Meiro, Portela y Ermelo. El CME cita:

Cabe de Seute (CEBHP, 15, 1752).

6. TRADOSOUTO. - Es uno de los terrenos del alto valle de Meiro.. Está debajo del lugar y lida al Norte con O Marquiños, al Este con As Ameixeiras y Talles, al Sur con As Candiciras y al Oeste con Os Manllóns.

El terreno no es del mejor, Está cultivado, sembrándose maíz, ferajes, etc.

7. TRASOUTO. - Lugar habitado, abundante en agua, donde hay también muchos molino, campos y fincas de cultivo. Se halla en la carretera de Pentevedra a Cangas al final de A Graña, pero aún perteneciente a ésta.

En el CME figura:

Tras Soute (CEBHP, 12, 1752)

8. SOUTO DA JRAÑA. - Son unos terrenos en el lugar de A Graña, en sitio pendiente y con arbelado. En relación a este "Soute" tiene en nombre Trascoute y Cabesoute, y aún quizás Soutete. O Soute aparece en el CME (CEBHP, 82, 1752). Debió de tratarse de un bosque importante de castaños, detrás del cual estaba Trascoute, y al otro cabo, Cabesoute.

Soute es propiamente un pequeño bosque formado por castaños (Cfr. E. Rodríguez, sub v.). Los castaños, lo decimos en otro lugar, casi dejaron de existir aquí, aunque quedan restos.

Todos tienen como origen el lat. saltus, "bosque", que se especializó en ser sólo de castaños.

Tradosoute -con geada- es en realidad Agre do Soute, en que la -a de agre se confundió con el artículo femenino gallego, asimilándose la -e en -a: agro → jra.

Soute viene del latín saltus; Soutete es su diminutivo, sobre el que se hizo todavía otro diminutivo: Souteliño, Soutiño es diminutivo romance,

El P. Sarmiento (Op. cit. 193) dice que como outo, viene de altus, soute viene de saltus.

TOSEIRA.- Topónimo localizado en Meiro. Pequeño "pago" de terreno, casi por completo dedicado a viña, al NO de A Freixa, lindando ya con los montes de A Casela. También en A Texeira hay algo de monte donde abundan toda clase de matas, especialmente el toje.

El CME cita al menos dos veces: Toxeira (CEBHP, 117, 1752) asignándole a Pedreira, y Tojeira (CEBHP, 130, 1752) en que le atribuye a Meiro, pero se trata del mismo.

Texeira figura en el Dicc. como equivalente a "tojal", es decir, predie poblado de toje, igual que "toxal".

Corominas (sub v.) sospecha que sea voz prerromana *toju.

Lat. Stirpeta

TREPESAL DO CURA.- Sitio boscoso en Ermelo, bajando hacia Esperón.

El Dicc. (E. Rodríguez, sub v.) interpreta trepeza, "vivere de robles o castaños", y trepezal, "mente donde abunda la "trepeza" o retoños de árboles.

En el Merrazo "trepeza" es la mata de roble, todavía delgado y pequeño.

I. Millán González-Parde (Comentarios Filológicos, 219) piensa que su étimo está en un derivado del latín stirpem. El latín stirpetum dió en italiano sterpeto, "lugar de matorral", así el plural "stirpeta" daría trepeza, de donde "trepezal".

- 1.- VIÑIÑA (A-). - Topónimo localizado en el lugar de Meiro, junto al poblado. Limita al Norte con Pradiñes, al Este con la antigua ramificación de la "vrea", al Sur con Casalgerde, y al Oeste con Almuiñas.

Hey allí hay vides, aunque son muy recientes; sin embargo casi todas las casas cercanas tienen algo de viñedo en sus huertas, por pequeñas que sean. Con diferentes topónimos se usa el apelativo "viña", pero al llevar determinante, se tiene en general como nombre común.

En el CME aparecen varios nombres:

Viña (CEBHP, 3, 1752) en Soutelo

La Viña (CEBHP, 17, 1752) en Pertela

Viña da Graña (CEBHP, 27, 1752)

Viña do Bize (CEBHP, 73, 1752)

Suas viñas (CEBHP, 76, 1752) en "Balade".

El término "viña" y lo que significa es de sobra conocido. La viña es uno de los cultivos más comunes en la zona -teniendo mucha fama los de la parroquia de Cela- y es de suponer que se extendería en gran medida sobre los terrenos dedicados antiguamente a los cereales, que dejaron de cultivarse casi a finales del S. XIX, y sobre todo desde los años veinte.

Viñiña, diminutivo de viña, viene del latín vinea.

Lat. Genista

- SESTOSO/ SESTOSO (O-). - Aparece en el actual Catastro de Hacienda de Pontevedra. Es un monte entre Meiro y Ermelo, en la subida a este último lugar. Aparece en el CME: Jistoso (CEBHP, 15, 1752) en Meiro, que está de Jiestar y tejar.

Xestoso, aunque no aparezca en los diccs. es abundancial de "xesta", prepicio para las "xestas", lo mismo que "xestal" es sitio de "xestas".

Xestoso es un derivado de genista, "retama", en lat, con el sufijo -oso del latín vg.

TOPOFONIA

No tuvo tanta influencia, en nuestra zona, la vida animal. Creemos admi nistrar en ello dos causas. Una, la preponderancia del relieve del suelo, otra el hecho de ser casi una isla nuestro ayuntamiento, como parte que es de la Península de Morrazo, lo que suponía para el ani mal un contacto del hombre con el animal o la fiera, demasiado cerca no.

Sin embargo el animal-¿buey, ciervo?- dio motivo a uno de nuestros topónimos más antiguos, pues Pejada de Boi, refiérase al buey o a otro animal cualquiera de pezuña partida, tiene relación manifiesta con nuestra prehistoria, constituyendo un testimonio arqueológico de primera calidad para nuestro pasado local.

A pesar de la parquedad topónimica en este aspecto, toda la gama de la fauna común acostumbrada en nuestros montes, tiene aquí su representación.

La fauna casera en Bacuríña y Pejada de Bpi, Pombal.

La fauna salvaje en Raposeira, Foxonobal.

La caza en Cunqueira y Libureiro.

La fauna inferior en los topónimos de Ramorta y Fonte da Lajarteira.

Es decir, hay aquí un resumen de las actividades de nuestros antepa sados en su relación con los animales, sin excluir las famosas cacerías de animales salvajes, representadas en las batidas de loca s.

Las últimamente nombradas tenían una dimensión económica y soci al todo social, dignas de destacar. El lobo constituía, más todavía hoy, un peligro para los rebaños de ovejas y cabras, que entonces abundaban y que abundaron hasta hace unos setenta años, y hasta para los animales mayores, sobre todo para los caballos que se dejaban solos y por tiempo a pastar en los montes.

Para la cacería del lobo tenían la obligación de reunirse y asistir a todos los vecinos.

BACURÍÑA

Entre A Cividá y A Graña, en la fértil ladera que desciende a Buéu; lugar donde crecen los pastos con lozanía, los frutales, las huertas. Es un topónimo desacostumbrado. En algunas partes de Galicia, bacuríño es la cría del cerdo. También E. Rodríguez trae otra acepción: bacuríño / -a, adjetivo aplicado a la fríata que se seca o se maía, malográndose antes de llegar a su maduración; también se dice del higo que madura temprano: higo bacuríño/bacuríño.

No creemos que ésta sea la razón del topónimo, y siguiendo un poco en la semántica que aparece ya en el uso latino forum pecuarium, "mercado de ganado menor"; y el gallego bacoreira, "lugar donde están los ganados", sugerimos que venga de un pecorínea, todavía con la semántica primitiva "lo propio del ganado". De pecorínea > becoríña/bacuríña, sonorizando la p- inicial por fonética sintáctica, y paso de e a a por disimilación.

Damos este étimo como una hipótesis, pues no hemos hallado otros ejemplos con que confirmarlo en la toponimia.

En esta acepción no se conservó el derivado del pecus latino, sino que se especializó en algunas partes para significar "cerdo pequeño". En nuestra zona quedaría fosilizado en el topónimo el matiz más primitivo con una forma como: *terra o prata pecorínea. Con todo, no descartamos la posibilidad de que se refiera a "bacuríña", cerdo.

En el CME. aparece dos veces Bacuríña (CMEBHP, 48, 165, 1752).

Lat. PĒDE, *PEDICATA

PEJADA DE-

Se localiza este topónimo en Meiro, en los montes que median entre este lugar y Ermelo. En el lugar, rocoso y con señales de haber servido de cantera, existió, hasta hace aproximadamente unos diez años una "laxe" en la que aparecían grabadas con toda perfección las huellas de diferentes animales: buey, cabra, oveja, etc. Dicha "laxe" que llevada de este lugar, creo que pasó al Museo de Buéu.

Por el nombre y la realidad está suficientemente probada la etimología que defendemos, y al mismo tiempo la presencia del hombre prehistórico en nuestra zona. En Campo Lameiro, vecino a la misma ciudad de Pontevedra, existen innumerables huellas de este género, como también en esta Península de Morrazo. Ello tiene una gran importancia histórica, pues nos dice que ya unos 5.000 años antes de Cristo había en el Morrazo los animales de hoy y eran objeto de atención por parte del hombre, primero en la caza y luego en el pastoreo. (Arte rupestre nelle regioni occidentali della Penisola

Ibérica, Capo di Ponti, Valcamónica, Italia, Sept. 1968 (parsim) E. Anati). La toponimia es también un monumento arqueológico.

La banda de territorio limítrofe con el Atlántico abunda en inscripciones. Las zonas más densas en estos restos prehistóricos están en Campo Lameiro y la Península de Morrazo, y en abundancia quizás no igualada en toda la Península Ibérica, a juzgar por el Corpus Petrogliphorum Gallaeciae de Sobrino Buhigas (Compostellae, MCMXXXV, Sem de Est. Gallegos).

El número y variedad de representaciones es enorme, siempre en formaciones graníticas de superficie lisa, para lo que se prestaban a una maravilla nuestras "laxes". Aparecen "coviñas", círculos concéntricos, laberintos, ciervos, caballos, huellas de animales de pezuña partida, como aquí, etc.

Pegada en nuestros diccs. es "pisada, huella". Así Pejada de Boi es la planta del pie del animal cavada intencionadamente en una roca.

Su étimo, podemos reducirlo a un *pedicata de bove. Pedicata es abundancial de *pedica, lo propio del pie. Coróminas (Corom. sub v. pie) deriva el leon. pelgar de un *pedicare que tiene relación con el lat. pede a través de *pedica. El origen, pues, es el lat. pēs, pēdis. (Cfr. M. Lübke, nº 6348 *pēdica, en Trento pédega, pág. pegada).

Lat. Hisp. C Ũ Ñ Í C Ũ L U S

COENLLEIRA

En los alrededores de A Graña, detrás de la casa de "Inosensia", lindando ya con A Chan, por lo tanto vecina "da Canle do Mineiro", ya que este canal va rodeando el muro de A CHAN.

El terreno pendiente, como la mayor parte de los de este Ayuntamiento, es pobre. La informante lo describió así: "Sitio ruín, de laxes e pedras, por donde andan muito os coenllos". Aunque la abundancia de conejos, tanto aquí como en los lugares cercanos citados, debe de ser muy relativa, puesto que los cazadores se quejan de no poder donde hacer blanco, lo que no obsta para que los hubiera en otros tiempos y le haya quedado la fama. Esto fue lo que le dio el nombre, caso parejo al de nuestro Ligureiro por las liebres (V.).

Rodríguez (sub v.) define Coenlleira o Coelleira como "conejo de madriguera donde se crían los coellos".

Coenlleira es palabra abundancial y reducción de coenlleira, derivado de "coenllo", en que aparece la nasal propia de la zona atlántica. En la Galicia interior es "coello".

"Coenllo" es palabra que se puede considerar perdida en el Morrazo, sustituida por el castellanismo o híbrido "conexo".

En latín (R. de Miguel, sub v.) aparece cuniculus, "conejo", pero al parecer fue voz tomada de Iberia y voz ibérica, con el significado primitivo de "madriguera", según Corominas (Corom. sub conejo). Cuniculus sería "el de la madriguera".

Lat. L E P O R E

1- LIBUREIRO

Es uno de los montes más destacados de esta zona, tanto por su naturaleza como por las leyendas de que fue objeto.

Se yergue solémente a la derecha de la carretera de Pontevedra a Cangas, más concretamente, a la derecha de la carretera de O Valado y Meluso a Cangas que pasan por el extremo O. de A Portela, y paralela a la carretera anteriormente citada en este lugar. A su pie está el lugar de A Portela, señalando el paso natural de Buéu a Cangas.

El Monte Libureiro fue un antiguo y pequeño castro, y nido de moros según las leyendas y dâchos.

Cerámica, tégulas, un molino de mano, y otros indicios, prueban que estuvo fortificado. Es un monte rocoso, y todavía hoy, a pesar de la caza abusiva, se ven liebres en sus laderas muy pendientes que, aunque de difícil y penoso acceso, todavía llevan hoy a multitud de curiosos a su cima, desde donde se divisa una panorámica extraordinaria, sólo superada en parte por la que se contempla desde "O Monte da Esculca" en Ermelo. El visitante que cansado de su ascenso — y quizá x con algunos rasguños que le han ocasionado la multitud de zarzas y tojos que aquí abundan — se sienta en la cumbre de este monte para descansar, es regalado de esta vista sensacional, donde parece que las Rías de Aldán, parte de la de Vigo y parte de la de Pontevedra, Ria de Ons, Islas Cíes, Cabo Home, etc. se cogen con la mano.

En su lado Sur, cuentan que hay una roca, señalada por un aspa; ésa, si se le aplica el oído, parece hacer eco a las olas del mar.

Asimismo dâcen que casi en la cumbre había una entrada a una cueva que llevaba a la playa de Aldán.

También aquí se desarrolla la leyenda tan popular "da arca de ouro e da arca de veneno". Dicen que aquí estuvieron los moros, y al huir dejaron dos arcas enterradas, una llena de oro y otra llena de veneno. Es secular el deseo de excavar para buscar el arca de oro, pero no se atreven ni han atrevido a hacerlo por miedo a encontrarse con el arca de veneno; pues así como si encontrasen la de oro toda la zona quedaría rica, si encuentran la de veneno se envenena to-

Como hemos dicho al principio, es pura leyenda; además no han sido pocas las excavaciones que se han hecho en este lugar.

LIBURÍS

Topónimo situado casi en el centro del lugar de Meiro, a la derecha de la carretera que sube a Eremelo, lindando con Semaseiras por el Norte, con O Prado al Oeste, carretera al Este y Marquiños al Sur. En realidad ha sido sitio de liebres, y, aunque menos abundantes, todavía las hay.

El Dicc. dice que leboreiro es ditio de liebres (E. Rodríguez, sub v.). El CME. refleja: Libureyro (CEBHP, 207, 1752)

Leboreiro (CEBHP, 57, 1752)

Liboreiro (CEBHP, 70, 1752)

También se refiere al Monte Libureiro el Apea de Coiro: "...heredad que se nombra de o leboreyro". (ACAP, s. fol., 1727).

Leboreiro es un derivado del lat. lēpore, mediante un derivado vulgar: Leporariu, abundancial.

Liburís es más conjetural, pero se puede también retraer a *Leporicu > Leporiz, y con el seseo de aquí "Leborís" / "Liburís", hoy ya cerrada la e en i.

Lat. P A L Ū M B A

POMBAL

Lugar cercano a Portela, que quizás sea el mismo que ya aparece en el CME.: Pombar (CEBHP, 39, 1752). Aparece también Pombal (CEBHP, 70, 1752) en Portela. Quizás la forma del folio 39 sea de Ermelo y se ha perdido.

Se localiza entre Trasouto y Meiro, pero hacia A Portela.

POMBEIRA

Meiro; junto a Creja. Terrenos cultivados y bien regados; también casas alrededor.

La forma femenina Pombeira por palemar no es tan común como Pombeiro o Pombal. Los dos topónimos que quedan y acaso otro perdido representan la afición señorial a las palomas.

Queda otro:

POMBO (MUIÑO DO-)

A Graña, pero puede que sea un "Alcuño" y no etimológico. De todas formas hay que encuadrarlo aquí.

El origen de todos es el lat. palumba, "paloma", gallego "pomba" - aunque en esta zona está castellanizado: paloma-, de donde: palumbare > Pombal y palumbaria > pombeira.

RAMORTA

Hoy es un barrio de Buéu. Situado en la base del monte que por el Oeste cierra el valle, en la carretera que saliendo de la Banda del Río va a la iglesia parroquial (O Valado).

Las formas del CME. son iluminadoras:

Ran morta,	folio	23
Ramorta,	"	25
Ramorte	"	75
Ran Morta	"	122.

Todas en el CEBHP, año 1752.

No cabe duda que su origen está en un *rana mortua (lat. rana mortua, Corom. sub v. rana).

La nasal fue recuperada en la zona atlántica de Galicia: Rana > rāa > rā > ran.

Se extiende A Ramorta a lo largo de la carretera que baja paralela al "Río do Bispo". El lugar es en general llano, y en su vecindad son frecuentes los charcos formados por el desbordamiento del "Río do Bispo" y otros arroyos.

Lat. R A P U

RAPOSEIRA

Topónimo situado cerca de A Graña. El terreno es muy pendiente y propenso a los barrancos.

Raposeira aparece en el CME.:

Raposeira (CEBHP, 22, 1752).

También en Meiro se oye hablar de un Raposeira en Quintáns, que no se precisa muy bien, y tampoco cita el CME.

El Dicc. define raposeira como "cuevas de raposos o zorros (E. Rodríguez, sub v.). Es más bien lugar donde abundan esas cuevas.

No hemos podido constatar otro topónimo que véngase en el CME. y es del mismo tema: Raposa (CEBHP, 4, 22, y 61) que en 1752 era "jies-
tar" y estaba cercada. Se hallaba entre Soutelo, Barreiros y Outé-
ro.

Se discute la etimología de raposo. Común al gallego, castellano y aragonés, se suele derivar de "rabo": dialectal rabosa, "la de mu-
cho rabo": Viene del lat. rapum, "rabo", conservando la -p- por
influjo de palabras vecinas.

CONDICIÓN DEL TERRENO

La condición del terreno puede confundirse, a veces, con el mismo relieve, que es propiamente la orografía.

Hemos querido, sin embargo, poner este subtítulo, para abarcar accidentes de terreno que son mínimos, debidos quizás a la mano del hombre o que, al menos, pudo en algún tiempo modificarlos. Con este nuevo apartado podemos, al mismo tiempo, reflejar la composición del terreno.

La clasificación no es fácil, ya que la semántica ha evolucionado y el nombre actual no coincide precisamente con lo que significa etimológicamente. Los matices, además, son en este aspecto, muy variados a lo largo del campo de la lengua gallega.

Teniendo esto en cuenta ¿cómo clasificar Agrelo?, ya que puede, según los lugares, ser una extensión de terreno en la que entra un número de fincas o predios cultivados, pero también un sólo predio de cultivo y hasta un campo.

Foxo, si es natural y no hecho por la mano del hombre, habrá que clasificarlo de distinta manera. Cuando es accidente de terreno es algo orográfico. En la duda, y también en la incertidumbre de su origen, hemos agrupado todos estos topónimos en este lugar; el hombre hacía muchas veces estos "foxos" para cazar los lobos en sus batidas.

Esta dificultad ofrece la clasificación por composición de terreno: Albarras, Area, Barreiras, Borrallido, Ermelo, Jándara, etc. o por disposición: As Meás, Tallo, Fanegreira, etc.

Alca, Comareiros, Cunca, Valado y otras, lo mismo pueden ser tanto naturales que de intento hechura del hombre.

En cada uno de los artículos damos nuestras razones para la clasificación en que los hemos agrupado.

La arcilla y granito, son los componentes principales del suelo. Todo lo va reflejando la toponimia.

1- AJRELO

Está este lugar en Buéu, junto a Loureiro, en el límite con la parroquia de Cela y sobre el mar, por tanto. Tiene playa. Sus terres se hallan hoy, en gran parte, edificadas.

La palabra no se usa hoy en el lenguaje común de la zona. De su yo "agrelo" es un antiguo dim. de agro, lat. agrum, que significaba "campo, terreno en general, posesión en general" (Forcellini, sub v.). El sustituto local es "campo, veija".

2- AJRONS

Se localiza en Ermelo, muy cerca del poblado.

En el Catastro actual (Archivo de Hacienda) figura como Ajrones.

Es un aum. de "ajro"; la forma es ya romance. En el CME vemos:

Agrones (CEEHP, 43, 1752)

Agrons (CEEHP, 46, 1752), en ambos casos situado en "A Pereira", lugar de Ermelo, donde según el decir de la gente, tuvo nacimiento el poblado que luego se trasladó a la parte algo más alta donde se encuentra hoy.

Este terreno está en el vallecito más productivo y abrigado de Ermelo. Son tierras de labradío, fértiles y bien regadas.

3- AJROS

Se halla en el lugar de O Valado, ladera oriental del monte que separa Buéu de Beluso, al que nosotros llamamos Paralaia. Es sitio muy ameno, poblado de árboles.

En el CME encontramos: Agro (CEBHP, 111, 1752).

4- JRADOSOUTO

Pertenece a Meiro; son fincas situadas entre los lugares de Meiro, Portela y Ermelo.

La forma está mal analizada por los hablantes, pero gracias a la documentación que encontramos en el Catastro del Marqués de

la Ensenada podemos ver perfectamente su origen y restituir su antigua forma. En el CME se constata: Agro de Souto (CEBHP; 9, 1752). Se trata pues de una aféresis del lat. agrum, con un segundo componente saltum, scuto.

M. Lübke (REW, 276) deriva el gall. agro, agra, y el prov. agreira, del lat. ager. El término está también registrado en Du-Cange (sub v.). El significado de agro, agra, ya hemos dicho que varía según las partes de Galicia. Eladio Rodríguez (Sub v.) le da la acepción de terreno con agua propia, extensión de terreno cercado que suele pertenecer a un solo dueño, dedicado todo o en parte a tojo, brezo, etc. También campo en general".

Agra en Otero Pedrayo son grandes extensiones de terreno cultivado, dedicado principalmente al centeno.

La palabra, que tuvo enorme uso en nuestra zona en otro tiempo, está hoy sólo fosilizada como topónimo.

¿ Lat. ALBUS?

¿ Preindoe. ALB-?

- ALBARIAS

Terrenos de cultivo, algo pendientes. Limita al Norte con As Quindás, al Sur con As Pedras, al Este con As Leiriñas y al Oeste con la antigua "vrea" romana, hoy mala pista.

La tierra es de mala calidad, arenisca, de color blancuzco.

- ALBARIAS

Está situado entre Meiro y Ermelo, pero cercano a este último lugar. Son sus vecinos los terrenos denominados Esperón y Río de Cades.

Como en el caso anterior son terrenos de labradío de inferior calidad.

En el CME se registra nuestro topónimo bajo tres formas:

Tomada de Albario	(CEEHP, 39, 1752)
Albario	(CEEHP, 76, 1752)
Alvaria	(CEEHP, 108, 1752)

En ambos topónimos y teniendo en cuenta la coloración y calidad del terreno, su origen parece ser el latín albus, con el suf. -ariu-a, pero en una fase muy antigua.

E. Rodríguez registra "albar", adj. con la acepción de blanco, cca blanca (Cf. M. Lübke, REW, 317, albaris, blanquecino). Se aplica a lo que tiene un color más blanco o claro que de ordinario. Así coello albar, carballo albar o albariño, etc. Refiriéndose a la tierra, añade E. Rodríguez (sub v.) "Es la tierra ligera y de mala calidad, en con trasposición a la negra y pesada; en algunas comarcas llaman "fruta albar" a la temprana.

Sin embargo la forma Albaria, nada evolucionada, da qué pensar, ya que el término latino evolucionó a "albeiro-a" (muño albeiro, pedra albeira). Quizás haya habido algún influjo exterior.

También podríamos pensar en la razón preindoeuropea alb-, asociada a la significación de altura. M. Agud Querol (Primer Congreso Internacional del Pirineo, S. Sebastián, 1950; Sep. Zaragoza, 1952, passim) trata el topónimo alba y lo relaciona con Albar, Albano, etc. Quizás podamos agregar nosotros Albarias. Albar es un lugar en Oviego, Coruña y Lugo.

El hecho nuestros dos topónimos se localiza en terreno ligeramente pendiente.

SALBAS

Ubicado entre A Graña y A Sividá. El terreno es muy pendiente. Trata, casi con evidencia, de un falso análisis de As Albas, como en el caso de Avesadas. Aquí es más probable el étimo preindoeuropeo alb-

albas es la forma en que aparece en el Catastro actual de la Delegación de Hacienda (Pontevedra).

La palabra "area" significa hoy simplemente "arena". Esta es también la acepción que parece en nuestros diccionarios. Sin embargo y a juzgar por los nombres de lugar dados a los arenales en la costa de Galicia, tuvo el significado, de gran vigencia en otro tiempo, de "playa, arenal a orillamar". Así nos explicamos las denominaciones de Area de Bon, Area de Lagos, Cantodarea, etc. y en Buéu, Area de Ajrelo, etc.

La palabra "playa" debe ser muy tardía aquí y traída por el turismo. La desaparición de "area" en este sentido es irreversible. Los montes de Buéu son graníticos; esto y la continua erosión de sus pronunciadas vertientes, ha ocasionado pequeños arenales, allí donde el agua de las torrenteras se remansa.

1- AREIRO (O-)

Situado al Sureste de Buéu.

El lugar a que se refiere este topónimo es terreno pendiente y está atravesado por un regato que trae frecuentes averidas, amonando las arenas graníticas arrastradas desde las cumbres de Ermelo y Libureiro.

Es un derivado del lat. arena, que dio en gall. area, mediante el suf. -ariu (arenariu). Su significación local es la de "lugar arenoso, areento". La gente de estos lugares tiene muy mal concepto del terreno "areiro", poco fértil, malo. Suelen constituir estas fincas las heredades denominadas "mantonas" (Véase sub v.), que dan mucho trabajo y poco producto.

En el CME se nos ofrece: Arieiro (CEBHP, 99, 1752) en Soutelo

Area (CEBHP, 70, 1752).

La última denominación no hemos podido comprobarla hoy; sospechamos que se haya perdido. Ya hablamos de su étimo.

1- BARREIRAS

Fincas de cultivo en Ermelo. El lugar es fértil y bien regado. Abunda aquí el barro llamado "rubio" por los paisanos.

2- BARREIRIÑOS

Está en el lugar de Meiro, a la izquierda de la carretera desde este lugar en dirección a Portela.

La denominación de este topónimo es referencial, puesto que está vecino al llamado Barreiros (Vide nº 4). Limita al Sur con Os Mandións, al Este con Os Marquiños, al Oeste con Os Carballos y al Norte con Barreiros.

Con unas fincas de cultivo y regadío. Los productos que se dan son los mismos que en Barreiros; también el terreno es semejante. El "pago" es más reducido que su vecino de Barreiros y de ahí su forma dimin.

También suele denominarse a estas fincas "Barreiriños Delgados", quizás por ser algo más ligera la tierra. Delgados viene del lat. delicatus. El informante me asegura que la razón de llamarse Delgados es que lo estrecho de la parcela es tal que apenas si el caballo puede girar dentro de ella.

3- BARREIRO (A DE-)

Situado en Ermelo, hacia el límite con la parroquia de Moaña.

Indirectamente tiene que ver con la etimología que estudiamos

ya que se trata del apellido de una familia, es decir, de un

propietario; bien lo indica la forma del sintagma: "A de..."

4- BARREIROS.

Situada en Meiro, a la izquierda de la "vrea" y en dirección de

Portela. Está limitada al Norte por Cortiñales con su "lajo"; al

Oeste con Cruzas; también con Prado Novo. Al Sur con Barreiriños y al

Este con la "vrea" que separa Barreiros de Chans y Menla.

El terreno es ligeramente inclinado, como casi todo el término. El

suelo en superficie es bueno, pero en profundidad aparece la capa arcillosa. Fincas de intenso cultivo, con abundante riego, se suele sembrar maíz, patatas, verduras y forrajes en general.

A este lugar suele acudir la gente cuando le hace falta "barro" para reparar los hornos caseros, hoy casi todos ociosos.

5-BARREIROS

Está en el Lugar de Soutelo. Se sitúa entre los sitios de O Norte A Graña, Sividá y Lajoairo.

Los terrenos se encharcan fácilmente, pero son buenos; de labradío, está habitado en parte. Bastante pendiente.

6- BARRENTA

Pertenece a Meiro, pero ya en el límite con A Portela. Terreno de cultivo y de regadío.

Situado entre "O pago de O Foxo", Río de Ofoxo, y Canelas; todo él es tierra de "barro voado", es decir veteadado.

En el CME se registran dos de estos topónimos:

Barreyros (CEBHP, 5, 1752) en Soutelo

Barreiros, Barreyros (CEBHP, 19, 1752) en Meiro

En el diccionario de E. Rodríguez (sub v.) se interpreta "barreira", como lugar abundante en barro es decir arcilla, sitio donde se saca el barro que se emplea en la alfarería y construcción de casas, muros, etc.; y "barreiro", sitio donde hay mucho barro.

Atendiendo a la descripción del terreno, nuestros topónimos están de acuerdo con esta semántica; "barro" es el nombre aquí dado a la arcilla. Barro en cast. equivale a la "lama" aquí.

El origen pues es "barrō". Corominas (Corom. sub v.) dice que es de origen prerrom. y voz peculiar del castellano y portugués, más celibérica que ibérica, casi del todo ajena al catalán.

La composición del suelo en estas dos parroquias es muy simple.

Los terrenos ácidos con buen manto de humus y afloración de rocas grá

níticas. En profundidad aparece pronto la formación arenisca o los depósitos arcillosos; estos son los que dieron lugar en estos casos a los topónimos que estudiamos.

Barreiras y A de Barreiro se localizan en Ermelo, lo más alto del Ayuntamiento; Barreirños, Barreiros y Barrenta en Meiro, parte media del mismo. En la parte más baja tenemos sólo uno: Barreiros. Aunque los topónimos "barrö" existan casi por toda España, el minifundio de Galicia y la composición peculiar del terreno, hacen que sean aquí mucho más numerosos.

Lat. ABURARE por AMBURARE

1-BORRALIDO

En A Portela, a la caída del monte Libureiro, a la izquierda de la carretera que lleva de este lugar a Beluso por Sanamedio (Beluso).

Se trata de un monte rocoso que ha servido desde tiempo inmemorial de cantera para la construcción de casas en los pueblos vecinos. La piedra es granítica, de buena calidad. El terreno muy quebrado. Actualmente es monte forestal.

No aparece en el CME, ya que este Catastro no señala los montes comunales.

2- BORRIDA/ ABORRIDA

Situada en Valado, se trata de un sitio muy boscoso.

En el CME aparece dos veces:

Aborrída (CEBHP, 30, 1752)

Borrída (CEBHP, 108, 1752), localizadas en O Va-

lado.

Los diccionarios gallegos traen borralla/borrallo, ceniza, que concuerda con el "borrajo", rescoldo, cast. (Coróm. sub v.).

En la zona de Marín existe el topónimo Borralliñas, del mismo origen.

níticas. En profundidad aparece pronto la formación arenisca o los depósitos arcillosos; estos son los que dieron lugar en estos casos a los topónimos que estudiamos.

Barreiras y A de Barreiro se localizan en Ermelo, lo más alto del Ayuntamiento; Barreirños, Barreiros y Barrenta en Meiro, parte media del mismo. En la parte más baja tenemos sólo uno: Barreiros.

Aunque los topónimos "barrö" existan casi por toda España, el minifundio de Galicia y la composición peculiar del terreno, hacen que sean aquí mucho más numerosos.

Lat. ABURARE por AMBURARE

1-BORRALIDO

En A Portela, a la caída del monte Libureiro, a la izquierda de la carretera que lleva de este lugar a Beluso por Sanamedio (Beluso).

Se trata de un monte rocoso que ha servido desde tiempo inmemorial de cantera para la construcción de casas en los pueblos vecinos. La piedra es granítica, de buena calidad. El terreno muy quebrado. Actualmente es monte forestal.

No aparece en el CME, ya que este Catastro no señala los montes comunales.

2- BORRIDA/ ABORRIDA

Situada en Valado, se trata de un sitio muy boscoso.

En el CME aparece dos veces:

Aborrída (CEBHP, 30, 1752)

Borrída (CEBHP, 108, 1752), localizadas en O Valado.

lado.

Los diccionarios gallegos traen borralla/borrallo, ceniza, que concuerda con el "borrajo", rescoldo, cast. (Coróm. sub v.).

En la zona de Marín existe el topónimo Borrallifñas, del mismo origen.

Sería demasiado simple, guiándose por solo la forma, referir Aborrida al verbo aborrir, aburrir, por ser casi imposible como notivador de un topónimo.

Nos parece más lógico, tanto Aborrida como Borrallido, con la extensa familia que tiene por tema borr- y que es, semánticamente, muy constante en significar "quemar", "restos de la acción del fuego" y materiales asimilables.

En la provincia de Orense "esborralla" tiene el significado de desmoronar una pared. El perfectivo, de esta acción, sería *esborrallido, en el sentido de "cascote de piedra esparcido"; aunque propiamente sería "abundancia de borralla", se aplica a otros materiales por semejanza.

En el caso de Aborrida se sobreentiende un sustantivo como *leira aborrida, es decir, "finca que se hizo laborable por medio del fuego". Hace años, cuando todavía la mayor parte del monte tenía tojo y retama, era costumbre, al cabo de unos ocho o diez años, el cambiarlo en cultivos, lo que beneficiaba primero las cosechas y luego el esquilme.

La renovación de terrenos era una labor importante en la economía agrícola. Primero se recortaban las matas, luego se "cachaba", raíces y césped, que se dejaban secar; se hacían montones - "brageiros" - y se les plantaba fuego. Luego se esparcía la ceniza. Estos montones se denominan en Marín "borrelas" (Rivas, 50).

Borrida es un abundancial perfectivo del verbo *aburar por aburar; la doble -rr- es anfática.

Aburar viene del lat. *aburare por amburare. Da Cange (Du-C, T.I, pág. 779) interpreta buras como "tea, fuego". En la pág. 788 tiene también buricas, hoguera.

M. Lüske (IEW, 1411) da burra como étimo del prov., cat., esp., y port. borra, cat. borralló, y gall-port. borralha.

En cuanto a Coroínas (Coroa. sub borrajo) deriva borrajo, rescoldo

del dialectal aburar, quemar, contaminado fonéticamente por borra.
 En el salmantino borrajo significa hojarasca. Como proveniente del mismo origen cita el gall-port. borralão, ceniza o rescoldo, aunque no descarta que pueda proceder de borra.

Prerrom. *BAUTIA

1- BOUSA (A-)

Está en el límite entre Buéu y Beluso. El sitio es montañoso y lleno de gran vegetación.

2- BOUSA (A-)

En A Portela. Es un monte confinando ya con Coiro y cercano a la "pirulla" de A Esculca. Sitio boscoso.

3- BOUSACOVA

Está en la parte Sureste del término que estudiamos, a Naciente de la aldea de Ermelo y hacia el Ayunt. de Moaña, parroquia de Meira. El lugar es agreste y el terreno "cascalleiro" y pobre.

4- BOUSIÑA

En Meiro, algo hacia el Norte. Limita en esta dirección con As Reoltas; al Sur con Quintáns; al Este con un camino vecinal y al Oeste con O Quiñóndo Medio. El terreno es más bien pobre.

5- BOUSIÑAS (AS-)

Lugar cercano a la aldea de Ermelo, en el que proliferan las matas de diferentes clases.

En el CEE hallamos casi todos estos topónimos:

Bousa (CEBHP, 102, 1752) en O Valado

La Bousa (CEBHP, 20, 1752) en A Portela

Bouza (CEBHP, 16, 1752) en "Hermelo".

Bouza cova (CEEHP, 1, 1752) aldea de Pereira

Bousa da cova (CEEHP, 28, 1752) "

Bousiña (CEBHP, 51, 1752) en Meiro

Bouziña (CEBHP, 12, 1752) en "Hermelo"

Todavía se alude a otras dos que no hemos podido constatar:

Bouza Bella (CEBHP, 1, 1752) Ribeira de Buéu

Bouza do Soliño (CEBHP, 2, 1752) en Meiro

La última muy bien pudiera ser el topónimo número 2, añadiendo en algunos casos, como suele hacerse, el nombre del poseedor.

En la vecina parroquia de Coiro y límite con Ermelo, se señala en el siglo XVIII otro topónimo del mismo origen: Río de Bouzón (ACAP, s. fol., 1727), forma que llama la atención por la falta de nasalidad, caso parejo al de Aldao, apellido originado en la vecina parroquia de Aldán, que recobró en un caso la nasal y en el otro no.

También en el siglo XVIII vemos ya la tendencia al seseo que existe hoy.

El Diac. de Rodríguez define "bouza" como terreno cerrado en que crecen árboles de varias clases y en la base, tojo, urces, matas, etc porción de terreno que está a monte inculto y lleno de maleza". Todo esto conviene a nuestros lugares.

El dim. no es etimológico sino relativo a las dimensiones de las parcelas. Aunque la palabra es de origen antiquísimo, todavía tiene vigencia en el lenguaje común.

La etimología se ha discutido mucho. Atendiendo a la fonética, semántica y distribución geográfica, parece tener relación con la voz prerromana *bautia (Corom. sub v.); común al esp. y port.

¿Prerrom. *BOR-?, lat. LŪTRA

BURACO DA ALONDRA

Un topónimo a orillamar, junto a Banda do Río, donde desemboca el llamado Río do Bispo, mezclando su escasa corriente con el agua salada. La ribera es propicia a pequeñas cavidades por ser rocosa.

Aunque no somos testigos oculares, dice la gente que hay alguna nu-

Se halla entre Outeiro, Siside y O Viso, cercano a la antigua "vrea" de Pontevedra a Cangas. El terreno es pendiente, agreste. Las corrientes torrenciales excavan frecuentes cárcavas.

El Dicc. de E. Rodríguez (sub v.) nos ofrece "buraco o burato", agujero, hoyo, cueva de escasa extensión, orificio. Buraco es precisamente la forma más común en el habla diaria de la zona; burato se oye poco.

En el gallego de algunas partes de Galicia (Rivas, 57) "bura" es el nombre del agujero del carro, arado, etc. en que van los "funqueiros, chavella," etc. Esta parece ser la forma más simple, de la que salieron los derivados en -c/-to, aunque el lat. forare está también cercano y hasta pudieran pertenecer a la misma raíz.

Corominas (Corom. sub v.) deriva horadar del antiguo horado, agujero, del lat. tardío fōrāre, agujerear.

Podemos suponer una raíz prerrom. bor- (Cf. I. bore, agujerear, y el al. bohren, taladrar, fr. bure, pozo, etc.).

Buraco da Alondra lleva un determinante que trataremos ya de paso en este lugar.

El vulgo castellanizado lo asimila a "alondra", pájaro con el que nada tiene que ver, llamado en gallego "laberca". Se trata sin duda del gall. "londra, lontra, lóndrega, lóntrega", cast. nutria, animal anfibio que vive junto a las corrientes y a orillar junto a la desembocadura de los ríos, de estimada piel y buen cazador o pescador.

Las formas gallegas conservan la L-, inicial. La a- protética de la forma "Alondra" que el vulgo supone para este topónimo, se debe a fonética sintáctica, lo que se ve en más casos (Cf. amora por mora, sulajo por sulajo).

En el lat. (R. de Miguel, 542) tenía las formas: lutra, lytra, y en el lat. vg. nutria (Corom. sub v.). El gallego parece venir de la versión

clásica, lo cual supone una forma intermedia *londra. No sabemos de dónde pudo tomar esa n, que también aparece en formas dialectales leonesas.

Lat.CAMPUS

1- CAMPINA

Terrenos de Meiro con fino césped natural. Sus linderos son: Norte Cortiñas, Sur Riatrabe, Oeste Fabalao y Este Costa Piñeira. El terreno es de constitución "areenta", ya que está en ladera por donde el agua arrastra el granito erosionado de los altos de Ermelo. Suelo de muy mediana calidad.

2- CAMPIÑO

Está a Naciente de la aldea de Ermelo, hacia el Ayuntamiento de Moaña. Limita con Campo.

3- CAMPO DO CREJO

También en Ermelo y hacia el Este y linde con Moaña. El anterior Campiño está en relación con este.

Se repite varias veces en el CME: Campo (CEEHP, 103, 1752)

4- CAMPOS DE ERMELO

Está en la aldea a que se refiere el título, en las proximidades de las fincas denominadas Esperón.

En el CME aparece bajo la forma de Coampo dehermelo (CEEHP, 58).

5- CAMPOA

Es otro derivado de campus situado en Ermelo, en dirección a Moaña.

6- CAMPOS DA SUAPRESA

Está cerca de A Pereira, hacia el Este, lugar de Ermelo. Se constata de distintas formas en el CME:

Debaixo das Presas (CEEHP, 1, 1752) en Pereira

Bajo de la Presa (CEEHP, 39, 1752) "

Campo de Pereira (CEEHP, 61, 1752)

Terreno que se localiza entre Meiro y A Graña. Es lugar bien resado. A él se refiere el CME bajo dos formas:

Campo del Molino (CEBHP, 53, 1752)

Campos de Canudo (CEBHP, 53) "

Ambos, Canudo y Molino, se refieren al mismo "río" de Ermelo junto al cual están.

8- CAMPO

Está entre Outeiro y Siside. Es lugar herboso y bien ragado.

Aparece dos veces en el CME: Campo (CEBHP, 70, 104, 1752), en Outeiro.

Como se puede observar los topónimos "campo" abundan en la zona, sobre todo en Ermelo. Son breves retazos de terreno con césped natural, en medio del monte. Es de notar el número que hay en Ermelo. La palabra "campo" denota aquí siempre, suelo cubierto de césped, opuesto a suelo cultivado o con otras matas.

El Dicc. (E. Rodríguez, sub v.) refleja: campo, campiña, campos, campía, campaña, etc, pero, a veces, se le da la acepción de "terreno de la bradio", que no se ajusta a la realidad local.

Todas las formas se derivan del lat. campus.

Campiño es una forma dim. romance.

Campona es forma aun. que supone un anterior *campona.

La forma más rara es Campina por no estar palatalizado el suf.

Campana como es la norma en gall. Lo normal sería Campaña.

Lat. CŪMŪLUS

COMAREIROS

Está en Ermelo, situado a la parte de Naciente y límite con Moa-

El terreno es desigual, escalonado. Labradíos, donde la produc-

ción más ordinaria es el maíz y forrajes.

El Dicc. (E. Rodríguez, sub v.) define "comareiro": faja de terreno

alrededor de una heredad labradía se deja sin roturar para
sirva de cierre..."

Nuestra zona "comareiro" es palabra común también, pero con acepciones particulares dignas de ser tenidas en cuenta. Puede coincidir objetivamente con el "valo", ya que ambos constituyen el espacio, más o menos desnivelado de terreno que rodea una finca en su "estrema", de tierra solo, piedra y tierra, hierba y maleza. Pero "comareiro" se entiende sólo en cuanto es aprovechable, porque se siega la hierba o se corta su maleza para aprovechar; mientras que "valo" es el objeto mismo en cuanto separación. Si la separación no fuera desnivelada y algo ancha, sino sólo límite, se llama "estrema". En Ermelo, donde radica el topónimo, ya ha evolucionado el concepto que originó el topónimo y hoy "comareiro", como palabra común, es campo con césped o hierba que suele renovarse cada cinco o seis años.

El étimo es el lat. cūmulus, amontonamiento, colmo, cúmulo, (Corom. no v. cúmulo), a través de *cumulariu, forma adjetivada que pasó a sustantivo abundancial. La -l- pasó a -r- por rotación.

Lat. CŌNCHA

CONCHA (MONTE DA -)

Este rocoso en Buéu parroquia. Es de advertir que son muchas las conchas del término en que aparecen "coviñas".

Concha aparece en nuestros diccionarios (E. Rodríguez, sub v.) con el significado de "escudilla de madera que antes usaban nuestros abuelos para el caldo; taza; oquedad; agujero".

El Korrazo tiene aún otra acepción, la más frecuente: medida la pequeña de capacidad para áridos y por tanto para superficie. De mayor a menor, bajando: fanejas, ferrados, cuncas o concas.

El Apeo de Coiro trae: "...cinco ferrados de millo y uno de trigo para pagar de renta al año diez ferrados de centeno y mijo menudo... sembradura una conca" (ACAP, s. fol., 1727)

Aquí tenemos O Monte de a Cunca y podemos pensar en las dos acepciones últimas, de las que, sin embargo, descartamos la de "medida" ya que, tratándose de un monte comunal, jamás se aplicaría tan exigua cómputo de superficie. Más probable nos parece el sentido de "oquedad", bien fuera ésta hecha por la mano del hombre, bien por la natural erosión de los elementos.

Viene del lat. cōncha. Esta palabra, en su dim. conchula, dio el gal. y cast. concha, cuncha. (Cf. Corom. sub cuenca).

¿ Lat. COACTUS ?

1- CUCHIÑOS

Topónimo situado entre Ermelo y Moaña. Es terreno cultivado, con agua abundante. Según los informantes "a ajua do Cuchiño reja os Comareiros", haciendo "como un coche debaixo dos montes". Son fincas abrigadas, casi escondidas.

Se registra en el CME:Cocho (CEEHP, 52, 1752), aldea de hermelo.

2- CUCHINOS

Sitio a la izquierda de la carretera que baja a Buéu desde A Porte la y cercano a éste lugar.

El terreno es muy pendiente y abundante en agua, cultivado. Se siembra maíz, patatas, etc. La caña se netremezcla y las mimbreras o "bimareiros".

Como la anterior es una forma dim. de "cocho" que E. Rodríguez (sub) define como :abrigo, abrigoño, sitio de mucho abrigo, etc. trozo pequeño de un terreno labradío que se dedica a otro cultivo."

En la segunda acepción encaja el matiz que ha tomado en todo el terrazo de "finca de reducidas dimensiones" (Rivas, 131-2).

En la documentación del siglo XVIII observamos que había llegado

al ser sinónimo de "heredad". Así en el Apeo de Coiro, vecino rigo uso de estos dos topónimos, se lee: "...montes, coches, guertas; ...

...cerradas en un coche con muro todo alrededor." (ACAP, s. fol.

El paso intermedio pudo ser "finca cerrada", en lo que a aceptación se refiere.

No creemos que tenga nada que ver con la palabra homónima "cuxo, cuxo", ternero. Pero es difícil determinar su origen, sobre el que no quisiéramos aventurar nada. La palabra es muy común, pero nadie parece haber dado un étimo satisfactorio.

¿Derivado del lat. coactus?

¿Lat. LECTU?

ENLEITO

Lugar en O Valado, cercano al Río do Bispo, a la base del Monte Paralaia o do Roso que separa Buéu de Beluso. Está junto a la Iglesia parroquial.

En el CME aparece varias veces: Ynleito (CEBHP, 2, 1752)

O Enleito (CEBHP, 31, 79, 1752)

ENLEITINO/ENLEITINOS

Linda con el lugar anterior, siendo muy parecida la disposición del terreno. Es sin duda un topónimo referencial, en relación con el número 1. No lo vemos en el Catastro del ME.

El hecho de hallarse vecino al Río do Bispo nos sugiere si este nombre tendrá que ver con el "lecho o cauce del río". No lo aseguramos mucho, puesto que no tenemos testimonios paralelos.

Sería en ese caso un derivado del lat. *in lectu

Lat. tardío ĘREMUS

ERMELO

Idea y parroquia sufragánea de la de Cela en la actualidad, en el cantamiento de Buéu ambas. Se compone del solo lugar de su nombre. El número de sus habitantes es muy reducido, al menos hoy.

Esta categoría de sufragánea o anteiglesia desde que fue

abandonada por los benedictinos en la exclaustación y desamortización de Mendizábal, por los años de 1835.

A pesar de estar asignada a Cela, está más naturalmente unida a Meiro, de la parroquia de Buéu, razón por la que nos hemos determinado a estudiarlas juntas.

Es el lugar poblado, más alejado, del ayuntamiento y casi el más in comunicado del Morrazo, si exceptuamos Pastoriza (Marín).

Otros tres topónimos que reciben el nombre del anterior:

2- ERMELO (CAMPOS DE -)

3- ERMELO (CHAN DE -)

4- ERMELO (LUIÑOS DE -)

Estos tres están cercanos al lugar de Ermelo y su explicación es obvia.

Es decabellada la etimología que de Ermelo dio Celso García de la Hiega (Galicia histórica, Pont. 1904) trayendo Hermelo del griego Hermes, "Mercurio", lo mismo que Beluso, "hijo de Neptuno", etc.

El P. Sarmiento, más acertado, a mediados del siglo XVIII, la refiere al griego "eremos" (Colección de voces y frases gallegas, 379-80)

diciendo textualmente: "La voz Ermelo es dim. de eremos, desierto,

...Le viene bien el nombre de desierto, pues está en una como hon

donada poco amena". No cabe duda de que lo viene bien el nombre

como lugar solitario que todavía es; los primeros eremitas que aquí

llegaron supieron escoger bien su nombre, al retirarse del mundanal

ruido. Poco queda hoy de su cenobio. Las casas, antiguas, tienen cier-

to aire de nobleza constructiva.

El étimo, ya aludido, es el lat. tardío, de la Iglesia, eremus, yermo,

solitario, (Corom. sub v.).

La soledad del lugar y de consiguiente lo retraído de su gente es-

ta representado por la frase que todavía queda: "... "Ei, vaite pa Er-

elo; que cos da terra queimada non queremos nada".

Lo de "terra queimada" se refiere probablemente a la antigua cos-

tímbero de renovar sus fincas de labradío, roturando el monte y quemándolo en "brugeiros".

árabe PANIQA

PANEQUEIRA

Se llama Fanequeira a un conjunto de fincas de labradío situadas en el lugar de Leiro, un poco hacia el Oeste.

Señ "veijas" de intenso cultivo, maíz principalmente y forraje, ambas en rotación dentro del año. La hierba se siembra en el mes de agosto todavía sin recoger el maíz. El terreno, bien regado con el agua que proporciona el "Lajo de Quintáns", es llano en parte y parte algo pendiente, pero todo él muy productivo.

Sabida es la tendencia de los hablantes del Morrazo a relajar los fonemas; aunque la norma es la gada, ésta no suele realizarse después de nasal, haciéndose conclusiva sorda, ni en algún otro caso.

Tenemos pues que partir de "fanegueira", adjetivo que supone "fanega", la medida superior de superficie y áridos. Fanegueira perdió el sustantivo al que calificaba: "*terra fanegueira".

Los diccionarios dan a "fanegueira" el significado de "que cobra sus rentas en fanegas, que coge gran cantidad de fanegas en granos". El pueblo usa también fanegueiro, con el sentido de "tierra que produce mucho, a fanegas".

Fanegueiro viene de fanega, pues, y éste del ár. faniga, saco, medida". (Corom. sub fanega).

Lat. tardío FOGIUM, Lat. FOVEA

POSO

está en el lugar de Leiro, subiendo de A Portela, a la derecha de la carretera, cerca del último lugar.

En el CIB figura como (CIBER, 11, 1752) en Leiro.

El terreno es productivo, bien regado con el agua de A Ponte de Po-

Al Este del lugar de Ermelo, cerca del Monte y Chans de Paralaia. No lejos está Cabo de Riba, lugar de la parroquia de Celn. El sitio es de mucha agua. .

En la última batida que se recuerda en persecución del lobo, hace unos quince años, recorrieron este lugar los monteadores, antes de dirigirse a la Cruz de Maceira. Abundan los regatos y caminos empantanados.

El CIE nos ofrece : Foxo Noyal (CEEHP, 49, 1752)

Foxo (E. Rodríguez, sub v.) vale por "foso, barranco, especie de zanja". Ambos topónimos se encañadan en terreno pendiente propenso a las avenidas y barrancadas.

En cuanto a Fsonobal concretamente, se conserva todavía viva la memoria de para qué sirvió, y se recuerda a cada paso. Encañada entre montes, lejos de poblado, a propósito para el pozo y dispositivo especial disimulado en que se atrapaban los lobos. Algo muy importante en la vida de estos pueblos. La cacería del lobo estaba rigurosamente legislada.

Foxo, aquí foso, es el fogium que aparece en la Edad Media, y Fosobal, el fogium lupale. El paso de n a l es posible, aunque es más frecuente el de l a n (Cf. nave/Lavandeira).

Fogium viene del lat. vg. foveum, lat. fovea, cueva, hoyo.

Preindoz. GANDRA

1- JANDRA/JÁNDARA

A Jandra, como más comunmente suele decirse, está entre la carretera de Buéu y O Torrón (Cela). El terreno es más "costaneiro" que llano y en parte, bueno, aunque húmedo. Hay también roca y "lases". Es lugar hoy, en parte, habitado.

El Dicc. (E. Rodríguez sub v.) interpreta "gándara" como tierra baja

inculta y llena de matorral; páramo, terreno extenso, generalmente llano y casi estéril, de tojo raquíptico..." Hoy no es fácil ver la antigua contextura del terreno por las transformaciones que ha sufrido al fabricarse las viviendas.

En Galicia son típicas las Gándaras de Budiño, terreno llano y casajoso, medio encharcado. Gándara es palabra que vive en el Norte y Noroeste de España, pasando los Pirineos.

Son muchos los autores que han tratado de descifrarla. Corominas la estudia en Tópica Hespérica, 185, y Menéndez Pidal en Toponimia Ferrománica hispánica, 76. La juzgan preindoeuropea, a partir de una base *ganda, pedregal.

Nuestro Jándra viene pues de la raíz ganda incrementada con un sufixo átono en -ra. La elisión de postónica ante r es frecuente.

¿Lat. GLAREA ? Célt. LAR?

1- LEIRA DA TORRE

Topónimo perteneciente a O Valado, concretamente en A Pedreira, lugar donde está la famosa casa de A Pedreira, antiguo pazo con mucha leyenda tras sí.

Estas casas fuertes reciben con frecuencia el nombre de "torres".

De ahí la denominación que estudiamos: Leira da Torre, por ser con seguridad una de sus antiguas posesiones.

2- LEIRACHÁN

En la parte oriental de la zona estudiada, entre As Meás y O Viso.

En el Apeo de Coiro aparece Leyra Chan (ACAP, s. fol., 1727)

Junto con Eiravella y son todos terrenos de viñedo y labradío, bien regados. Terrenos buenos, "fuertes", en parte "costaneiros" y en parte llanos.

3- LEIRAS (AS-)

Está cerca del lugar de Ermelo, por su parte Sur. Son terrenos de cultivo.

El CME cita: Leiras (CEEHP, 1, 7, -1752) en hermelo.

Tomada das Leiras (CEEHP, 46-1752)

4- LEIRIÑA

En O Valdedo; entre Chenlos y el lugar dicho. Terreno llano y seco. Lo refleja el CME como Leyriña (CEBHP, 38-1752)

5-LEIRIÑA (A-)

Está en Meiro, debajo de A Pallosa y sobre As Albarias. Buena tierra de labradío, bien regado y sumamente pendiente.

Leira perdió en la zona el uso como palabra común y hasta toda transparencia significativa. El Dicc. (E. Rodríguez sub v.) la interpreta "heredad labrantía, aislada o cercada, o contigua a otras, que forman un agro. Porción de terreno cultivado."

En el siglo XVIII todavía tenía uso común, pues el Apeo de Coiro dice: "...una leira en veiga de salgueiros/(ACAP, s. fol., 1727)

...una leira de heredad (ibidem)

Los matices de la palabra "leira" cambian de lugar en lugar, pero parecen estar siempre dentro de la acepción de "terreno labrado". Esto en nuestra zona es hoy "veija".

L. Lüke (REW, 3779) lo deriva del lat. glarea. Cf. también J. M. González (Toponimia de una parroquia asturiana, 236-7).

La etimología propuesta no convence del todo, por los inconvenientes semánticos que implica.

Es posible que tenga algo que ver con el celta lar, palabra que en irlandés significa "tierra, terreno" (Rivas, op. cit.)

Lat. MEDIU-A

MEANS

MEANS (AS-)

Se habita a la entrada de Buéu por la carretera de Pontevedra.

Hoy está muy poblado. Está frente a la playa de Loureiro, en

terreno pendiente y pintoresco, rocoso y alto sobre el mar.

2-MENLA

Hincas de labradío en Meiro, entre Os Cortiñales y Chans, a la derecha de la "vrea" que va hacia Portela, y al Oeste de Barreiros y Freiros.

3- MEDIO (PRADO DO -)

Entre Ermelo y Beloso (Vela). Es lugar húmedo.

4- MEDIO (QUIÑÓN DO -)

Veigas debajo de Meiro, junto a Fanequeira y As Bousiñas. Terreno de buena calidad, en el que se suele sembrar maíz, patatas, forrajes, etc.

De los topónimos aquí citados, el que más sale en el CME es el de As Meáns:

Meáns (CEBHP, 7, 1752)

As Meáns (CEBHP, 57, 1752)

Asmeáns (CEBHP, 71, 1752)

Todos tienen como base el lat. mediu. As Meáns supone la elisión del sustantivo al que calificaba: meiras medianas, quizás, de donde meáns > meãns > meãs > meáns.

Menla no está tan clara, pero creémos que se puede aventurar la misma base: medianela > me:nela > mēela > mēla > menla.

Prado do Medio, Quiñón do Medio no están nada desfigurados.

QUINTANS

Lat. tardío QUINTANA

QUINTÁNS

Hincas de cultivo en el alto valle de Meiro, casi dentro del lugar.

Está en una zona atravesada por una derivación de la "vrea", que partiendo de A Casela se desviaba hacia Meiro; por Fireiros seguía la "vrea", a la que se vuelve a unir el ramal, en O Sanantoniño, al sur de Casaljordo. Sanantoniño, santo al que los meireses tienen gran devoción, tiene su nicho, chillón de colorido y buena piedra de granito, en As Albarías tocando a la "vrea".

En los terrenos de Quintáns, buenos y bien regados, nos referimos al

hablar de Cortiñas de Quintáns.

El Dicc.(E.Rodríguez sub v.)registra "quintana", atrio, terreno, llano cercado ante un templo que antiguamente servía de cementerio. Más cercana a nuestro topónimo está la acepción del cast.(RAE, sub v.)quintana, "casa de recreo en el campo, cuyos colonos solían pagar de renta la quinta parte de los frutos".

Aquí, como vimos, "quintana" es un terreno pequeño para hortalizas cercano a las viviendas. Ambas acepciones coinciden en venir del lat.tardío quintana, la quinta parte.

EL CME trae Quintans(CEBHP,40,1752)

Quintanes(CEBHP,40,1752)

Se ve la debilitación de final y hoy la recuperación de la n.

Lat.vg.TALEARE

1- TALLOS

Fincas pequeñas en el lugar de Meiro, en dirección a Portela. Están vecinas a Candieiras, lindando también con Ameixeiras y O Jra dosouto. En todas estas heredades la producción es de maíz y forrajes.

Aparece en el CME: Los Tallos (CEBHP,14,1752)

2-TALLADIÑAS

Situadas estas fincas en A Portela, son terrenos de labradío bien aprovechado. Se siembra maíz, forrajes y alguna viña.

El CME cita:Talladiñas (CEBHP,17-1752)

El Dicc.trae "tallo" (E.Rodríguez sub v.) con la acepción de "tajo", y "tallada", tajada.

El origen de ambos topónimos, postverbales, está en el verbo ta lar, tajar, y este del lat.vg.talcare, cortar, lat.talea, retoño.

1- VALADO (O-)

Una de las aldeas o mejor,barrios,principales de Buéu,donde está enclavada la iglesia parroquial.

Está junto al Río do Bispo y en la base del monte,tan bellamente arbolado,que separa Buéu de Beluso,hacia el Oeste.Es el Monte Pa laia.

Son infinitas las veces que Valado se cita en el CME,como polígono que era de gran número de predios.Así Balado (CEBHP,30,1752).

2- VALO(TOMADA DO-)

En Ermelo y hacia la parte que limita con Moaña.

En el CME vienen: Beiga do Balo (CEEHP,98,1752)

Beiga do Balo de Sima de la Fuente(CEEHP,93,id)

El Dicc.(E.Rodríguez sub v,) da a "valado" la acepción de vallado,duba,muro de tierra que divide propiedades;ribazo que limita entre fincas y corredeiras,etc.Y "valo",muro o cerca de tierra con que se rodean las fincas de cultivo o pasto.

En la zona se usa hoy sólo "valo" (y comareiro;Vid.este art.)

Valado se perdió en la lengua común.Valo es "muro de tierra,piedra y breza en general";es de uso frecuentísimo,como frecuente es en la realidad.

Pero Valado,conservado en la toponimia,es aún transparente y presente en el folklore.

El étimo que originó ambos nombres estudiados fue el lat.vallum "empalizada,muro de tierra y piedra",del que salió vallate,cerca con tierra y piedra,cuyo participio es vallatus.

De ahí valo y valado.

LA MANO DEL HOMBRE Y TIERRAS LABORABLES

Nuestros valles debieron de estar intensamente cultivados ya desde tiempos remotos, intensificándose esto con el establecimiento de los monjes benedictinos en nuestros montes de Ermelo. Luego vinieron también los Señoríos.

La documentación de los siglos XVII y XVIII muestra la misma parcelación y minifundio de hoy.

La toponimia en general no es más que un testimonio fehaciente de cómo se llevaban las tierras en otros tiempos; es un documento arqueológico en que se refleja la vida diaria de nuestro pueblo.

La frase que con cierto desprecio se suele decir, a veces, cada vez menos gracias a Dios, a los naturales de la parte alta: "Ei, vaite pa Ermelo; que cos da terra queimada, non queremos nada", es un reflejo de un sistema de cultura agrícola que aquí se debió de llevar con gran intensidad y que está abonada por muchos nombres de heredades actuales.

Los topónimos Borrallifias, Cachadas, Rozas, Rozo, Queimadas, Vesadas, etc. no son más que traducción en palabra de lo que se hacía para transformar los terrenos. De salvajes pasaban, mediante la fuerza de los brazos y el sudor y el fuego, a tierra laborable de cereales y legumbres.

Esto conlleva también aumento de población en ciertas épocas de nuestra historia, seguramente a mediados del XIII.

Es probable que la primera labor, la de roturar el terreno, se hiciera con el débil arado romano de madera. Se haría con el "lechón", "cachando" el terreno, el monte áspero, para quemarlo.

"Vesada" era ya una labor posterior.

Por la mano del hombre no sólo benefició la tierra; también acondicionó su vivienda. En las páginas que siguen tenemos abundantes muestras de su laboriosidad e ingenio.

ADROS (OS-)

Está en el polígono comprendido entre O Outeiro y Siside, cercano al Monte da Ucha. La "vrea" de Pontevedra a Cangas atraviesa estos lugares.

Su origen es el lat. atrium, que en cast. se mantiene como un cultismo; en gall. sufrió las evoluciones regulares a través del tiempo.

La casa romana tenía una especie de patio interior que hacía también de zaguán. Era el atrium, que con el tiempo significaría también casa (R. Miguel, 94)

Este atrium que tenían incluso las basílicas romanas, pasó a las cristianas y de aquí a las iglesias. Los atrios actuales, los adros gallegos, constituyen un recinto, relativamente estrecho, que rodea todo el templo. En la mayoría de los casos sirvió hasta hace poco y todavía sirve en muchas partes de cementerio.

Lo importante aquí sería llegar a la certidumbre histórica; que algo relacionado con lo dicho existió, es seguro, pero no podemos afirmar nada. ¿Una antigua iglesia o capilla al menos? Nada hemos podido confirmar.

La forma estudiada está en plural; ya hemos dicho en más de una ocasión que esto no tiene por qué ser etimológico en la forma que se expresase el campesino.

La vía romana secundaria, "vrea", pasaba cerca; quizás sea demasiado preguntarse si hubo algún atrium o atria, antiguo edificio romano junto a ella, puesto que era muy secundaria.

No aparece en CMB.

La "eira" gallega equivale a la era castellana. Era, sitio llano de tierra firme, apelmazada, donde se trillan las mieses y limpian los granos. Es la definición que da E. Rodríguez de "eira", "aira".

La "eira" tuvo función plena hasta tiempos relativamente recientes, en la península de Morrazo, siendo parte vital en el conjunto económico familiar. Con la desaparición de los cereales, se perdieron o van perdiendo también gran número de topónimos. Esto lo podemos verificar comparando la toponimia actual con la constatada en el Catastro del Marqués de la Ensenada del año 1752. Es un buen aviso para darnos prisa en recoger lo que aún nos queda.

En la "eira" del casal, rural por tanto, se manipulaba casi toda la cosecha antes de almacenarla para el año, para alimentar a personas y animales. Las generaciones jóvenes y ni casi ya las viejas, no pueden hacerse cargo de lo que significó en la vida económica y social de nuestros antepasados. Pueden darse una idea visitando tierras del interior donde todavía tiene su importancia, aunque también en declive.

Si antes se decía: "casa, con que quepas; terreno, todo canto veñas", hoy casi es lo contrario: "Terreno, canto menos; pois pra dar empeño, ...", por la poca importancia que desde un tiempo a esta parte se da a los terrenos.

Perdida su antigua función, la "eira", aquí, pasó a formar parte teórica del "circundado" o "chouso", mero espacio libre. El "chouso" está formado por el conjunto de dependencias domésticas incluidas dentro de la valla: hórreo para el maíz, "palleiro de herba seca", leña, quizás alguna "corte", algo de perra o frutales, albero, etc. Es decir, una mezcla de patio, caserío y huerto.

1- AIRAS

Este topónimo se encuentra ya en el límite con Cela, entre Torrón y O Viso. Es lugar pendiente y en parte poblado.

2-EIRA D'ABAIXO

Está entre Outeiro y O Viso, en la parte oriental del término que estudiamos. De acuerdo con su semántica, estos topónimos están dentro de la población, es decir, de los lugares, o cerca de ellos.

Su origen está en el lat. arēa (Corom. sub v.), espacio de tierra en que se trillan las mieses. En el siglo X se decía en Palencia "eira", forma gallega más evolucionada hoy. En el mozárabe decían "aira", forma arcaica todavía existente en gallego y, concretamente, también en el Morrazo, aunque fosilizada en la toponimia, como acabamos de ver más arriba. En el Apeo de Coiro se cita: "...güertas, ayras, parrales..." (ACAP, s. fol. 1727). Esta última forma es la norma en algunas partes interiores de Galicia.

En el CME aparece castellanizada: Era de Avaño (CEBHP, 2, 1752).

3-EIRA (VEIJA DA-) / VEIJA DEIRA

La segunda forma se ve en el Catstro de Hacienda (Pontevedra).

Está en Ermelo, cerca del lugar y en dirección a Moaña.

La denominación, en su forma compuesta, debe de ser bastante moderna, pues parece reflejar la situación en que han quedado muchas de las "eiras" cuando se hallaban separadas de la casa. Queremos decir que, al dejar de "mallar" por falta de cereales y no tener función, la era pasó a ser simplemente tierra de cultivo: Veija d'Eira.

En el CME hay un hayra da Fonte (CEEHP, 9, 1752)

Eira da Fonte (CEEHP, 28, 1752) en ermelo,

no tiene correspondencia hoy y que quizás sea nuestro topónimo.

4-EIRA VELLA

también en Ermelo, junto al lugar, a la parte Este.

5-EIRAVELLAS

Entre As Meáns y O Viso.

Eiravellas es una disimilación de Eirasvellas. El calificativo de "vellas" supone un uso antiguo del objeto y en relación con algo más reciente; supone que en el momento de serle impuesto el nombre, el objeto tenía pleno uso.

El determinante viene del lat. vetula, lat. vg. vecla > vella.

El CME trae Eirabella (CEEHP, 61, 1752)

Eira bella (CEEHP, 16, 1752)

Eira vieja (CEEHP, 21, 1752) forma híbrida de gall. y cast.

Ayrabella (CEEHP, 66, 1752), donde es interesante fijarse en la alternancia indicadora de la lucha entre las formas arcaicas y las evolucionadas actuales del Morrazo.

6-SOBEIRAS

Este lugar está al pie mismo del monte Libureiro, junto a Portela. Es palabra compuesta de sub y area(s), ya lexicalizado y formando una sola palabra.

Si la eira/aira formaba parte del "casal", la "sobeira" sería el espacio situado debajo de la "eira", en principio.

En el CME figura como Ubeiras (CEBHP, 9, 1752), análisis erróneo de "das Subeiras" (Cf As Santas en vez de As Antas). Tenemos una nota esclarecedora en el Apeo que se halla en el Archivo Parroquial de Coiro: "...casas, casares, quinteyros, corrales, sobeiras de las ca sas..." (ACAP, sin fol., 1727); aquí "sobeira" parece ya indicar la misma "eira".

Todavía nos queda por señalar que en el CME aparece un topónimo Labor daeyra (CEBHP, 14, 1752) en el lugar de Meiro, al que hoy no hallamos correspondencia. "Labor" hoy sólo se usa en la localidad para denominar los primeros brótes de la viña en sentido colectivo, cuando empieza a brotar en la primavera. Según hayan crecido más o menos, los paisanos dirán: "Fois tén muito labor a viña; ten

pouco labor a viña".

Pero este matiz semántico no pudo dar origen a nuestro perdido topónimo, que supone algo permanente. Quizás "labor" tuviese, en principio, el sentido de fruto en general (Cf. en La Limia, Orense, "labor", con el significado de cereales en general) y la parte de la "eira" donde, año año tras año, se ponía "o labor", vendría a recibir ese nombre, que se fosilizó.

Árabe AL-MÚNYA

ALMUIÑA

Se localiza en el lugar de Meiro, un poco hacia el Oeste. Se da este nombre a un conjunto muy reducido de "veigas" de cultivo, que, como la mayoría, está destinada a maíz, alternando algún año con patata.

La rotación en los productos, aunque concretándose a sólo dos o tres productos, es la norma de cultivo.

Es un pequeño llano, especie de "chan", en terreno desigual.

Almuiña es palabra derivada del árabe: al-múnya, huerto, pequeña granja (Corom. sub v.). En cast. antiguo. almunia.

En el CME se registra: Almoyna (CEBHP, 90, 1752) en Meiro.

Este topónimo es relativamente abundante en Galicia, a diferencia de otras palabras de origen árabe, pocas, que sólo esporádicamente aparecen. Esto quiere decir que en algún tiempo y a través del cast. se usó como palabra común.

Es difícil determinar en qué se diferenciaba de "horta/horto"; acaso chocaron y una desapareció. Cercano también estaba el significado de "pomar". Algún Dicc. la define como "huerto de frutales", en lo que viene a coincidir con "pomar, enxido". Hoy está fuera de uso y "pomar" apenas se entiende. Enxido se usa aún.

En la península de Morrazo hubo otras dos Almuiñas: una, al mismo

tiempo playa, hoy desaparecida, en el lugar que ocupa el actual edificio-ayuntamiento de Merín (Rivas, sub v.); otra en la parroquia de Salcedo, lugar habitado, de la que habla el P. Sarmiento a mediados del siglo XVIII, con ocasión de haber aparecido allí una lápida romana.

El mismo Sarmiento le asigna ya la etimología dicha (Al-múnya). Cf. Asín Palacios, sub v..

Atendiendo a la semántica, vemos cómo nuestro toónimo ha evolucionado, o mejor, ha cambiado el objeto y la denominación se quedó fosilizada; ninguna de estas fincas es hoy huerta, sino labradío, sin concreción de productos.

Lat. VERSATA

AVESADAS (AS-) / AS VESADAS

Entre Meiro y A Portela, son "veijas" de intenso cultivo dedicadas generalmente a maíz, patatas, hortalizas y forraje.

Aparece en el CME bajo las formas: Avesadas (CEBHP, 40, 1752), Portela.

Abesadas (CEBHP, 45, 1752), Meiro.

Carré Alvarellos (sub v.) define "vesada", como campo, lameiro o prado que se cultiva; terreno fresco y productivo.

La primera definición ciertamente que no se acomoda a nuestro toónimo; la segunda "terreno fresco y productivo", sí, pero es sólo un matiz adquirido y no etimológico.

Nuestro valle debió de estar intensamente labrado desde muy antiguo, a juzgar por la numerosa población. El cultivo aumentaría con los monjes de Ermelo. Ya dijimos que la documentación de los siglos XVII y XVIII muestra el mismo minifundio de hoy, y se refleja en la toponimia.

Vesada es un perfectivo derivado del latín versata, participio versatus-a-m, del verbo versare frecuentativo de vertĕre (R. Miguel, 977) con el significado general de "volver, revolver, dar vuelta" y el especializado de "arar".

BARRACA

Entre Outeiro y O Torrón, cerca de la "vrea" de Pontevedra a Cangas. Lugar con población diseminada.

Corominas parece inclinarse, como lo hace Wartburg (FEW, I, 260, b-cita de Corom.) por la base barra, barrote con el sufijo hispánico -aca.

Otros hay que defienden su origen de barro, atendiendo al material de que está hecha la barraca valenciana, cuyo tipo parece ser antiguo y que corresponde a la región donde aparecen las primeras citas.

La palabra pasó al español desde el catalán; en el gallego todavía hoy es párrmino extraño, constituyendo como una isla el topónimo que estudiamos. De hecho creemos que no va más allá del siglo XVIII y que es foráneo. Semántica y fonéticamente está en consonancia con el origen que le asigna Corominas (Op.cit.)

A buen seguro que empezó siendo una caseta o choza construida para algún menester auxiliar de las faenas de la pesca, por ejemplo el lugar donde se encascaban las redes y se dejaban otros aparejos fácilmente transportables para tenerlos lejos de piratas.

Es probable que se trate de uno de los primeros indicios de la presencia catalana en Buéu a fines del siglo XVIII, cuando, lo mismo que en otros puntos del litoral gallego, se asentaron con sus métodos de pesca gentes de aquel origen.

¿Lat.CAPANNA? ¿Célt.CAP?

CABANOUZO

ABANOURO

está en Siside, cercano a la "vrea" de Pontevedra a Cangas. El terreno es alto, montañoso y pendiente. No lejos hay alguna vivienda, por ejemplo la llamada de O Pote.

abundante arbolado: carballos, pinos, matorral, etc. y el lugar

creado, con buenas vistas.

curiosas las formas que adopta en el siglo XVIII:

Cabano Ouro (CEBHP, 25, 1752)

Cava no Ouro (CEBHP, 71, 1752) en Jixide

Cabanoduro ha creído leer alguno también, pero lo creemos lectura errónea.

No descartamos que se pueda tratar de un "Cabano do Ouro" del que la preposición pudo verse elidida posteriormente hasta llegar a Cabanouro; sin embargo la forma "Cava no Ouro" parece apuntar a una excitación de la imaginación popular con el mito de los tesoros, lo que hizo que se analizara erróneamente: cavar + ouro.

El Dicc. gall. nos ofrece cabana, cabaña, choza pequeña, granero rústico. Cabana en lugares cercanos de Pontevedra es el hórreo.

Sea cual fuere su valor semántico-cabaña u hórreo-cabana parece ser la forma simple de nuestro topónimo. El suf. -ouro es corriente en nuestra zona, todavía con vigencia, aunque entre la juventud empieza a perderse en favor de -oiro, como sucedió, todavía en mayor grado, en Marín. Este sufijo se extiende hacia el Sur hasta Portugal con el significado de "lugar donde se realiza algo"; así Masadouro "sitio en que se maza", Lavadouro "sitio en que se lava".

Por tanto es un derivado de cabana, con el suf. -ouro. Cabana, cast. cabaña, no está tan bien estudiado. Algunos afirman que viene del lat. tardío capanna, pero Corominas (Corom. sub v.) sugiere que no es descabellado tampoco pensar en un origen céltico, citando a capna. La razón es que el suf. -anna tiene este origen y capna, que en Milán presenta el significado de "cabaña", lo mismo que en las dialectos del Este de Francia, pudiera ser afín al galés cab, cabaña.

En el bable cabana es establo hecho en el campo.

En este lugar, aún hoy casi deshabitado, es muy probable que hubiese establos o chozas hechas de tabla y cubiertas generalmente de paja, para meter temporalmente el ganado y aperos. Esta es la definición que El Rodríguez da de cabana (sub v.)

1- CACHADIÑA

Se halla en Meiro,subiendo del lugar hacia Ermelo,a la izquierda de A Creja.Son "veijas e campos" de inferior calidad en sitio pendiente.

Sus límites son:al Oeste Os Soutos,al Sur A Costa,Piñeira,al Este Os Martises y Lajo de Currás,y al Norte A Creja.

2- CACHARELA (A -)/CACHARELAS

Como en el caso anterior se trata de terrenos de labradío,también situados en Meiro,más bien malos u ordinarios.

Limita por el Oeste con As Posas,por el Sur y Este con Muíños,y al Norte con Piréiros.

3- CACHOPEIRA (A-)

Está en O Valado.Es sitio rocoso y "ladeiro" teniendo por vecino de Enleitiños,ambos en la falda del Monte Paralaia que divide Ba-luso de Buéu.

En El CME sólo hemos podido constatar Cachadiña (CEBHP,86,1752) que localiza en"Meiro".

En el Apeo de Coiro (ACAP,s.fol.,1727) aparece Cachopas,que,aunque seguramente no tiene que ver con nuestro topónimo de igual nombre,es su forma simple y naturalmente del mismo origen.

En el dicc.de E.Rodríguez (sub v.)se refleja cachopa,tronco de árbol grueso y viejo,cabeza desmochada de árbol".También aparece charela,terreno de poco fondo y malo;este parece estar muy a tono con la descripción del topónimo correspondiente.

que falta,Cachadiña,aparece en nuestros diccionarios como cacha monte o terreno inculto,quemado y preparado para sembrar.

Estas formas comunes,coincidentes con nuestros topónimos,proceden del verbo cachar,romper,abrir,aunque los diccionarios lo interpretan como "quemar",faena que viene naturalmente después de preparar el terreno.

"Cacha" con "lejón" por el mes de Julio,los terrones se dejan

secar y luego se hacen "brugeiros" que se queman, extendiendo la ceniza; está hecha la nueva finca. Hoy apenas si se ve esta faena ya.

Los derivados de esta base y por semántica igual, son numerosísimos en todo Galicia.

Cachopeira, también derivado de "cachar" tiene semántica distinta. Se trata de "lugar abundante en cachopas, es decir, en troncos viejos de árbol, generalmente robles.

Corominas (Corom. sub v. çachò) deriva "cachada, cachar" de cacho. No me parece acertado. Me convencen más los datos proporcionados por Du-Cange (Du-C, t. I, 149) que trae capulare, capellare, capillare, "romper, cortar". Capulare se deriva de capulus, cabeza de espada. Así aparece capullare crines, cortar las crines y capulatio, "vulvas", en Du-Cange (Op. cit.)

Formas afines, frecuentes en la toponimia gallega, son: Cachal, Cacharelo, Cachupeiro, Cachupal, Cacherelinas, etc.

Lat. CANALE

1-CANEXA (A-)

En el Lugar de A Portela. Todavía se conserva el camino estrechito que le dio nombre. Los terrenos son de cultivos y viñedo; está a la izquierda de la carretera de Portela a Buéu.

El sitio es pendiente, fértil y bien regado, aunque hacer la sal vedad de que, desde hace poco, sus aguas fueron captadas para llevar a Buéu.

2- CANEXA DO TOMBO (A-)

A la izquierda de la carretera de Buéu a Cangas, entre A Graña y Buéu. Lugar con un antiguo camino, más bien un sendero, de difícil acceso, junto a una pequeña elevación.

Es terreno malo, abundante en piedra y muy pendiente.

Al recoger la información me dijeron: "Débese de chamar así

porque se juro que a xente que viña por aquí, daba tombos no camiño". Causa gracia, pero no descabellado, ya que tombos es aquí caídas. El lugar y la denominación están de acuerdo. "Dar un tombo" es ir por un camino, tropezar y caer.

3- CANLE DO MINEIRO(A-)

Recibe este nombre una porción muy pequeña de terreno a la derecha del antiguo "Camíño Vello" que va de A Graña a Meiro. Todavía existe la "canle" o canalcito, excavado en piedra viva. do Mineiro se refiere al autor de la obra.

Este señor se dedicaba a hacer "minas" y buscó e hizo muchas minas para agua en el lugar de A Graña. La "canle" citada la construyó con el fin de llevar el agua de O Canudo para regar su finca.

Aparece en el CME con la forma de: Canles (CEBHP, 120, 1752)

En nuestra zona se llama "canexa" a un camino estrecho y malo, escarpado y con vueltas, casi inaccesible. Incluso suele bajar por ellos el agua de regar, lo mismo que la dalluvia y desagües.

Canella es una galleguización del castellano caneja, del tipo de "parexa", "conexo", etc. y cuyo gall. auténtico es: canella, parella, coello/coenllo.

Canella en E. Rodríguez (sub v.) es también "calle aldeana; canle lo registra con la acepción de "canal, cauce, caño por donde corren las aguas".

Los tres topónimos parten del lat. canalis, canal (R. de Miguel, sub v.) que es masc. en el lat. clásico, pero fem. en autores arcaicos como Catón y Varrón, y también en los más tardíos como Servio, sin distinción semántica entre ambos géneros.

En nuestro caso se conserva la forma fem.: A Canle. Un derivado de canalis en dim. canalicula, dio el gall. canella, leon. caneja, que se galleguizó en Canexa.

1- CANSELA

Lo hallamos entre A Portela y Meiro. Pertencen los terrenos a este último lugar, pero ya lindando con A Portela. Son fincas de cultivo: maíz, patatas, forraje.

El terreno es bueno, con agua y soleado.

Aparece en el CME como Cansela (CEBHP, 49, 1752) Meiro

Cansela (CEBHP; 61, 1752) Portela.

Ambos se refieren a un mismo topónimo.

Todavía otro Cansela (CEEHP, 54, 1752) en Pereira, Ermelo, pero ha debido de desaparecer.

2- CANSELIÑA

Está metido de lleno en el propio Buéu, sobre la carretera de Cangas.

El CME registra Canseliña (CEBHP, 29, 1752) referido a Outeiro.

Canseliña (CEBHP, 76, 1752) " a Soutelo.

Son una y la misma cosa; se refieren a nuestro topónimo.

3- CANSELEIRO (O -)

Se halla en Siside, en parte hoy ocupado por edificaciones, pero también viñas y terrenos de labradío en general. Es un "pago" pequeño, algo costenciro, pero en general llano.

Lo registra el CME: El Cansaleiro (CEBHP, 22, 1752) en Outeiro
Cansaleiro (CEBHP, 70, 1752) en "Jixide".

El Dicc. (E. Rodríguez sub v.) define cancela como "cancilla, especie de puerta rústica de tablas o palos a modo de verja". La cancela—recordemos en seseo local—no sólo se usa para el corral para impedir la salida de animales, sino también para el cierre de algunas fincas más estimadas y cuidadas, como huertas y "enxidos", o fincas buenas pero alejadas de casa.

Canseliña es un dim. romance de cancela; y Cansaleiro una espe-

de abundancia. En el gall. hay también cancalo. El lat. tardío tenía también cancellus (Coron. sub cancel) que dejó sucesión popular, precisamente en el Occidente hispano. En el latín clásico había "cancelli".

Lat. *CARRICULA, Lat. CARRU

Está este lugar en A Graña. Es terreno malo y pedregoso, aunque dedicado a labradío. Abundan las viñas, con carballos, castaños, etc. Es una denominación que se nos antoja rara, pues no la hemos visto citada en parte alguna de Galicia.

Buscamos la etimología con ciertos reparos, en esperanza de que puedan confirmarse nuestras sospechas.

En gallego el que creemos su equivalente, carril, "sitio por donde discurre el carro", es bastante frecuente. Nuestro topónimo sería una forma alterna (Cf. canalicula, "canolla").

El lat. carrus es palabra de origen celta; de ahí salió carrile así Carril. El dim. de carrus es carricula, fem. carricula, Carrilla.

Lat. CASA

CASAL
Lugar habitado en la carretera de Buéu a Cangas, entre A Canceliña y A Graña; para ser más exactos conviene decir que al Casal ya se considera parte de A Graña.

Sece en el CLE bajo la forma ceceante: Casal (CEBHP, 52, 1752)
En este lugar se encuentra un importante pazo con escudo y finca relativamente muy grande, dadas las dimensiones que suelen tener el contorno. Está todo cerrado sobre sí, con espléndida huerta, y abundante y gran número de árboles frutales de muy variadas especies, buena viña y muchas palntas de jardín. Este gran Casal se

parangona con el Pazo de Santa Cruz (del ^{que} hacemos mención en el artículo A Carrasqueira) y más importante que sus vecinos: Casa de A Pedreira y Casa de Cueva, ubicados, el primero en A Graña y el segundo en O Valado.

Tanto el "Casal", así llamado popularmente-la gente más culta lo denomina "La casa de los Picos" por la hilera de piedras piramidales que corona su fachada-como la Casa de la Pedreira, tienen una especie de túnel, que, partiendo de sus respectivas bodegas, se pierden en lugar ignorado. La imaginación popular afirma que van a salir a Castiñeira, lugar donde desde hace bastantes años, se halla el Cementerio Municipal.

También cree la gente que en la última guerra sirvieron de refugio a gente implicada en algún asunto.

Se denomina O Casal/Os Casales, indistintamente, a un conjunto de edificios, entre los que está la Casa de los Picos, con sus huertas y un "pago" de fincas de cultivo.

Dado lo que desde pequeños hemos oído, el nombre de Casal le vino del pazo que aún preside el conjunto; de aquí se extendió el nombre a otros edificios y a los terrenos circundantes.

2- CASALDEFRES

Es terreno, de labradío y monte, situado en A Portela. En general es llano. Está a la base del Libureiro. También se ven algunas viñas.

El viñedo se halla esparcido por la zona sin guardar preferencias o agruparse, pero suelen ocupar terrenos inferiores, areniscos y proximos al monte, por considerarlas terreno bueno para la vid, sobre todo por estar más resguardado junto al monte y soleado, madurando antes y mejor el vino.

Casaldifre, en singular, se cita en CME: (CEBHP, 84, 1752), Pottela.

3- CASALFORDO

En Meiro. Limita al Norte con Almuiña, al Sur y Oeste con "a Vrea"

de Pontevedra a Cangas y al Este con Viñiñas. Hoy casi está metido dentro del poblado.

El "pago" es muy reducido, de cultivo y bien regado.

En el CME viene : Casalgordo (CEBHP, 10, 1752)

4- CASANOVA

Lugar situado casi en el centro de Meiro, entre A Pallosa y A Plaza; existen dos o tres antiguas casas, de las más viejas de Meiro. Aparece en el CME: Casa nova (CEBHP, 2, 1752).

5- CASARELLA

Está cerca del lugar de A Portela, vecino a Casaldifres, a la izquierda de la carretera de Buéu a Cangas, cerca de un caninito de servicio de fincas que se dirige a Castrillón.

Existe entre el vulgo la tradición de que allí habitaron los "moros"; es sin duda reflejo de una realidad histórica, ya que los romanos obligaron a los naturales a bajar de los castros a la llanura, y Casarella está al pie de Castrillón. Es fama que se conservan restos de alguna casucha.

6- CASELA

Recibe este nombre un pequeño lugar habitado, con sus terrenos de cultivo alrededor y bien regados-viñas, labradío y monte-. Está situado al Norte de Meiro y a la izquierda de la "vrea" tantas veces aludida, a unos cuantos minutos de dicho lugar.

Pertencen a este mismo término algunos topónimos estudiados en otro lugar, como son: Campos da Casela, Cano da Casela, Muíño da Casela, Río da Casela.

En el CME aparece : Casela (CEBHP, 33, 1752)

7- CASIÑAS NOVAS

Está en A Portela y es vecino de Casaldifres; también cercano de Casarella. Está al pie de O Libureiro. Las casas semejan ser las más antiguas del contorno o al menos en A Portela.

Los topónimos simples, aquí estudiados, son de uso común todavía.

Casal (E.Rodríguez sub v.) es solar o casa solariega; a veces pazo. también "casa aislada en el campo, con la hacienda y los servicios a su alrededor.

La semántica se corresponde con la realidad exactamente.

Casela es un antiguo dim. de casa; ya en el lat. cas-ella.

Casiñas Novas es dim. romance de Casa.

Casarella dim. de casal o casar, derivado del lat. suf. - iculus-a (Cf. pontella). E.Rodríguez (sub v.) define casarello como "pueblecito aldeano de "casarellas" pobres; y casarella, casa pequeña desmoronada. Téngase en cuenta que en este lugar "aún ha paredes de casas e buracos", lo que realmente confirma que estuvo habitado el sitio, en antiguos tiempos.

Casa, Casar, etc. son términos muy socorridos en nuestros documentos. Así en el Apeo de Coiro: "...aguas de riega, casares, quinteyros... Juan de Prego de Buéu tiene heredades en Os Casás... casas, casares, quinteyros, corrales, sobeiras de las casas, ..." (ACAP, s. fol., 1727).

Casaldfres y Casiñas Novas están en la base del castro de O Libureiro; Casarella en la base del Castrillón y cerca de Castrelo. Dada su posición no parece descabellado pensar que todos estos derivados de casa fueran herederos y sucesores de los citados castros.

Casaldfres (CME, Casaldifre) tiene un segundo componente oscuro. Sería algo así como Casal de Freixo > Casal de Fréix > Casal de Fréis > Casal de Frés > Casaldéfres > Casaldifres ?

El sintagma Casalgordo es fácilmente inteligible, ya que "gordo" equivale muchas veces a "rico", grande, etc. Todavía se conserva el dicho: "Esa corta polo jordo, jústalle cortar pelo jordo", refiriéndose al que no tiene mucho sentido de la economía, sino que, acostumbrada a disponer de mucho dinero, gasta a manos llenas.

Casalgordo sería el de algún vecino que, en algún tiempo, destacó

en Meiro por su hacienda. Las fincas en este lugar son hoy pequeñas, lo que no contradice lo dicho, ya que la parcelación por partidas ha sido continua.

En el lat. casa era la choza o cabaña (Corom sub v.), pero en el lat. vg. acabó suplantando al clásico domus, como pasó en otros muchos casos.

Lat. CASTRUM

1- CASTELO

Se llama así un pequeño monte sobre el lugar de Brille, bastante separado de la "vrea" que se dirige a Meiro.

El terreno es "costaneiro".

2- CASTRELO

Está pegando a Castrillón, al Norte de éste y lindando también con O Canudo.

En realidad Castrelo no parece sino el antecastro de O Castrillón, poblados hoy de árboles y en parte campos, pues abunda el agua en las faldas.

3- CASTRELOS

Se halla en la vecindad de O Valado, en suelo muy desnivelado. En campos. En el CME aparece varias veces:

Castrelo (CEBHP, 63, 1752)

Castrelo de Avaño (CEBHP, 64, 1752)

Trándolos también en O Valado.

4- CASTRILLÓN

ajo del lugar de Meiro, más bien hacia la carretera de Cangas.

Una pequeña prominencia totalmente cubierta de árboles y matorral; allí se observan defensas antiguas y, aún sin necesidad de excavar, trocitos de cerámica. La "vrea" pasaba a unos cuatrocientos metros al Este.

Se encuentra en el Apeo de Coiro: Camino de Castrillón (ACAP, c. fol.

y en el CLE: Castrillón (CEBHP, 68, 1752).

5- CASTRO (CHAN DE-)

Es un lugar agreste y pequeño cerro entre Ermelo y Moaña.

Estos cinco no son los únicos castros de nuestro término. También lo son Monte Libureiro y A Suvidá, que se estudian en su respectivo lugar.

Todavía están latentes en la conciencia de la gente los antiguos habitantes de estos lugares: "Alí está a choza dos moros".

Por diferentes hallazgos prehistóricos, está bien comprobada la importancia que en épocas remotas debió de tener la península de Morrazo. El Ayuntamiento de Buéu se destaca, si cabe, ya que en unos quince kms. 2 tiene nada menos que cinco castros, casi a tiro de honda unos de otros.

Castro (Cf. topónimo núm. 5) supone la forma simple etimológica. Es el lat. castrum (Forcellini, sub v.). Castelo, Castrelo y Castrelos son formas derivadas ya en el latín.

Castrillón es un sum. formado sobre el dim. latino.

La definición que de Castrillón da E. Rodríguez no parece muy ortodoxa (E. Rodríguez, sub v.): "vocablo toponímico de Galicia, aumentativo de castro, y significa monte alto, eminencia, altura o elevación de terreno". Mejor define castrelo, "castro pequeño; pequeño campamento emplazado en una eminencia, que servía de atalaya y defensa de las tierras llenas que lo rodeaban". Lo mismo castro, "colina, más o menos elevada, donde hay vestigios de antiguas fortificaciones o defensas".

Lat. CAVATA, CAVARE

1- CAVADAS

Se halla en Buéu; limita con O Valado y Ribeira..

En el CLE aparece : Cavada de Avaajo (CEBHP, 74, 1752)

Cavada de Arriva (CEBHP, id)

Cavada (CEBHP, 23, 1752)

CAVADAS DO SUR

está en Soutelo, entre a Canceliña y A Senra. Tamouén lo tenemos en el CLE: Cavadas (CEBHP, 34, 1752).

Estamos ante dos topónimos indicadores del régimen económico de otros tiempos, como en el caso de "rozas, vesadas, cachadas, etc". Todas estas primeras labores, previas para disponer los terrenos para el cultivo despojándolos de maleza, solían estar en las partes extremas del término de cada poblado, que de ordinario, se asienta su vez en lo más productivo y bien regado.

Las roturaciones eran muchas veces en terrenos comunales, como parece indicarse en el Apeo de Coiro: "...la suerte das cavadas" (ACAP, s. fol. 1727). Los comunales se repartían en porciones que luego se sorteaban; cada uno las cavaba y sembraba. En gran número de casos han vuelto a ser monte, sobre todo en nuestros días.

La etimología está en el verbo latino cavare, participio cavata, "cavar, ahuecar".

Lat. CURRERE

CORREDOIRA

Se encuentra en el Monte da Ucha, cercano a los lugares de Siside y Viso, no lejos de la "vrea" romana.

Se parece en el CLE: Corredoyra (CEBHP, 49, 1752), en Monte da Ucha.

CORREDOURA

En la parte Sur de la zona que estudiamos, lugar de Soutelo, entre Canceliña y A Graña.

En el CLE: Corredoura (CEBHP, 49, 1752)

Corredoura de avajo (CEBHP, 49,) en Soutelo.

Frecuentes en nuestra zona las "corredouras" para comunicar y especialmente para llegar a las heredades.

La "corredoura" parece ser algo distinto a la "congstra", que también se usó en Lorrado. Corredoira tiene su equivalente en el cast.

"corredera", derivados del lat. currere, a través de un *curritus en vez de cursus, participio de ese verbo. A esto se añadió el sufijo -oriu-a, que aquí cambió con frecuencia en -ouro-a (Cf. en nuestra zona Pescadoura/Pescadoira).

Lat.vg. CORTE, Lat. tardío CORTINA

1- CORTINAL

Es un conjunto de fincas de regadío que se ubica en el lugar de Meiro. Limita al Norte con As Nogueiras, al Sur Menla, al Este As Pedras y al Oeste con el Río de Fontouteiro.

Son terrenos muy buenos, de los mejores de Meiro. Están muy bien regados. Los cultivos principales son los propios de la zona: patatas, maíz, forrajes. Os Cortiñales, juntamente con As Pedras, As Nogueiras, As Ribas, Os Outeirales, Os Prados y algunos más, son los predios que suelen destinarse a sembrar forraje del que se escogerá la semilla para las demás fincas, por sus respectivos propietarios, ya que estas tierras reúnen condiciones óptimas para el caso.

Las tres clases principales de hierba que suele sembrarse son: Hierba de espeto, herba da boa, herba de campo; sobre todo las dos primeras. La última es la natural. La primera dicha se destina a terrenos de segunda y la "herba boa" a terrenos buenos.

2- CORTIÑAS

A pesar de que la palabra común "cortiña" significa aquí pequeño terreno bueno para legumbres o huerta, el presente topónimo coincide con un pequeño "pago" que es hoy de inferior calidad. Situado en lugar alto, bajando de A Costa Piñeira, y calificado por los naturales de "ruin", limita al Este con A Costa Piñeira, al Sur con A Campina, al Norte con As Pedraltas y Costa Piñeira, y al Oeste con As Pedraltas y A Campina.

El cultivo principal es el maíz y forraje de mala calidad.

CORTIÑAS DE QUINTÁNS

Está en el sitio denominado Quintáns, terreno todo muy productivo y bien regado, con muchas "cortiñas".

"Cortiña", como ya se ha visto, es aquí "trozo de tierra de superior calidad, en general de pequeñas dimensiones, en casos cerrada sobre sí, destinada al cultivo de legumbres; es decir, huerta.

Son estas heredades, destinadas a huerta, buenas, pero además suelen estar cerca del lugar.

Cerca de As Cortiñas de Quintáns hay otra fuente -la hay muy buena en Quintáns-, la llamada de Fontouteiro, con su lavadero, y alrededor un gran número de estas "cortiñas".

Las referencias son abundantes en el CME:

La Cortiña (CEBHP, 14, 1752)

La cortiña Douteiro (CEBHP, 93)

Cortiña de Louteiro (CEBHP, 2)

Cortiña de Otero (CEBHP, 2)

También aparece Cortiñal: Cortiñales (CEBHP, 3)

Cortiñal de arriba (CEBHP, 52) todo 1752.

Cortiñas es en el CME: Cortiñas (CEBHP, 30, 1752)

Cortiñas (CEBHP, 33, id)

Ambas formas aparecen en nuestros diccionarios: cortiña (E. Rodríguez sub v.) es en cast. "llosa, heredad destinada al cultivo de legumbres y cereales, generalmente cercada"; cortiñal, pedazo de tierra labrantía, especie de leira de cortas dimensiones, cerrada sobre sí e inmediata a la casa del labrador.

Estas definiciones adquieren matices distintos según los lugares de Galicia. Fue palabra de enorme difusión en esta región, a juzgar por la toponimia y el uso común.

La diferencia entre "chousa" y "cortiña" debió de ser poca. Chousa sería la finca cerrada en general; "cortiña" la finca cerrada y cul

ivada. En esta zona "chouso o circundado" se refiere al terreno que rodea inmediatamente la casa-vivienda, rodeado de algún muro o cierre, especie de huerto, jardín y espacio de servicio en una misma pieza.

Corominas (Corom. sub v.) deriva corte, establo, del lat. vg. cōrs, cor tis, lat. cohōrs, recinto de campamento, etc. De estos se desarrolló en la Edad Media cortina, que aparece mucho en los documentos de esa época.

Célt. COR

CURRÁS

CURRÁS (LAJO DE-)

Lugar de Meiro, subiendo a Ermelo, al Este y casi encima de Vilariño.

Dice la tradición que en el monte que limita con este "lago" estuvo la primera casa de la que luego provino el actual poblado de Meiro. Los restos de la casita de que hablan las consejas locales, conservados hasta hace poco, desaparecieron al hacer un nuevo propietario una mina en busca de agua. Lo mencionamos en otro lugar; las dos primeras casas de Meiro estaban, aquí en Lajo de Currás una, y la otra en Castrillón, y eran de dos hermanas. Así dice la leyenda. El caso es que en ambos lugares se han encontrado restos, las dos hermanas, lejos una de otra, se comunicaban a veces por la "boche" que é cando resona a vos", para saber de sus vidas.

Canto a este Lago de Currás aparecía el día de San Roque, por la mañana, una vieja peinando a una niña, al tiempo que le decía entusiasmada en lengua castellana: "Tú eres encanto y siempre serás; tú eres encanto y reinarás".

La sin duda eco de un canto religioso moderno y todo leyenda, pero en su base hay sin duda algo aprovechable para la historia.

Currál, pl. Currás aparece en el Dicc. (E. Rodríguez, sub v.) con el

significado de "corral, sitio o lugar unido a las casas de labranza, cercado y descubierto, y que sirve para diferentes usos", Esta acepción tiene también como palabra común aquí en Meiro. En otros lugares de Galicia puede ser también el lugar cubierto o cuadra. En Portugal tiene la acepción de Meiro y la estudia Leite de Vasconcelos (Etnografía portuguesa, I, 278).

Se refleja en el CLE: Currás (CEBHP, 85, 1752).

Como palabra común sale en el Apeo de Coiro: "Quinteyros y corrales" (ACAP, s. fol., 1727), donde se ve que "quinteiro y corral" diferían algo entonces. Hoy "quinteiro y corral" vienen a ser la misma cosa. Dicho apeo dice en otra parte: "...casa, corral, aira, quinteiro y circundado donde viven (Ib.)

El hecho de estar en plural no significa precisamente que sea etimológico y sí sólo forma circunstancial de hablar de la gente como en otras partes del Morrazo.

Corcminas (Corom sub v.) define también corral como "recinto para encerrar ganado, descubierto, junto a la casa o dentro de ella".

Aunque duda de su origen, se inclina por el lat. vg. *curreale, del lat. currus, carro (Op. cit.).

Vista su densidad en el Noroeste español y su semántica (curro, cu erro, cuerría) nos parece mejor la etimología dada por el italiano V. Cocco (citada por Rivas, 126) del céltico cor, "círculo de piedras, encierro".

Lat. CLAUDU

1- CHOUSO DE BAIXO

Está en Ermelo, hacia el Norte, es decir, en la parte que da a Cela.

2- CHOUSO DE PEPE

Es un topónimo en Buéu, cercano al mar.

Chouso en el Dicc. (E. Rodríguez) es "porción de monte, viña, prado, huerta, campo o heredad que están cercados alrededor".

En nuestra zona, chouso, como ya vimos más arriba, es el espacio

cerrado que incluye dentro de la vivienda: casa, cuadras, quinteiro, horta y huerta con verdura y frutales. En el Apeo de Coiro: chousas es palabra común (ACAP, s. fol., 1727). El "chouso" de Buén viene a ser la "aldega" de Marín.

CHOUSO-a, perdido como participio y adjetivo, vive en el lenguaje hablado como sustantivo.

Quedó también fosilizado en la toponimia con acepciones cercanas a las de "cortiña, corte, cortello, etc". Su equivalente existe en el leonés "llosa".

El étimo es el lat. clausu, participio del verbo claudere que en gall. dio choer, cháir, "cerrar".

El cast. tiene el culto clausura, del mismo origen.

Lat. DEFENSA

-DEVESA

Lugar cerrado, a medio camino entre A Portela y A Graña. Es terreno de labradío.

-DEVESA (CHAN DA -)

Lugar en O Canudo, entre Trasouto y Meiro.

El terreno se suele sembrar de maíz, patatas, etc. También hay pastos.

-DIVISIÑA (A-)

Está en Meiro, en la falda Este del Monte Castrillón. El lugar es

abundante en agua, pastos con algo de viñedo.

Los tres topónimos se encuentran en el EME:

Debesa (CEBHP, 18, 1752)

Debesa do Medio (Ib.) Portela.

Debesa (CEBHP, 6, 1752) en Outeiro

Debesa (CEBHP, 49, ") en Outeyros.

Debesa dos Ratos (Ib. 53, 111)

Debesa de avajo (Ib.)

por fin también aparece: Devezina (CEBHP, 50, 1752) y Divizina.
 Se nota el ceceo que hoy existe en la vecina Ceta y Ardón.
 Dico. (E, Rodríguez sub v.) da, a devesa, el significado de "dehesa",
 porción de tierra acotada y con arbolado, destinada generalmente a
 pasto de ganados y también a cultivos.
 El significado primero debió de ser el de "acotado". En el Apeo de
 Ciro parece tener este matiz: "...sotos, deesas, tomadas...; deesa
 de robles..." (ACAP, s. fol., 1727).
 No existe hoy como palabra común. Devesa es lo mismo que defensa o
defendida y así se deriva del lat. defensa, participio de defendere
 (Coron. sub dehesa).

Entre los campesinos se usa "sebo", que tiene la acepción de defen-
 sa que debió de tener en otro tiempo devesa; cuando se planta un ár-
 bol que requiere cuidado especial por los animales o la intemperie,
 se le protege con una "sebe", es decir una pequeña defensa de palos
 o cañas.

Germ. SKULKA

ESCULCA (MONTE DA -)

Este sobre el lugar de Ermelo y parte del término que estudiamos
 es alta. Es un sitio con una grandiosa vista panorámica sobre el
 de Vigo, islas Cíes, Ría de Pontevedra y Ons.
 El monte es pelado en su cúspide, coronado por una original cruz de
 Santiago que es el patrón de Ermelo. Los buenos catadores de paisa-
 je de seguro que jamás se arrepentirán de que se les indique cómo
 llegar hasta allí.

Este lugar de Ermelo está unos trescientos metros más abajo.

ESCULCA (CHAN DA -)

Como referimos a este nombre en Chan. Es un lugar dentro del mismo
 término número 1, relativamente llano en relación con el resto.
 En el monte de a Esculca se muestra muy erosionado.

Rodríguez (sub v.) interpreta esculca como acción y efecto de

esculcar, es decir, escucha, espía, averiguación cuidadosa. Esculcar espíar, averiguar. Esto nos pone en la pista de todo el valor militar que en un tiempo ya lejano tuvo este monte.

Aparece en el CLE: Esculca (CEBHP, 23, 1752)

Esculca (CEBHP, 11, 1752) en aldea de hermelo,

Al tratar del tema "castro" hacemos referencia a la importancia de toda esta zona en el aspecto guerrero en tiempos prehistóricos. A Esculca fue unos de estos hitos o bastiones, a caballo como está sobre las dos rías, de Pontevedra y Vigo. Tiene a Cangas a sus pies, Vigo enfrente, y al fondo las Illas Cíes con alta mar detrás. Domina también la Ría de Pontevedra y Aldán.

El lugar, estratégico si los hay, fue bien escogido para establecer la vigilancia de la costa y avisar de movimientos sospechosos.

Importantísimo papel debió de jugar cuando el merodeo y ataques normandos a nuestras costas. En A Esculca estaban los vigilantes; cuando divisaban barcos sospechosos encendían la consabida hoguera, que, vista por otros centinelas del monte y punta próximo, hacían la misma operación, y así de monte en monte se avisaba allá por los siglos X, XI y XII. Allí alguien, el arzobispo Gelmírez por ejemplo, avisado del peligro acudía con sus tropas a defender el país. Esto es lo que nos dice el P. Sarmiento (Op. Ci. 379-80).

Era nudo de enlace entre el Facho de Donón, Libureiro y Faro de Do Cayo.

Lugar, función y topónimo están en perfecta armonía.

Su etimología es el germ. skulka, espía, que dió también el ant. port. escolca; ant. cast. esculca y esculcar, "inquirir".

En Orense hay A Esculqueira (RFE, XXII, abril-junio, 1935, cuad. 2ª).

SERNADOS

Lugar sito entre A Graña y A Sividá. Está cerca de Lajoeiro.

Aparece varias veces en el CME:

Zernados (CEBHP, 3, 1752)

Sernados (CEBHP, 5, 1752)

Cernados (CEBHP, 81, 1752)

Una de las formas más comunes de transformar el monte en sembrados nuevos era, antiguamente, el de cavar y quemar terrón y maleza secos. A veces también, ya fuese de propósito ya por accidente, se quemaba un monte. Lo que quedaba era un monte "cernado", es decir, en cenizas.

La etimología es el lat. cinere, ceniza, a través de un verbo cinerere, participio pasivo cineratus > cernados=luego, por metátesis, pasó a Cernados. (Cf. M. Lübbe, REW 1929).

El seseo es normal en esta zona.

Fr. GRANCE

GRANSOLA (A-)

Perteneciente a Ermelo, en dirección a Beluso de la parroquia de Sela, por la parte Este del lugar.

Probablemente se trata de una finca que perteneció al Priorato de Ermelo; el término granxa de origen francés, fue traído y propagado en España por las Órdenes monásticas (Rivas, sub Granxa).

Esta fue palabra común en la zona se ve por el Apeo del vecino Coi aunque aparezca castellanizada: "...la granja que se nombra de Boubeta..." y sigue: "...finca del Priorato de Ermelo que labra y granjea Simón de Boubeta (ACAP, s.fo., 1727).

El Dicc. (E. Rodríguez, sub v.) interpreta granxa como finca rústica más o menos grande, cercada de pared, en la que suele haber edi-

etimología, pensamos que puede venir del céltico **grennio*, raíz
grēnn, pelo en la cara" (Cf. Corom. sub *greña*).

La semántica puede explicarse por el significado figurado que tie-
 ne en cast. *greña*, "espesura de ramaje de árboles". Esto, desde luego,
 también conviene a nuestro lugar, situado en una ladera, que se pres-
 ta y tiene buenos macizos boscosos.

Lat. **MUTULONE*; Lat. *MŪTŪLUS*

MALLÓN

Se halla en Meiro, a la derecha de la carretera de A Portela a Erme-
 do. Linda con Os Marquiños y O Jradosouto, teniendo enfrente Os Car-
 rillos. Son terrenos de labradío, de secano pero bastante fértiles.
 El Dicc. (E. Rodríguez sub v.) registra "mallón" con la acepción de
 confín, linde de una tierra labrantía que suele quedar sin labrar
 para servir de paso a otras heredades.

Cortés (Cortés, 44) deriva Mallada, lugar en Lubián (Zamora), límite
 con Orense y zona gallego-parlante, de **maculata*, del lat. *macula*, ma-
 lla, red con que se improvisa un aprisco para meter el rebaño en ple-
 no monte. No nos sirve este étimo para nuestro caso, por dos razones:
 a) El clima del Noroeste, concretamente el de las Rías Bajas, es dem-
 asiado húmedo para permitir este régimen ganadero de dejar el ga-
 dado al aire libre.

b) El significado que tiene en lengiaje común "mallón"/"manllón",
 tampoco abona este origen.

Es razonable nos parece relacionarlo con el español "mojón", "pie-
 dra o hito que se pone entre las diferentes fincas" como signo de
 lindes; muy frecuentemente se da este nombre a los que dividen
 los términos de diferentes pueblos.

El *mojón* cast. y el *mollón*, *mallón*/*manllón* gallegos, suponen un mutu-
 o, lat. *mŭtŭlus*, cabeza saliente, término hispano-latino (Corom. sub
mojón) que dio en catalán *molló* y en port. antiguo *molhão*. En cat.

aparece mollone rotundo en 979.

El topónimo abunda en Galicia, desde el Bierzo al Atlántico. La forma nasalizada alterna con la sin nasalizar. La nasalización en este caso le vino por contacto con las dos nasales que empiezan y terminan la palabra, atraída, además, por el gall. manllo, lat. manuculu, antiguamente usado para desgranar los cereales aquí y hoy casi desconocido.

Fráncico MARK

1- MARCOS

Terrenos entre As Meáns y O Viso. Limita al Este con O Pifeiro, al Norte con Seforos o Soforos, al Sur Pumarello y Oeste Poso de Coiro.

Son terreno de labradío dedicados a maíz, viñas, etc. El suelo es bueno y bastante bien regado, con parte llana y parte "costaneira". La "estrema" con Soforos está formada por un "valo".

Existen en el lugar muchos mojones, incluso a veces por el medio de las fincas, que van desapareciendo por exigencias del laboreo.

2- MARQUIÑO (O -)

En Meiro, algo al Suroeste del lugar. Está entre O Manllón, O Jrado scuto y AS Candieiras. El terreno es productivo, húmedo y profundo. Algunas "veijas" están separadas por "valiños" pequeños, otros por piedras nada más.

Marco es en Galicia la palabra común para designar el hito de piedra que limita las diferentes fincas (E. Rodríguez sub v.). Consiste en una piedra, más bien alargada, pero pequeña, clavada en tierra y asegurada con cuñas del mismo material y en particular por dos llamados "testijos".

El mover un "marco" o sólo ver tierra removida a su alrededor, es, en la moral campesina, una de las tachas más denigrantes. En Marín

existe el "alcuño" Cambiamarcos.

No parece muy propia llamar a una finca por un objeto que existe en todas, pero es que alguna vez pueden destacar los "marcos" de alguna heredad más que los de otras, por estar muy a la vista u otras razones.

En el caso de Os Marquiños ya no son realmente "marcos" sino una hilera de pequeñas piedras, clavadas una ante otra por la "estrema de las fincas."

Marco tiene el mismo origen que "marchar", ya que la base de partida es el matiz "huella" "señal", del verbo markon, dejar huella, que en ant. alemán dio markon también con el mismo significado. En el escandinavo ant. hay mark, señal, lo mismo que en el inglés actual; en cast. y gall. marca.

Lat. PISCATORIA

PESCADOIRA/PESCADOURA

Es quizás el más antiguo barrio de la villa de Buéu, situado en la bajada de Pitís, a la derecha de la carretera de Pontevedra a Cangas, en estrecha franja de orillamar.

Viejos edificios aún existentes demuestran que allí se instalaron los primeros establecimientos de salazones, a fines del siglo XVIII, con la venida de los catalanes.

Como su nombre lo indica, Pescadoira fue el antiguo barrio pescador de Buéu; todavía no desmentido.

Las formas del XVIII nos muestran cómo el suf. era entonces invariablemente -oura. Así el CME trae:

Pescadoura (CEBHP, 22, 25, 68, etc.) año 1752, así mandola a Soutelo, Una vez aparece Pescadoura de Afuera (CEBHP, 68 1752).

Hoy sólo algún que otro viejo lobo de mar dice Pescadoura. Lo general es Pescadoira. Étimo Lat. Piscatoria, verbo piscare, pescar.

1.-PONTE DA CASELA (A-).--Terrenos y paraje en Meiro, junto al "rfo" que baja de Ermele, bajo la "vrea" antigua de Pontevedra a Cangas. Es prueba del antiguo puente sobre el arroyo, en el lugar de Casela.

2.-PONTE DE TRASOUTO (A-).-- Puente sobre el "rfo" antes citado, pero en el lugar de Trascute. Es un puente bastante grande, en curva muy peligrosa para la circulación, en la carretera de Buú a Cangas.

3.-PUNTILLÓN (O-).-- En el lugar de Meiro, entre A Tomadifia y O Mentiño. Por dicho lugar pasa un surco algo profundo, que es utilizado para conducir el agua que viene del "rfo" de Ermele, en la primera quincena del mes de julio, para regar las fincas de secano que tienen maíz.

En el lugar de Puntillón, hay una casa, a cuyo "circundado" da acceso un puntillón (piedra larga haciendo de puente entre el camino y el portal de la casa sobre dicho surco)

En el CME todavía aparece otro:

Ponte Sela (CEBHP, 102, 1752) en Valado, y

Pentecela (CEBHP, 2, 1752) en Seutele. Ambas son evidentemente una sola, y estaría entre los dos lugares, y por lo tanto en "Río do Bispo".

Todas las fermas parten del lat. ponte, "puente", que dió el dim. pontello, del que precede nuestro Puntillón.

Puntillón en el Dicc. (E. Rodríguez, sub v.) dim. de puente, puente pequeño de piedra o madera para atravesar un riachuelo".

Penticela, perdido, es también diminutivo de ponte con un infijo -c- latín pens-pontis (Corom. sub v.)

Lat. porta, portu

- 1.-PORTAS.- Terreno deshabitado, de labradío, viñedo y algo de monte; de relativa fertilidad. Es un paso entre O Outeiro y A Erille, dando también acceso a Barraca, etc. Lugar "cestaneiro".

En el CME: Portas (CEBHP, 41, 1752) entre Xixide e "O Bize". Monte de Portas (CEBHP, 82, 1752).

- 2.-PORTAVIUDA (A-).-En Ermelo. En 1.752 (CEEHP, 13) aparece en aldea de "hermelo"; Porta da viuda. Y en el Apeo de Coiro, vecino: Outeiro da Viuda (ACCAP, sin fol.1727).

- 3.-PORTELA (A-).- Aldea de Buéu, entre A Graña y A Madalena (Cangas) en la carretera de Pontevedra a Cangas. Ocupa el lugar preciso en que la cordillera montañosa que viene de Ermelo, se interrumpe y deprime, dando paso natural entre las Rías de Pontevedra y Vigo. Está al pie del monte Libureiro. Es una "portela" natural. Aparece gran número de veces en el CME.

- 4.-PORTOPAIAL.- En A Portela. Está metido en el mismo lugar. En el CME aparece como: Porta de Pallar (CEBHP, 85.1752) en Portela.

Pallar aún se usa y viene a equivaler a "alboio", es decir, alpendre, antiguamente "pajar".

- 5.-PORTO.- Es el puerto pesquero de Buéu. En nuestros días aparece "porta, portela y porte". E. Rodríguez (Dicc. sub v.) define portela, "portillo en una finca para pasar al carro", y porte, "puerto de mar, y garganta entre montañas que da paso".

La acepción de pase natural entre montes, la tienen nuestros topónimos números 1 y 3. El nº 5 es "puerto de mar". Los topónimos números 2 y 4 se refieren simplemente a "puerta" de edificio, como lo confirman las formas

antiguas: Pertaviuda, lat. porta + vidua, "viuda", y Pertopaial, lat, porta + *paleale, del lat. palca "paja".

Las demás formas nacieron del lat. portus, "puerto", y en la acepción de montaña de un sorotáptico *portus, "pasa je", según Corominas (sub v.)

Lat. tardío pausare

- 1.-POUSADOURO/-S.- En Ermelo. Son montes en la ladera "da Esculta", encima del camino principal que iba de Ermelo a Bueu. Antes de existir la carretera de A Pertela a Ermelo. Este camino se siguió conservando para transitar carros y animales y personas; era un camino de servicio de montes, que pasando por O Espripeire -terrenos montañosos que lindan con As Lases, y son el límite entre Meiro y Ermelo. Cuentan los de Ermelo que una vez los de Meiro le quisieron robar su Sante patrón: Santiago, pero que les persiguieron y le dieron alcance "no camiño de Estripeiro", arrebatándole lo robado. De aquel hecho arranca un dicho, todavía hoy bien recordado:

"O Santiaño Santiajo

quisérono levar pra Meiro,

pero non lle quise pasar

do camiño de Estripeiro" -, venía también

per Meiro. Hoy, como hemos visto (cfr. CANO DA CORNETA),

parte de él es puro bosque. Este lugar de Os Pousadours

era apte para lo que su nombre indica: "pousar" o "darle

un pouso a un feis", ya que existe un muro bueno entre el ci

tado camino y estos montes.

- 2.-POUSO DAS CRUSES (0-)- También en Ermelo, vecino del lugar anterior. Está hacia la parte Norte, bajando por el camino de Esperón.

Ambas formas están bien documentadas en el CME:

Pousas (CEEMP, 62, 1752) en la aldea de "hermelo".

Aparecen en otras partes: Peuse de avajo y Peuse de arriba, que deben corresponder al mismo. El llevar el determinante "Cruses" da a entender que allí se hacía un alto, "Peuse" en las procesiones o rogativas.

También aparece Peusadeure (CEEHP, 7, 1752) en aldea de "hermelo".

Os Peusadeuros (CEEHP, 60, 1752)

Pesadere (CEEHP, 30, 1752) en Meire, pero corresponderá al mismo.

Peusadeiro (CEEHP, 38, 1752) aldea de Pereira. Es nuestro topónimo. Su objeto y acepción debió de ser parecida al de Peuse.

Vienen del latín tardío pausare, "peusar", pesar, descansar", como el castellano "pesar" (Cereminas sub v.).

Pausateriu, deverbale, dió peusadeure.

Latín vg. ruptiare, lat. rumpere

1.-ROSADAS.- Campos de hierba entre Meire y Ermele, hacia el NE de Meire, y casi rodeados de monte; al fende pasa el río de "A Selbada" que nace en Ermele y desemboca en A Banda de Río (Bueu).

Estas fincas son las que normalmente conservan el césped natural, aunque se renueva algún año. Rozadas (Rosadas, puesto que el seseo es total en esta zona) es un participio del verbo rozar, "limpiar, certar con hoz zarzas, tojes, etc, para la cuadra".

E. Rodríguez G. da, entre otras definiciones de roza, las siguientes: "sitio que se roza después de haber estado a monte para hacer berralleiras y sembrarles, luego, terreno de monte sembrado a trigo, centeno, cen teje y pine mezclados". Y al verbo rozar le da el sentido de "certar teje e maleza, cavar la roza, hacer berralleiras".

Cereminas da significados parecidos del rozar castella-

no (Corem. sub v.) derivándoles del latín vulgar *ruptiare derivade rumpere "romper" (participio ruptus).

La etimología, pues, es el participio del verbo rozar, usade en gallego sólo en el sentido agrícola con mariz perfective.

En la vecina parroquia de Ceiro (ACAP, sin fel, 1727) apa rece más de una vez el topónimo Rezada («...en la veiga da Rezada ... camine de la Reçada») que, tratándose de feros, ne podemos descartar se trate de este topónimo en concreto.

2.-ROSO (O).— Pertenece a O Valade y se localiza entre el monte Paralaia y Santo Reis. Es un predio estrecho y alargado con gran declive en la falda del monte citade. El monte ecupa su mayor parte, y aún la parte cultivada hoy está muy abandenada desde que murieron sus últimos pesesores, los Méndez, famosos en el folklere local:

"Mendes de Rese matéu un rapese,
Mendes de Meire coméune inteire,
e o de Balade mandéulle recado
que lle gardara a puntaña de rabe".

Se trata de tres hermanes que vivían en los tres lugares aludidos.

Rese, ferma con sese de Reze; es un masculino censtruido sobre roza, deverbal de rozar (lat. ruptiare).

3.-RUSO (O).— Creemos que este topónimo repite al anterior, en cuanto a su nomenclatura, pero con ferma diferenciada per la cerrazón de la primera o en u. Está situado casi en el centro de Meire, abarcando selamente una casa con su "circundado" y un pequeño treze de terreno.

Entre los vecinos del lugar, para referirse al dueño de esta casa, se alude llamándole per su nombre y añadiéndole inmediatamente "do Ruso" (Manuel de Ruso).

Lat. civitate

1.-SIVIDA.- Aldea muy poblada entre Bueu y Xixide, bajando de este último lugar a la capital, cerca de Lajoeire y vecina de Outeiro y O Norte. No está lejos de la antigua "vrea". Sale en el CME: Cividade (CEBHP, 22, 1752)

Cividat (CEBHP, 41, 1752)

2.-SIVIDANS.- Pequeño "page" de campos debajo de Meire, al O. de este lugar. Limita al Norte con Muiñes, al Sur con Cortiñales, Lavadeures y Menla, al Este con Nogueiras, Ribas y Cortiñales y al Oeste con el "Río de Divisiña", encima del cual está "O camiño de Divisiña", debajo de las fincas de este nombre. Y ya en la parte alta Castrillón, siguiéndole Castrelo. El lugar es desigual, en general muy "costaneiro".

Sividá no cabe duda de que es una antigua "civitate", "poblado romano e anterior", con el sesec del Merraze. Viene del latín civitate.

Sividáns tiene el mismo origen en definitiva, pero no sabemos si acaso le vino la denominación por un poseser apellidado Cividanes, que abunda por Bueu, o si le vendrá directamente de "civitanus" (lat. civitate), "los habitantes de una ciudad". Pie para la segunda interpretación también hay, ya que el lugar está mismo en la caída del castre de Castrelo.

De Tomar

-TOMADA DO VALO.- Heredades de monte en Ermele, hacia el límite con Meaña, en dirección SE.

-TOMADA SANTA.- Monte entre Ermele, Meire y A Pertela

-TOMADA DO FRADE.- En Ermele., Monte en dirección Norte y cercana a Esperén.

-TOMADA VELLA.- En O Valado, ladera del monte que por el Oeste cierra el valle.

En el CME: Tomada Bella (CEBHP, 1, 1752)

5.-TOMADIÑA (A-).- En Meiro, casi en el centro. Se da este nombre a un pequeño terreno ocupado por una casa con su huerta, que pertenece a un solo propietario. Situada entre Quintán -quizá por el sitio en que se localizaría Raposeira- y O Puntillón, el cual linda y está debajo de O Mentife -alte, es un pequeño montículo hoy totalmente poblado- y encima de A Pallosa.

Tomadiña linda por el Norte con una casa, la cual está ya al lado "das Tomadas de Roja", alrededor de las cuales hay algunas casas.

Debe corresponder a la : Tomadiña de Ceruzeiro. (CEBHP, 116) que en 1752 se dice estar de tojes.

6.-TOMADIÑA.- Monte en Ermelo.

7.-TOMADIÑAS (AS-).- Se halla en O Valade. En el CME figura/ Tomadiñas (CEBHP, 8, 1752) Tomadiñas de Monte (CEBHP, 108, 1752).

En el CME aparece una infinidad de "tomadas", seguramente con valer común la mayoría, y que hoy han desaparecido o tienen determinante distinto. Así:

Tomada das Leiras, Tomada dos Carvalles, Tomada das Chans, Tomada Vella do Río, Tomada de Curra, Tomada de Pereiríña, Tomada de Outeiríño y Tomada da Chasca; todas en Ermelo, y también: Tomada da Burga, en O Valada; Tomada dos Portais, en Outeiro, Tomada Grande en Meiro, etc.

La semántica de la "tomada" es bien simple e inteligible. Son en principio parcelas tomadas del monte comunal, echando suertes o de otro modo parecido.

Su étimo es, pues, "tomar", coger, apropiarse. Tomada sigue siendo palabra común, pero con sentido ya desconectado de su origen; es finca con árboles, toje, etc. generalmente cerrada. En cuanto al verbo tomar es muy problemático su origen, aún sin dilucidar.

1.-TORNOS (FONTE DOS-)

2.-TORNOS (LAJO DOS-).- Fuente y "lago" como su nombre indica, son dos topónimos situados al Este de Cabaneuro, encima de Xixide, ya en el monte tirando hacia Ermele. La fuente, un poco más arriba que el "lago", y ambos a muy poca distancia. Aunque hoy la fuente no existe, hay sí un manantial de donde brota el agua que va al "lago".

En el CME aparece: Fonte dos Tornos (CEBHP, 5, 1752).

3.-TORNOS (FONTE DOS).- Monte, en el que hay un pequeño manantial, situado al Norte de Meiro, un poco al Ne de A Casela, tirando algo hacia Ermele. Si bien el lugar es distinto, la acepción es idéntica al nº 1.

Terne en nuestro Dicc. (E. Rodríguez, sub v.) es "clavija de madera; chorro de agua y el agujero o tubo; caño. En este último sentido de "caño" puede entenderse nuestro topónimo: Fonte dos Tornos.

Terne viene del lat. tornus, "terne" (Cerem. sub v.)

Gét. hutehe

UCHA (MONTE DA-).-Este topónimo que tantas veces sirve de referencia, se halla en la parte oriental de la parroquia de Bueu. Está sobre a "vrea", entre los lugares de O Viso y Outeiro.

En el CME: Monte da Ucha (CEBHP, 7, 1752).

En el Dicc. (E. Rodríguez, sub v.) ucha es "el arca grande en que se guarda ropa, pan, etc. en las casas aldeanas".

El P. Sarmiente (Op.cit., 264) dice que la vez ucha en gallego es "arca, cefre para guardar diferentes géneros y utensilios". Cita el dicho auter la aldeita de Ucha en Poys (Pontevedra), al otro lado de la Ría. La deriva del gótico hutehe, siguiendo a Du-Cange (sub v.) y a otros.

Junto a la iglesia de Hfo, a unos 150 metros, hay dos

sepulcros antrepomerfes tallados en reca viva. ¿Se trataría de alge parecido a un sarcófago de piedra exento pere con el mismo objeto? Es una cuestión histórica que quizás no se pueda delucidar por haberse perdido ya la memoria del objeto.

Lat. vigilare

VELA.- Mente en Buñu. El Dicc. (E. Rodríguez, sub v.) define vela, "centinela e guardia nocturno".

El P. Sarmiento (Voces y Frases gallegas) dice que los que en latín esen los "vigilés" sen en castellano "velas" y en gallego "vigías"; así en la entrada a la Ría de El Ferrol hay el Monte de Vela porque allí había una atalaya e esculca (V. Esculca).

En este mente que estudiamos también estuve instalade un puesto de vigilancia de la cesta, de donde le vino el nombre.

Vela es un pestverbal de velar, "quedar en vigilia", del lat. vigilare, "vigilar" (Corom. sub v.).

Baje latín villaris, lat. villa

VILARIÑO.- Topónimo en Meiro. Terreno montañoso con agua abundante situado a la izquierda de la carretera de A Per tela a Ermelo, entre éste y Meiro. Está casi debaje de O Laje de Ceurrés, donde se dice hube la primera casa de Meiro.

Aparece en CME: "Vilariño (CEBHP, 15 y 80, 1752) de jiestar y tejar", asignándole una vez a Meire y otra A Portela. Al parecer en ese tiempo tampoce estaba habitado, según deducimos de su descripción.

En el Apee de Coire aparece: "...Benito de Beleriño... de Vilariño", pero no parece referirse a éste, sine al de Cangas o Hío.

El Dicc. (E. Rodríguez sub v.) define vilar (vilariño es su diminutivo) como "villar, caserío, pueblo pequeño; quinta, casa de campo con huerta y heredades alrededor. Esta definición no parece estar de acuerdo con la realidad, al menos actual, del topónimo. Cerominas (Cerom. sub v.) deriva el "villar" de la toponimia del S.X, del bajo latín villaris, derivado a su vez del latín villa, "granja, casa de campo".

Lat. visus

VISO (O-).- La parte alta de la parroquia de Buéu, que limita al Este con Cela, se denomina O Viso.

Por la extensa ladera gatean las blancas viviendas. Desde este punto se descubre una amplia panorámica de la Ría de Pontevedra e Illa de Ons.

Con esta descripción hemos dado ya la razón y semántica del nombre.

Empezando desde la "vrea", romana, están: Xixide, Portas, Barraca y O Viso; Cabreira y Beleso están ya en la límite parroquia de Cela. Estos lugares van en dirección Sur-Norte.

Hay Viso de Riba y Viso de Baixo, ambos en lugar despejado y de amplia vista.

El Dicc. (E. Rodríguez, sub v.) nos ofrece vise, "altura o eminencia, lugar alto desde el que se descubre mucho terreno.

En el CME: Bise (CEBHP, 23, 1752) en Bize.

Viene del latín visus, "acción de ver, vista", del verbo videre, "ver" (Cerom. sub v.)

ANTROPONIMIA

No es muy abundante la toponimia derivada de nombres de persona, pero sí significativa, en nuestra zona.

Tenemos un resumen de la historia de los pueblos que, de una u otra forma tomaron contacto con nosotros. Nombres latinos; poseedores germánicos que tanto influyeron en nuestra geografía toponímica, con denominaciones como: Darís, Jomil, Siside, ... Los romano-cristianos, anteriores, los vemos en Doade y acaso en Anquián. Los siglos medios se reflejan en Abade, Bispo, con una vigencia que llegaría hasta el siglo pasado.

Los hombres de la Edad Media están presentes en :Barraján, Dejo, Ferreiros, Martises.

Los hombres de todos los tiempos, en Herdeiros.

Benavide es un caso aislado y raro, pues los poseedores árabes brillan por su ausencia en Galicia. Seguramente se trata de un apellido llegado aquí en tiempos muy modernos y nada tenga que ver con la presencia árabe.

A de Bértolo debe de ser una denominación casi de nuestros días. En conjunto nos muestran el paso del tiempo con una sucesión de hombres arraigados en este suelo, del que vivieron y al que amaron y que fueron dejando a sus sucesores para ser hoy nuestro. El hombre puso la mano en todo. Flora, orografía, vivienda, construcciones militares, comunicaciones, terrenos transformados, etc. hasta en la fauna más libre de su dominio.

Desde la prehistoria hasta la historia, el hombre es el que llena con su presencia todas las esferas de la vida y a veces hasta nos ha dejado su propio nombre.

ABADE (MESA DE-)- Se encuentra situado en el triángulo constituido por los lugares de Ermelo, Meiro y Portela. Es donde se inicia la prelengada y pronunciada cuesta que lleva a Ermelo, lugar más elevado de este término.

El étimo es claro. Es un compuesto de los términos: mesa y abad, comunes al gallego y al castellano.

Mesa (lat. mensa. La -na- se asimiló en ss, simplificándose luego en s, en un periodo muy temprano (cfr. consul) consul; mense messe). Y abad (lat. tardío cristiano abbas-abbatiss, de origen arameo (abba "padre") (Corom. sub v.).

En el Catastro del Marqués de la Ensenada aparece ya en la forma actual: Mesa de Abade (CMEBHP, fol. 85). Aparece ya, como en la forma actual, la -e paragógica (cfr. CARBALLÓ CALERO, Ricardo, Gramática del gallego común, pag.).

Mesa en gallego es nombre muy usado para designar una clase de asiento aldeano sin respaldo, aunque también se aplica en el sentido que tiene en castellano. En concreto no sabemos a qué mesa se refiere en nuestro caso, pero es seguro que se trata de una roca, como en otros casos similares. Así la "silla de Felipe II" en el monte que domina El Escorial; también "A Mesa das Meuras" y "A Silla das Meuras" en O Castro de Cerdeira (Xunqueira de Ambía, Orense). Esta "silla" está ciertamente tallada en roca a propósito. Del Ayuntamiento de Cotebad se cuenta que el abad de Tenerife, se sentaba en los montes de Carballeda para contemplar los dominios de su Monasterio, y de ahí su nombre Cotebad (Cete del Abad).

En cuanto al pesesor es, sin género de dudas, el Abad del Monasterio, luego Priorato de Ermelo, en cuyo territorio está enclavado este topónimo.

El terreno situado en un alto desde el que se domina el valle de Meiro, es sumamente rocoso, granítico. Lindante con "o pago" da Pedralta, se puede catalogar en la categoría de terrenos "areeiros", tenidos aquí por malos.

Antrep. german. Iquila

ANQUIAN (O) / ANGIANS / ANGUIANS / ONGUIANS.- Situado en pleno valle bajo de Bueu, entre A Graña y O Valado, al O.es de la primera. Son terrenos de cultivo atravesados por un "río" que viene desde Ermelo, y recibe otros en su curso. Un poco más abajo se llama río de Bispo.

Son tierras muy fértiles y con agua abundante. Aunque en este río abunda la anguila, y lo más fácil sería relacionar el topónimo con este hecho, sin embargo tenemos ciertas dudas sobre su étimo. El sufijo -anu abunda en el Morrazo (Aldán, Tirán, Ardán, y hasta Rubiáns y Texán, en los documentos) ¿Es posible que los hablantes deformaran tanto el vocablo si tuvieran conciencia de que era un derivado de anguila, gallego angufa, sobradamente conocido de ellos y pescado diariamente? Sospechamos que su origen está en el germánico Iquil (declinación germánica) e Iquilano (declinación latina).

En el vecino Ayuntamiento de Marín (Rivas, Top. de Marín, 12)+ existe también este topónimo Anguián e Anguiáns, que en el CME aparece Inquián, Anquián, Enquián, Senquián y Puián, y que se refiere al antrepónimo germánico Iquilani, que defiende también el portugués J. Nunes (NUNES, J. Compendio de Gram. Hist. Port., pag. 170 y 179).

En cambio el CME cita Anguián (CMEBHP, 55) localizado en Trasoute, forma exactamente igual que la de hoy.

Los nombres de peseseres germánicos abundan en Galicia más que en ninguna parte de España. De centextura parecida es el topónimo Aldán, a unos seis Km. aproximadamente.

BARRAJÁN.- Se da este nombre a un conjunto de terrenos de cultivo y hertas, situados entre Buéu y A Graña, a la izquierda de la carretera de Pontevedra en dirección a Cangas; al lado de "O Amielife". Son, en general, terrenos fértiles y bien regados.

En cuanto a su etimología, creemos encontrarnos ante un topónimo derivado de un alcuife que en época imprecisa se aplicó a algún individuo aquí morador.

Barragán (aquí Barraján debido a la gada de la zona) es una palabra de origen incierto que tuvo uso bastante grande desde los primeros monumentos literarios, pues ya aparece en El Cid (Corom. Dicc. sub v.). Poco antes, a principios del S. XI, aparece en el bajo latín gallego la forma femenina "barracana".

El significado de barragán apreciado en el uso literario de la Edad Media, es el de "mozo, joven". La forma femenina, como sucede en casos similares con otros dobles, derivó pronto a una significación peyorativa. Barragán es hoy palabra anticuada, tanto en castellano como en gallego.

Cereminas (Op. cit.) la clasifica como de origen incierto, sospechando su origen germánico, debido a su terminación, y por exclusión al no aparecer como prelatina ni como árabe. Supone para este término un gótico *barika,* barikans, diminutivo de bare "varón, hombre libre para luchar". La forma puente sería *barikanem.

En CME aparece Barragán (CMEBHP, 3) situándolo en Scutele.

Árabe Ibn Abidis

BENAVIDE.- Entre Meire, Portela y Ermelo, pero más próximo a este último. El terreno es desigual.

No aparece en el CME, pero sí en el antropónimo en docs. gallegos de la Edad Media (Vanavides, 1089; Benabarre, 1082; Binebarri, 1082). Diccionario inédito Antropónimo y topónimo-

mos de Galicia en la Edad Media, Eligio Rivas Quintas.

En la E. Media es frecuente este nombre en la documentación leonesa, y todavía más en la región oriental de España: Cataluña, Valencia y Baleares, donde dejó gran número de topónimos (Moll, pag. 48). En León también se localiza una entidad de población llamada Benavides.

Sin género alguno de dudas estamos ante un topónimo de origen antroponímico; igualmente podemos afirmar que no es autóctono, sine unido de fuera; aún hoy apenas si existe en la provincia este apellido y sospechamos sea ya muy antiguo como topónimo aquí. Aparece sin la -s final; al hablante, con su tacto lingüístico, no le pareció ajustada la forma de plural a la semántica y le redujo al singular.

Benavides (León), según Asín Palacios, viene del árabe « Ibn 'Abidís », nombre propio de persona (Asín, pág.86).

Ibn (ben, bena) significa "hijo de", así, pues, Benavides, será "hijo de Vides".

Hebreo Bar Tolomee

BÉRTOLO (A DE) O DUBÉRTULO

En Ermele. Al lado de A grande de Antonia, encima de Eeira Vella, al Norte de A Fonte da Pireira.

Son terrenos de cultivo y campos bien regados.

Aparece en el CME: La de Bartelo (CEEHP, 29, 1752), localizado en Aldea de Pereira. El sintagma del S. XVIII es el mismo de hoy, aquel castellanizado en cuanto al artículo; el acento, si nos fijamos en la forma actual, era llano (Bartéle), pero en el CME no se señalaban acentos. Es un nombre de posesor, al que hoy tenemos apellidos por la zona de Ferrey (Pontevedra), Beariz (Orense) y otras partes.

En gallego el nombre originario, no apocopado, es Bertolaméu (castellano Bartolamé), que dió la forma popular apocopada Bartelo. Cfr. castell. Bartelo, que pasó al léxico dando frases como "tirarse a la bartola" y "bartola", vientos.

(Cerom. sub bartela).

En nuestra zona la forma completa del nombre actual es Martelaméu, Samartelaméu, con equivalencia acústica.

Bértele no sufrió lexicalización alguna en el gallego, que sepamos en esta etapa, pero sin embargo llegó una derivación del famoso Bértele, jurista y profesor de Bolonia en el S. XIV. Bajo su influencia nuestro Bertelo, nombre y apellido, pasó a Bértele y a "bérteles" (Castell. "bárteles") que quizá sea más bien castellanismo, ya que en el gallego tenemos términos apropiados para esa acepción, como "maquielos" (Véase dic. gallegos).

Bertelaméu, aquí Martelaméu, es de origen hebreo. En el Evangelio aparece Bartimeo; Bar equivale a "hijo de", es decir, hijo de Tolomeo, hijo de Timeo.

La capilla de Samartelaméu se halla a unos 8 kms. aproximadamente, en una isleta de Meira, Ayuntamiento de Moaña. Los beenses son devotos de este Santo, y allí acuden en romería en agosto «per ser abogado de los sueños» y para que no se padezcan. Para ello hay la costumbre de dar vueltas alrededor de su ondas, bajo las que está el demonio en cadenado.

Latín cristiano episcopus <gr.

1.-BISPO (PRADO DO).— En Valade, ya en el valle, junto al "río" de Bispe. Es sitio húmedo con fincas de cultivo y terreno fértil.

No aparece en el CME, lo cual nos indica a creer que pudiera tratarse de un topónimo originado después de mediados del S. XVIII. Históricamente, no tenemos noticias particulares sobre obispo alguno que haya tenido que ver con ello.

2.-BISPO (RIO DO).— Situado en el mismo lugar que el anterior (Valade), es la corriente de agua principal en el término que estudiamos y que recoge casi todas sus aguas.

Sus fuentes más lejanas se hallan en las montañas de Ermele. Recibe el nombre de Bispe en las cercanías de la iglesia parroquial.

Su etimología es griega: ΕΥΓΗΚΟΧΟΣ "guardian, vigilante" y luego "jefe eclesiástico", y fue extendida por el cristianismo a Occidente (cf. Cerem. sub v.) En nuestro caso aparece con aféresis, lo mismo que en el portugués, lo que era de esperar por ir en contacto regularmente con el artículo, ant. "le", luego "o", debido a fonética sintáctica. Otre tanto pasó en el catalán moderno y occitano antiguo "bispe", y en el italiano "bescove" (Cerem.ep.cit.)

Germ. Alarici

DARIS (A-).- Topónimo en Meire, cercano al lugar, aplicado a un monte. Aún existe entre el pueblo la tradición de que se la dió este nombre por el de su poseedor, clérigo o familiar de un clérigo, originario de Aldán (Cangas); de apellido Arís.

Sea como fuere, la verdad es que se trata de un nombre de poseser germánico, antropónimo, hoy topónimo, mediante un proceso esencialmente distinto del del que del S.V en adelante, dió origen a tantos nombres de lugar en el NO. de la península.

Se supone un: finca, cachada, etc. de Arís.

Arís, con el seseo atlántico, o Ariz, es un antiguo genitivo de posesión, derivado del antropónimo germánico Alaricus, Alarici; un predium Alarici. Al desaparecer la -l- intervocálica, fenómeno clásico en gallego, y la vocal final -i, quedó Ariz, que contraído dió Ariz (Crespo, La Región, 25-VIII-73).

En Poyo (Pontevedra) hay el lugar Arís, y en Cea (Orense) Ariz.

Lat. cristiano Didacu

DEJO (LAJO DE-). - Entre Meire y Ermelo, en la vertiente que mira hacia Cangas.

Se trata -como todos los "lagos" de esta zona- de un pequeño y rústico estanque en que se reúne el agua para regar. El nombre más común en la Península de Mérrazo es "lajo" o lage, y se multiplican por la minúscula geografía campesina local.

Aquí recibe el nombre de un antiguo pesesor. En el vecino Ayuntamiento de Marín, lugar de Pereire (Santomé) existe una capilla dedicada a San Dejo. No es otro sino San Dejo, castellano Diego, y en el Martirologio cristiano Didacus. Didacus, nombre cristiano, fue muy abundante en la Edad Media, dió Diago, Diego y Dejo, Dejo con la gada de Merrazo.

Lat. cristiano Denati

DOADE. - Está en O Outeiro y Xixide, cerca del Monte Da Ucha, y de la antigua "vrea" de Pontevedra a Cãngas.

Limita al Norte con Lobas, al Sur con Çuchiño, al Este con A Brille y al Oeste con Lavandeiras.

Todo es labradío y viñas, en parte llano y en parte "costaneiro". Es terreno bueno ("fuerte") y de regadío, de tal forma que aún sembrándolo más tarde que los otros aún viene la cosecha a sazón, al mismo tiempo.

Como en el caso anterior, se trata de un antropónimo latino-cristiano muy frecuente entre los primeros cristianos. Es un antiguo* villa o hereditas Denati, que da regularmente Deade (J/M/ Piel, Nomes de posesores latino-cristaes, sub v.)

Aparece en el CME: "Deade" (CEBHP, 73 y 103, 1752), una vez asignada a "bize" y otra a Outeiro.

Lat. ferrariu

FERREIROS.- Lugar en Meiro, en Barreiros, a la izquierda de la antigua "vrea" en dirección a A Portela.

Por más que hemos averiguado no hemos encontrado la razón de este nombre, pues se da el nombre de Ferreiros a dos o tres fincas que están en Barreiros, al Norte de este "pago", lindando con Certiñal; algunas, e la mayor parte, le da el nombre de Barreiros. Ferreiros se lo eye a muy pocas personas, pero sí sigue vivo.

Aparece también en el CME: Ferreyres (CEBHP, 85, 1752) en Meiro.

Ferreiro, "herrero", es palabra bien conocida.

En toda Galicia tuvo gran importancia antiguamente la manipulación del hierro, y en la toponimia quedó constancia por diferentes puntos de la región, especialmente en la provincia de Lugo, donde abundaron las "ferreirías". La producción de esas ferjas decayó en el S. XVIII cuando empezó la gran industria y las nuestras no supieron ponerse a tono con los nuevos tiempos. Sucumbieron a la competencia.

Nuestro topónimo es bastante antiguo pues ya consta en el S. XVIII. Sin embargo, no es el hierro lo que abunda en esta zona, y parece que podemos descartar la motivación geológica para nuestro topónimo. Su origen es antroponímico, derivado de unos peseseres con este oficio que luego pasaría a "alcuño" e sobrenombre de familia.

Etimología lat. ferrarius, del lat. ferrum, "hierro".

Lat. haereditariu

HERDEIROS.- Topónimo encuadrado entre As Meáns y O Vise, en la parte extrema Este del término estudiado.

Herdeira como palabra común es bien conocida. No aparece en el CME, pero en cambio viene: "Hereditad noba y Hereditad" (CEBHP, 18 y 73, 1752) en A Portela y "Bize" respectivamente.

que no hemos podido constatar y sospechamos que han desaparecido.

En el Apeo de Coiro se repite como palabra común: "... una leira de heredad en la veiga da Rozada" (ACCAP, sin fel. 1727). Aquí vemos que "Heredad" vino a significar "finca" y "leira de heredad", trozo de finca.

Herdeiros fue en principio una finca que se repartieron varios herederos: "A finca dos herdeiros".

Viene del latín haereditaries, "herederos", del lat. haereditate, "heredad", de haeres "heredero". (cfr. Corom. sub v.).

Germ. Sunimiri

JOMIL / AJOAMIL.-

Está en Seutele, encima mismo de la capitalidad del Ayuntamiento. Los cultivos y huertas se mezclan con las edificaciones.

El CME le repite varias veces y en formas distintas: Guanil (CEBHP, 4, 1752)
Juanil (CEBHP, 21, 1752)
Gemil (CEBHP, 48, 1752), localizándose siempre en Seutele.

Podemos observar que hay gada en 1752 y vacilación de formas. Vacilación que sigue hoy, especialmente por la con fusión que trae la fonética sintáctica: Jemil/Ajeamil, que se acerca a "ajua". La vacilación también afecta a la realización del diptongo: Gemil/Guamil/Juami, etc.

Se trata de un antropónimo germánico, posesor de algún pequeño feudo o predio en esta zona. Las formas de 1752 señalan su evolución:

(Villa) Gunimiri > *gunimir > Guimil / Guamil / Ajoamil/Jomil/
Joamil/Juanmil, formas que se encuentran en distintas partes de Galicia.

MARTISES.- Topónimo un poco al SE del lugar de Meiro. Conjunto de montes en terreno pendiente, en el que hay el "lago des Martixes" que le dió el nombre, y al que ya nos hemos referido (V. artículo "LAJO DE-").

En el Merrazo existía en el S/XII el apellido Martiz. Un posesor así llamado fue el origen del topónimo. Empezaría por ser: O cide de Martiz → O de Martíz / O Martiz / Martíz / Martís, con el seseo propio de la zona, y al fin Martises, con el número plural, siempre petestativo aquí.

Es una reducción de Martínez < Edad Media, Martinici, forma adjetiva derivada de Martinus.

Ver: Xan Abad, Xan Jallejo y Xan de Meira.

Germ. *Sigildus

XIXIDE /SISIDE.- Aldea de la parroquia de Bueu, encima de A Sividá, sita en la parte Este de su término y en la "vrea". Está en la misma ladrea alta y empinada de O Viseo. El terreno es en general fértil y bien regado.

En el CME aparece varias veces: Aldea de Gigida (CEBHP, 26, 1752).

Jixide (CEBHP, 1752); donde vemos vacilación de sibilantes lo mismo que hoy.

No hemos podido constatar su antecedente en tiempos más lejanos, pero creemos se trate de un antroponimo germánico. Así en Asturias aparece en el año 1154 Villagigin (Alfex de Gemón, 26); este Villagigin representa un villa Giginí, que con cambio de sufijo (y tan frecuente como el anterior) da Gigitus. Gigitus, con palatalización de las dos velares y sonerización de -t-, da exactamente: Xixide, es decir, un nombre de posesor germánico. Sin embargo creemos más probable la etimología Sigil

Lat. pigritiaPEREJRISA (FONTE DA).-

Con el mismo nombre se registran des topónimos en lugares distintos (O Nerte, en Buðu, y en Ermele) existien de en cada una una fuente con idénticas características, y a les que ya nos hemos referido (Cfr. artículo FONTE):

La gente dice textualmente que "ten perejrisa", per-- que nunca echa el agua más que geta a geta. El nombre, pues, describe la realidad.

Hay que decir también que este término que le dió ori gen, hoy ha evelucionado, en la zona se usa la palabra "presese" para aludir a una persona perezosa.

Ya es antigua, pues en el CME ya la vemos:

Priguiza (CEEHP, 31, 1752) en aldea de "hermele".

Pegriza e preguiza es el término usado en el gallego común con el significado de pereza, y que también debió de ser utilizado aquí, el cual con el seseo y la geada sería perejrisa con una -e- epentética.

Viene del latín pigritia.

VRILLA (A-) /A VRILLE

¿VIRILIUS?

HERÓTILOS

1- CRONEMIA	19	2- HIDRONIMIA	42
Aguas (San d'-)	20	Ajua	43
Aguas (Pedriña -)	20	Arroio	44
Burca	21	Bieita (Fonte-)	45
Barranca	22	Buéu	46
Cabeso	22	Buieiros	48
Canteira	23	Encoradouro	48
Carafijo	24	Fonte	49
Costa	25	Freixa	61
Cota Baixa	27	Insuas	62
Cova	28	Lajo	62
Chan	29	Lamas	66
Esperón	31	Lavandeira	67
Fala (A Pedra que-)	32	Meiro	68
Fendida (Pedra-)	32	Regeira	72
Jolbada	33	Vau	74
Lase	34	Veija	74
Lombeiros	35		
Mouraso	35	3- FITONIMIA	76
Outeiral	35	Abeleiras	78
Pedra (A-)	37	Almasendas	79
Pensos	40	Ancixeiras	81
Piñeira	40	Amieiras	82
		Baselo	83
		Canaval	84
		Cancas	84
		Candieiras	88
		Carballeira	90

Carrasqueira	91	5- CONDICIÓN DEL TERRENO	115
Castañal	92	Ajrelo	116
Codesal	93	Albarias	117
Espadenal	93	Areiro	119
Fabaloa	94	Barreiras	120
Felgeira	94	Borrallido	122
Figeira	95	Bousa	124
Hedra	95	Buraco	125
Laranxeira	96	Campina	127
Loureiro	97	Comarciros	128
Nogeira	98	Cunca	129
Pireira	99	Cuchiños	130
Pomar	101	Enleito	131
Sabugeiro	102	Ermelo	131
Salgeiro	102	Fanegueira	133
Sidrales	103	Foso	133
Sobreira	103	Jándara	134
Souteliño	104	Leira	135
Toxeira	106	Meáns	136
Trepesal do Cura	106	Quintáns	137
Vinhã	107	Tallo	138
Xestoso	107	Valado(O-)	139

6- MANO DEL HOMBRE-TIERRA LABORABLE 140

4- ZOOTOPONIMIA	109	Adros	141
Bacuriña	110	Airas	142
Boi (Pejada de -)	110	Almuiña	145
Cunlleira	111	Avesadas	446
Libureiro	112	Barraca	147
Pombal	113	Cabanouro	147
Ramorta	114	Cachadiña	149
Raposeira	114		

Canexa	150		
Casela	152	7- ANTROPONIMIA	183
Carrilla	153	Abade	184
Casal	153	Anquián	185
Castelo	157	Barraján	186
Cavadas	158	Benavide	186
Corredoira	159	Bértolo (A de -)	187
Cortiña	160	Bispo	188
Currás	162	Darís	189
Chouso	163	Dejo	190
Devesa	164	Doade	190
Esculca	165	Ferreiros	191
Sernados	167	Herdeiros	191
Jransola	167	Jomil	192
Jraña	168	Martises	193
Manllón	169	Siside	193
Marcos	170		
Fescadoira	171	8- OTROS	194
Ponte da Casela	172	Perejrisa (Fonte da-)	194
Portas	173	Vrilla (A-) /Vrille	194
Pousadouro	174		
Rosadas	175		
Sividá	177		
Tomada	177		
Tornos	179		
Ucha (Monte da-)	179		
Vela	181		
Vilariño	181		
Viso	182		

- ACAP Apeo Coiro Archivo Parroquial, s. fol., 1727.
- AEBISCHER, P., Estudios de toponimia y lexicografía románica, C.S.I.C., Barcelona, 1948.
- ALMEIDA, J. y SAMPAIO, A., Dicionário da Língua Portuguesa, 5ª ed., Porto editora, s. f.
- ALVAR, M., Poma y mat(t)iana en la Toponimia Peninsular Ibérica, en Bol. de Filología, t. XX, 3, Lisboa, 1962.
- ALVAREZ LIMESSES, G., Geografía del Reino de Galicia, Ed. Carreiras Candi, Barcelona, s., f.
- ANATI, E., Arte rupestre nelle regioni occidentali della Penisola Iberica, Valcamonica, Italia, 1968, passim.
- ASÍN PALACIOS, M., Contribución a la toponimia árabe en España, II, Ed., C.S.I.C., Madrid-Granada, 1944.
- BLANCO FREIJEIRO, A., Sep. Archivo Español de Arqueología, Vol. XXXI, 1958, nº 97-98.
- BOUZA BREY, Boletín Real Academia Gallega, año XXXVII, t. XXXIII, nº 266, La Coruña, 1942.
- CADH Catastro Archivo de la Delegación de Hacienda, Pontevedra.
- CARBALLO CALERO, R., Gramática Elemental del Gallego Común, 3ª ed., Ed. Galaxia, Vigo, 1958.
- CARRÉ ALVARELLOS, L., Diccionario Galego Castelán, 3ª ed., Imprenta Roel, A Cruña, 1951.
- CASTROVIEJO, J. Mº, Galicia, quía espiritual de una tierra, Ed. Espasa-Calpe, S.A., Madrid, 1960.
- CEBHP Catastro del Marqués de la Ensenada, Legajo 470, San Martín de Buéu, 1752, Archivo Histórico Provincial, Pontevedra.
- CEENP Catastro del Marqués de la Ensenada, Legajo 471, Santiago de Ermelo, 1752, Archivo Histórico Provincial, Pontevedra.
- CME. Catastro Marqués de la Ensenada, Pontevedra, 1752.
- COROM. COROMINAS, J., Diccionario Crítico Etimológico de la Lengua Castellana, 4 vols., Ed. Gredos, S.A., Madrid, 1974 (Reimpresión).

- COROM. COROMINAS, J., Tópica Hespérica, t. I, II, Ed. Gredos, S.A., Madrid, 1972.
- CORTÉS VÁZQUEZ, L.I., El dialecto galaico-portugués hablado en Lubián, Univ. Salamanca, 1954.
- DAUZAT, A. y ROSTAING, Ch., Dictionnaire étimologique des noms de lieux en France, Librairie Larousse, París, 1963.
- DAUZAT, A., La toponymie française, Payot, París, 1971.
- DIC. R.A.E. Diccionario de la Real Academia Española, 19ª ed., Madrid, 1970.
- DU-C. DU-CANGÉ (DU FRESNE), Glossarium Mediae et Infimae Latinitatis, Graz, Austria, 1954.
- E.L.H. Enciclopedia Lingüística Hispánica, C.S.I.C., Madrid, 1960 (Diferentes colaboradores).
- FERRO COUSELO, J., Los petroglifos de término y las insculturas rupestres de Galicia, Orense, 1952.
- FORCELLINI, E., Totius Latinitatis Lexicon, De-Vit, 6 vols., Prati 1858-1875, Ed. Perín, Padua, 1913.
- GARCÍA DE DIEGO, V., Diccionario etimológico español e hispánico, Madrid, S.A.E.T.A., 1955.
- GARCÍA DE DIEGO, V., Etimologías españolas, Ed. Aguilar, Madrid, 1964.
- GARCÍA DE LA RIEGA, C., Galicia Antigua, Pontevedra, 1904.
- GONZÁLEZ, J.M., "El Guoy mortu", Sep. de Archivum, t. VII, Oviedo, 1957).
- GONZÁLEZ, J.M., Toponimia de una Parroquia Asturiana, Inst. Est. Ast., Oviedo, 1959.
- KROGER, F., Problemas etimológicos. Las Raíces GAR-, CARR-, CORR- en los dialectos peninsulares, C.S.I.C., Madrid, 1956.
- LABRADA, Lucas, Geografía de Galicia,
- LAPESA, R., Historie de la Lengua Española, Ed. Escellicer, S.A., 7ª ed., Madrid, 1962.
- LEITE DE VASCONCELOS, J., Estudios de Filología Portuguesa, Livros de Portugal, Río de Janeiro, 1961.
- MADOZ, P., Diccionario geográfico-estadístico-histórico de España y Provincias de Ultramar, t. IV, 1846.

- MENÉNDEZ PIDAL, R., Manual de gramática histórica española, Espasa-Calpe, S.A., 17ª ed., Madrid, 1968.
- MENÉNDEZ PIDAL, R., Orígenes del Español, Ed. Espasa-Calpe, S.A.; 7ª ed., Madrid, 1972.
- MENÉNDEZ PIDAL, R., Toponimia prerrománica hispana; Ed. Gredos, S.A., Madrid, 1968 (Reimpresión).
- MEYER LÜBKE, W., Romanisches Etymologisches Wörterbuch, Funte Aufl., Heidelberg., 1972.
- MIGUEL, Raimundo de, Diccionario Etimológico Latino-Castellano, Madrid, 1867.
- MILLÁN GONZÁLEZ-PARDO, I., "Comentarios filológicos" en CABANILLAS, R., Antífona de Cantiga, Ed. Galaxia, Vigo, 1951.
- MORALEJO LASO, A., "Fogium lupale y sus actuales derivados gallegos", en CEG., XXI, 1952.
- MORALEJO LASO, A., "Observaciones sobre el estudio de toponimia gallega", CEG., t.I, 1944.
- MORALEJO LASO, A., "Toponimia gallega de Fons," CEG., VII, Nomenclator de las cuatro provincias gallegas, Instituto Nacional de Estadística, 1970.
- NUNES, José J., Compêndio de Gramática Histórica Portuguesa, 7ª edic., Livraria Clásica, Ed. Lisboa, 1969.
- OTERO, A., Contribución al Diccionario Gallego, Ed. Galaxia, Vigo, 1967.
- PENSADO TOMÉ, J.L., Estudios Etimológicos Galaico-Portugueses, Universidad de Salamanca, 1965.
- PIEL, J.M., Miscelánea de Etimología Portuguesa e Galega, Coimbra, 1953.
- PIEL, J. M., "Nombres visigodos de propietarios en la toponimia gallega", en Homenaje a F. Krüger, t. II, Universidad de Cuyo, 1954.
- PIEL, J.M., "Nomes de lugar referentes ao relevo e ao aspeto geral do solo", en R.P.F., I, 1947.
- PIEL, J.M., "Nomes de poseedores latino-cristãos" en Rev. Biblos, t. I, II, vo. XXIII, Coimbra, 1947.
- PIEL, J.M., "Os nomes das quercus na toponimia peninsular", R. P.F., 1951, Vol.IV, t.II.

- PIEL, J.M., "Ramalhete de Antro-toponimia galega", en Homaxe a Otero Pedrayo, Galaxia, Vigo, 1958.
- R.D.T.P. Revista de Dialectología y Tradiciones Populares, Madrid, 1920.
- RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, E., Diccionario enciclopédico gallego-castellano, Ed. Galaxia, Vigo, 1958.
- RIVAS QUINTAS, E., Toponimia de Marín, Universidad de Santiago, octubre 1976.
- SÁ BRAVO, H. de, El monacato en Galicia, t.I, II, Ed. Librigal, La Coruña, 1972.
- SARMIENTO, F. Martín, Catálogo de voces y frases de la lengua gallega, ed. J.L. Pensado Tomé, Universidad de Salamanca, 1973.
- SARMIENTO, F. Martín, Colección de voces y frases gallegas, ed. J.L. Pensado Tomé, Universidad de Salamanca, 1970.
- DILVEIRA, J. da, "Estudos sobre o Vocabulario portugués", en R.P.F..I., 1947.
- ULLMANN, S., Semántica. Introducción a la ciencia de la significación, Ed. Aguilar, Madrid, 1976, 2ª ed. (Reimpresión).